

# GAVROCHE

MAGAZINE

LAOS

LE GRAND  
PELERINAGE  
DU VAT PHU

Tachilek

## LE MARCHÉ AUX BRACONNIERS

CAMBODGE

L'ULM 3-AXES  
*On en rêve!*

Enquête

LES CONVOYEURS  
DE LA MORT LENTE

**Goico**  
MOSQUITO REPELLENT

## Baies et Archipels du sud-Thaïlande



### ASIA VOYAGES: VOTRE CROISIERE EN THAÏLANDE

Bldg one, 11ème étage, 99 Wireless Road, Bangkok 10330. Tél: 256 7168/9, Fax: 256 7172

Email: jean-michel@east-west-siam.com, URL: www.east-west



## Papillon Resort

K o h S a m u i

### Restaurant français

Situé à l'extrémité nord de la plage de Chaweng, Papillon Resort vous invite à venir déguster tous les jours ses spécialités:

- \* Petit déjeuner français (croissant et pain au chocolat)
- \* Plat du jour français (entre 140 et 200 bahts)
- \* Assortiment de spécialités thaïes (250 bahts par pers)



- \* Barbecue fruits de mer (gambas, poissons, calamars)
- \* Langouste flambée au pastis (sur commande)
- \* Pâtisserie maison.

Ambiance francophone, cocktails-bar, terrain de pétanque et... pastis.  
Bungalows individuels avec climatiseur, mini bar et eau chaude.  
Tarifs très abordables. L'équipe de Papillon Resort se met à votre disposition pour tous renseignements

Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320  
Tél/Fax: (077) 231 169 Mobile: 01 476 61 69

# Le premier vol direct Bangkok-Angkor Wat

*Bangkok Airways  
lance ce service en  
exclusivité dans  
les pays d'Asie  
du Sud-Est.*

**V**oici la dernière innovation de Bangkok Airways:

un vol direct Bangkok-Siem Reap, aux portes d'Angkor Wat, merveille du Cambodge.

Ce vol dure une heure et Bangkok Airways vous assure un vol quotidien à des horaires très pratiques. Bangkok Airways est la seule compagnie aérienne à vous offrir des vols directs Bangkok-Angkor Wat.

C'est votre passeport pour le plus célèbre monument d'Asie.

Des visites d'Angkor Wat sont possibles avec notre agence Pink Rose Holidays.

**Bangkok Airways vous ouvre de nouveaux horizons.**

PG 930-Départ quotidien de Bangkok à 10h30

PG 931-Départ quotidien de Siem Reap à 12h20

Contactez Pink Rose Holidays Tél: (02) 255-8964-8

E-mail: pinkrose@loxinfo.co.th



The Tourists' Choice

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle, Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549



*Maison fondée en 1830*

*Vins de France*

*French Bakery  
Boulangerie Viennoiserie  
Traiteur*



*Claude Monnier, manager*

*Importateur exclusif des vins Seignouret*



99 B PRAEH SIHANOUK ROAD  
KHAN DAUN PENH PHNOM - PENH  
TEL: (855) 012 803 450 - (855) 012 803 820

# Sommaire

Gavroche sur Internet

<http://www.gavroche.com>

## Mots fléchés: solution du mois précédent

Basee Banque	D <sup>1</sup>	Monnaie de singe	B	Pressé	A	Appare	N	Rincant (Ph)	D	Croient en Dieu	T
F	I	N	A	N	C	I	E	R	E	Banque Thaïe	H
On peut se le passer à l'agent	M	O <sup>2</sup>	T	Mis sur un compte	C	R	E	D	I	T	A
N	I	C	H	E	U	R	Lettre de mort	V	S	Contre	I
Négation A... percevoir	N	E	C	L	E	S	Cheveux Dirigent en Grèce	T	I	F	
Fête Acculée	D	U	P	R	E	S	S	E	E	Dettes à échance	A
Le qui peut être Gresse du cou	T	A	R	I	I	Mpote	P	U	S	E	R
M	I	N	E	R	V	E	La finance Thaïe n'est comme Australie	P	C	M	
On peut s'asseoir sans se bâton	O	N	A	C	R	A	C	H	E		
I	N	U	I	T	T	U	T	E	U	R	
Pronom Attachées	E	N	F	U	I	R	Indique la spécialité	E	S		
E	L	L	E	L	E	N	I	S	B		
Garçons Reprise	I	L	S	O	U	E	D	S	A	Cours d'eau Intermi- diés	
R	E	E	P	O	U	S	E	E	O	N	
Diffuse Teméral	E	M	E	T	E	S	I	L	K		
O	S	E	R	A	I	E	N	E			
Bornée	N	E	G	L	I	G	E	R	N		
B	U	T	E	E	L	I	P	I	D	E	
Dollar américain	S	Tous les ans	S	P	E	O	S	I	F		
	D <sup>1</sup>	O <sup>2</sup>	L <sup>3</sup>	L <sup>4</sup>	A <sup>5</sup>	R <sup>6</sup>	S <sup>7</sup>				

## 27 Enquête

### Les convoyeurs de la "mort lente"

On les appelle les mules, les mulets, les fourmis... Recrutés dans les quartiers routards d'Asie ou marginaux engagés dans leur ville natale, ce sont le plus souvent des amateurs complaisants qui se risquent dans la cour des grands criminels. Ils sont des milliers chaque année à assurer l'étape la plus risquée de toute contrebande: le passage de la douane. Au bout du chemin: deux mille dollars ou la prison à perpétuité.



## 34 Peinture

### Princesse Marsi ou la symbiose des mondes

Arrière petite-fille du Roi Rama V, la Princesse Marsi Sukhumphand Baribatra vit dans le sud-est de la France depuis une trentaine d'années. Artiste peintre de grand calibre, elle parle, au cours d'une interview accordée à *Gavroche*, de ses deux passions étroitement liées: la peinture et les animaux.

## 52 Cambodge

### Un recensement pour le développement

Le Cambodge organisera au mois de mars un recensement de sa population. Pour bien des raisons, l'exercice se montre délicat. Mais les résultats de cette gigantesque opération pourraient favoriser le développement du royaume.



## 6 Editorial

Par Malto C.

## 9 Culture Shake

Par Steph

## SIAM INFOS

10 La colonne de Malto C.

11 Chronique de France

Le coq au balcon

12 Au fil des mots

T'as pas un dollar?

13 Contre-pied

Rintintin siamois

14 Reportage

Tachilek: le marché aux braconniers

22 Point de vue

Algérie: qui peut les arrêter?

23 Transports aériens

Les billets d'avion ne seront pas facturés en dollar

27 Les Procès du Gavroche

L'accusé du mois: le rebelle

24 Confiance

La leçon de séduction  
(1er chapitre)

SIAM ACTUALITÉS

33 Les «amazing» festivals de février

34 Concert: «Jazz in the park» le 8 février à Lumpini

38 Combats de buffles à Koh Samui

41 Festival du cinéma français, du 14 février au 15 mars

44 Où fêter la Saint Valentin?

48 Laos

Le grand pèlerinage du Vat Phu

54 Cambodge

L'ULM 3-axes: on en rêvait!

56 Petites annonces

Immobilier, autos-motos, demandes d'emploi...

Gavroche sur le  
Web

<http://www.gavroche.com>

E-mail

[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)

## GAVROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994. Tirage: 10.000 exemplaires.

Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Hua Hin Phnom Penh, Vientiane

Publié par **Ph & Ph Co. Ltd.**, 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok, Thailand.

Tél: (662) 253-3929 (662) 655-5933

Fax: (662) 254-6105

### Directeurs de la publication :

Metta Phimjak, Philippe Verny  
Philippe Plénacoste

### Rédacteur en chef :

Malto C.

### Directeur des ventes Bangkok :

Vincent Marchand

### Directeur des ventes régions, Cambodge et Laos :

Gilles Rouxel (Au Cambodge,  
Tél: 855 23 722 151, Fax: 426 513.)

### Assistantes de rédaction :

Catherine Aubail, Mathilde Benoist

### Designer :

Romain Bertola

### Ont participé à ce numéro :

Pairot Danlamchak  
Stéphane Peray  
Pierre Paccaud  
Yan Monchatre  
Raphaël Franco  
Jérôme Laguerre  
Laurence Sreshthaputra  
Philippe Guersan  
Carole Cendre  
Max Dembo  
Dany C.Moa  
Franjac St Ecounoie  
Alain Henry de Frahan  
Corinne Dupuis  
Piyavit Thongsard  
Celia Benisty

### Couverture:

Romain Bertola

### Imprimé à Bangkok.

Tous droits de reproduction réservés.

# Conflits sociaux: un bras de fer sans violence ?

**L**a dernière grève à avoir tourné au vinaigre remonte à l'hiver dernier. Des employés de la firme japonaise Sanyo avaient réduit à un tas de cendres leur usine, en signe de protestation contre la suppression de leur bonus de fin d'année. Cette fois la police n'a pas laissé le temps aux ouvriers de Thai Summit Auto Parts de commettre l'irréparable. Mais la manifestation a tout de même dégénéré en une violente confrontation entre forces de l'ordre et employés de l'usine.

L'affaire Sanyo, six mois avant le début de la "crise asiatique", survenait au moment où le gouvernement tentait d'instaurer une politique d'austérité visant à redresser l'activité économique en perte de vitesse et rassurer les investisseurs étrangers. Les observateurs - dont Gavroche (janvier 1997) - avaient souligné à l'époque qu'il ne fallait pas systématiquement interpréter la réaction violente des ouvriers comme le signe annonciateur d'une vague de conflits sociaux qui allait plonger le pays dans une période d'instabilité.

Douze mois se sont écoulés et l'explosion attendue

n'a pas eu lieu. Entre temps, la Thaïlande est entrée dans la crise économique la plus terrible de son histoire, sa monnaie s'est effondrée, son système financier a imploré, les capitaux étrangers ont fui et les entreprises licencient massivement.

**C**omment les travailleurs Thaïlandais, qui ont vu en quelques mois leurs espoirs s'anéantir, leurs salaires diminuer, leur bonus s'évanouir ou qui ont perdu leur emploi vont-ils réagir devant cette crise qu'ils ont du mal à comprendre? La rébellion des ouvriers de Thai Summit Auto Parts vait-elle se traduire par d'autres grèves, d'autres manifestations, d'autres conflits, comme le laissait supposer la presse au lendemain des événements? Comment vont réagir les employés du secteur public après que le gouvernement ait annoncé la suppression d'une partie de leur bonus? Comment va réagir la population après l'annonce de nouvelles taxes sur l'essence et la probable flambée des prix des produits de première nécessité?

Certes, les revendications risquent de se multiplier. Toutefois il est peu probable que la réaction violente des employés de Thai

Summit Auto Part déclenche d'autres débordements.

La "surcouverture" médiatique accordée à l'événement - les médias sont sur le qui-vive, guettant la moindre étincelle qui pourrait mettre le feu au poudre et se propager à l'ensemble du pays, voir de la région - supportée par la maladresse du gouvernement qui a réagi par la force, n'a fait qu'amplifier un sentiment d'instabilité.

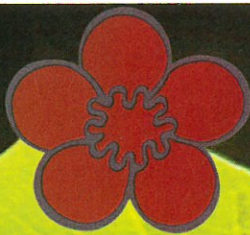
**C**ette grève n'avait pas été appelée par les syndicats. Elle s'est déclenchée spontanément et a dégénéré parce qu'un "noyau dur" voulait "tout casser". Les employés de Thai Summit Auto Parts ont repris le travail normalement le lendemain sans obtenir gain de cause (le maintien de leur bonus).

La fermeté du gouvernement a peut-être calmé les esprits. Mais il est à craindre que la Thaïlande, qui annonce 1,7 million de chômeurs en 1998, soit entrée de plein pied dans une crise sociale dont elle ne mesure pas encore les conséquences.

Malto C.

20/6-7 SOI RUAMRUDEE  
PLOENCHIT ROAD, LUMPINI  
PATHUMWAN BANGKOK 10330  
Tél: 650 89 86 Fax: 650 89 87

60 RUE DE VERNEUIL  
75007 PARIS  
Tél: 01 45 44 04 84



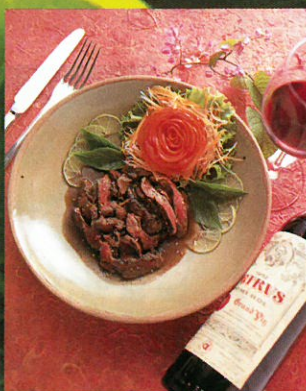
## TAN DINH

RESTAURANT VIETNAMIEN

*Grand choix de vins sélectionnés par Robert et Freddy Vifian.*



Crabe mou



Filet Tan Dinh



Salade de cigales de mer



Barbecue gigot d'agneau

VENDOME, LA COMPAGNIE QUI ASSURE VOUS PROPOSE LA FICHE DU MOIS

## QUE FAIRE EN CAS D'ACCIDENT AUTOMOBILE?

*Un accident de circulation est toujours source d'ennuis. En Thaïlande, pour un étranger ne pratiquant pas la langue, cela peut parfois devenir très compliqué. C'est pourquoi nous proposons à nos clients un service adapté.*

### Si les dommages sont mineurs:

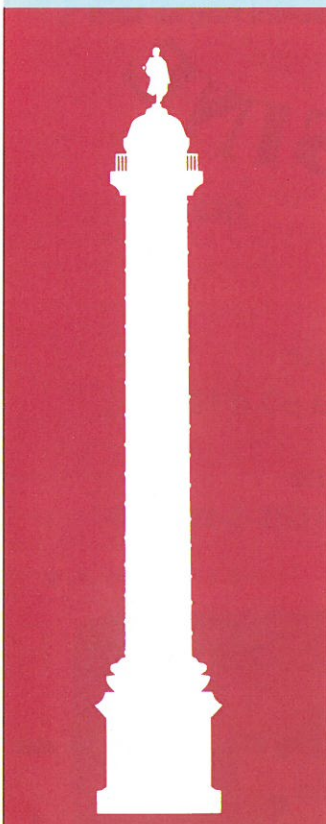
*A l'instar de la France et de nombreux pays européens, la Thaïlande a mis en place une convention inter-assureurs: le "Knock-for-knock Agreement". Par son application, les conducteurs bénéficiant d'une assurance dite "Comprehensive" peuvent régler rapidement le litige en échangeant avec le tiers leurs coordonnées et un document officiel. Le règlement se fera ensuite entre compagnies.*

*Nous avons donc joint à la police d'assurance de nos clients francophones, la traduction de ce document officiel et une notice d'explication de la procédure.*

### Si les dommages sont importants ou s'il est impossible d'appliquer le "Knock-for-knock Agreement":

*Un numéro d'URGENCE est à votre disposition 24h/24, 7j/7 pour vous conseiller et vous aider: assistance médicale jusqu'à l'hôpital (par hélicoptère si nécessaire), liaison avec la police, contact avec la famille, remorquage du véhicule jusqu'au garage...*

*Il suffit pour cela de contacter: VENDOME HOT LINE, au 642 68 73/4*



**VENDOME**  
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED  
Member of AXA Group

T E L : 2 8 5 6 3 8 5 F A X : 2 8 5 6 3 8 3

La maison du chocolat



## DUC DE PRASLIN BELGIUM



Livraison gratuite

*produit artisanal*: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



Distribué par SERM SUK PLC, Tél: 693 2255 ext 444.

# CUTTING EDGE CUISINE

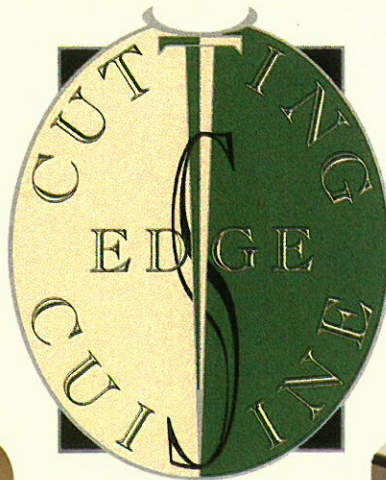
Primeur de luxe

Boulangerie, Pâtisserie

Sandwiches, Salades

Plat du jour

(à déguster ou à emporter)



Traiteur

Charcuterie

Boucherie

Produits de la mer

Epicerie fine

Salon de dégustation



48/8-9 Soi Ruamrudee, Opp Soi 5, Bangkok 10330.  
Tél: 650 8961-3 Fax: 650 8964



## Thaïlande

(\* frais de port inclus)

Je souhaite recevoir les 12 prochains numéros de **Gavroche** au prix préférentiel de **540 Bahts**.

Je vous joins mon règlement en baht uniquement par:

Chèque bancaire à l'ordre de **Ph&Ph Co Ltd**

Virement bancaire sur le compte **No 082-2-29371-9,**

à la Farmer Bank, Lang Suan Branch, Bangkok, au nom de Ph&Ph Co Ltd et je joins avec ce bon d'abonnement mon ordre de virement.

## Etranger

(\* frais de port inclus)

### Hors Asie du Sud-Est

**OUI**, je souhaite recevoir les 12 prochains numéros de **Gavroche** au prix préférentiel de **440 FF** (120 FF auxquels j'ajoute 320 FF de frais de port).

### Asie du Sud-Est

**OUI**, je souhaite recevoir les 12 prochains numéros de **Gavroche** au prix préférentiel de **280 FF** (120 FF auxquels j'ajoute 160 FF de frais port).

Je joins mon règlement par chèque bancaire en FF à l'ordre de **P. PLENACOSTE**

5 exemplaires par numéro pendant un an au prix préférentiel de **2160 B** (au lieu de ~~3000 B~~)

10 exemplaires au prix préférentiel de **3780 B** (au lieu de ~~6000 B~~)

## Abonnement Entreprise

(\* frais de port inclus)

**ABONNEMENT**

## Etranger

Nom.....  
Prénom.....  
Société.....  
Adresse.....  
.....  
Ville.....  
Code Postal.....  
Pays.....

A retourner accompagné de votre règlement à

**GAVROCHE** Magazine, Service Abonnement,  
27/20 Soi Nailert, Wireless Road,  
Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330  
Thailand  
Tel: (662) 253 39 29 ou 655 59 33  
Fax: (662) 254 6105

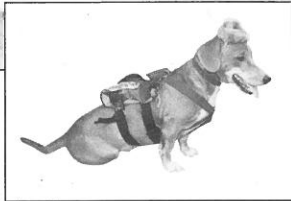
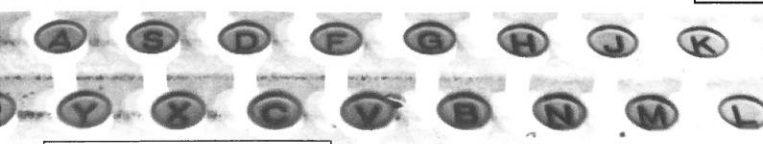
## Thaïlande

Nom.....  
Prénom.....  
Société.....  
Adresse.....  
.....  
Code Postal.....  
Ville.....

A retourner accompagné de votre règlement à

**GAVROCHE** Magazine, Service Abonnement,  
27/20 Soi Nailert, Wireless Road,  
Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10  
Tel: (662) 253 39 29 ou 655 59 33  
Fax: (662) 254 6105





# La colonne de Malto C.



★ Phrao Nivatvong, le médecin qui avait déclaré à l'époque que l'ancien Premier ministre, le général Chavalit Yongchaiyudh, était probablement atteint de la maladie d'Alzheimer, est un proctologue, un spécialiste des maladies de l'anus et du rectum. Après la démission du gouvernement, deux hommes commandités par un capitaine de l'armée avaient castagné l'effronté en pleine rue. On est proctologue ou on ne l'est pas...

tout, transformer l'hémicycle en salon de massage, cela vaut bien l'idée de déménager le Parlement à Muang Thong Thani non? Et puis le taux d'absentéisme diminuerait singulièrement. Le président de l'Assemblée aurait même droit à DEUX masseuses. C'est cool...

◆ Mais quelle mouche a piqué Suwat Yomchinda, le Secrétaire général du Parti Thai. Fervent défenseur de la campagne "Achetez Thai", le politicien a

Prapaporn Siripanich, le couple arrêté quelques jours avant les élections nationales du 2 juillet 1995 en possession de 11,4 millions de bahts en coupure de 20 et 100 bahts, devrait faire jurisprudence. C'est la première fois en effet que des personnes soupçonnées d'avoir voulu acheter des votes se retrouvent derrière les barreaux.

Il aura fallu attendre deux ans pour enfin connaître le verdict de la justice dans cette affaire "hautement politisée". Les billets de

déjà fait trop de tord au pays» a-t-il commenté. Le super-flic a reçu le feu vert du ministre de l'Intérieur pour rouvrir l'enquête et trouver les "vrais" coupables. Prudent, le gouvernement a ordonné que l'on protège 24h/24 le Président de la Cour Suprême.

➤ La question du mois: le "Titanic" connaîtra-t-il le même sort que son illustre ancêtre?

✘ Un nazi? C'est un habitant de l'Asie... Une enquête publiée par *Mon quotidien*, journal diffusé en France auprès des 5-9 ans, a révélé que trois élèves sur quatre (surtout ceux de Cm2) ne savent pas ce qu'est un camp de concentration («un endroit où l'on fait du yoga», répondent - logiquement - certains gosses), et neuf sur dix ce qu'est un nazi («un habitant de l'Asie ou un spécialiste du nez»)!

☎ Allô?... wouf, wouf!  
C'est l'histoire la plus drôle de ce début d'année. A Londres, le jour de Noël, un chien a avalé le téléphone portable de son maître qui traînait près du sapin. Quelque temps plus tard, après avoir remué en vain ciel et terre pour retrouver son téléphone, le propriétaire a composé le numéro. Et a eu le choc de sa vie. Le brave toutou qui dormait tranquillement sur l'édredon s'est mis à sonner! L'histoire ne dit pas si l'objet a été restitué quelques crotes plus tard ou si le chien continue à communiquer avec son maître par satellite. La SPA pourrait peut-être exploiter cette avancée technologique. Fini les chiens perdus: un petit coup de fil pour leur dire de rentrer à la niche et le tour est joué. Une histoire similaire avait fait la une des tabloïds, toujours dans cette belle ville de Londres où, décidément, les chiens ont les crocs! Celui là avait avalé une télécommande chez un voisin... Le propriétaire, frustré, devait presser sur l'estomac de l'animal pour changer de chaîne!



▼ Certains députés se font remarquer par leur absence lors des sessions parlementaires. Il semble que ces élus ont mieux à faire puisque le *Bangkok Post*, dans son édition du 8 janvier dernier, révèle que leur planque est un salon de massage (traditionnel soit dit en passant) du quartier de Chatuchak. Les masseuses ont déclaré qu'il n'était pas rare de voir des membres du Parlement, appartenant à des partis politiques opposés, débattre des affaires du pays tandis que des mains expertes s'ingéniaient à détendre leurs muscles sollicités par un trop plein d'efforts. Après

accompagné ses propos par des actes. Devant les caméras de télévision, il a fracassé un poste de télé et un téléphone portable "made in U.S.A" sur le Perron du Parlement. Les Etats-unis sont accusés de "trahison" par une partie de la classe politique qui lui reproche d'avoir lâché le royaume au pire moment. Le grand-frère devenu le grand Satan en quelque sorte.

▲ Le verdict rendu par la Cour Suprême a donné espoir aux supporters de la Nouvelle Constitution. La condamnation à un an de prison ferme de Naruepol et

banque retrouvés en leur possession étaient agrafés avec les cartes de trois candidats du parti Chart Thai, dont Newin Chidchob, actuel vice-ministre de l'Agriculture et député du parti Solidarity. Ce dernier a toujours clamé son innocence. Il n'a par ailleurs jamais été poursuivi dans cette affaire. Le verdict est porteur d'un message ferme destiné aux hommes politiques du pays. Seri Temiyavej, le patron du CIB (central Investigation Bureau), qui avait dirigé l'arrestation du couple, s'est déclaré «satisfait» par la décision de la justice: «L'achat de votes a

Du sur TV5 :

La RATP nous fait sa musique

La chaîne francophone a récemment diffusé un reportage sur les musiciens du métro. Depuis les nouvelles réglementations sur la mendicité pondues par la RATP, ces derniers doivent passer une audition avant d'obtenir le droit de jouer dans les couloirs ou les stations.

L'émission a été tournée dans un studio d'enregistrement où deux cents groupes et chanteurs de tout acabit (flûtistes péruviens, rastas africains, violonistes, accordéonistes...) sont auditionnés chaque mois! Ils s'arrachent le "Passe RATP", sésame obligatoire pour faire la manche dans le métro sans être virés par les agents de sécurité. La sélection est draconienne. Des morceaux enregistrés sont écoutés par un comité de la RATP, chargé de retenir les musiciens qui correspondent aux critères de la "boîte de prod" (la musique ne doit pas casser les oreilles des usagers, être originale, le groupe "présentable", etc). Le prétendant est averti par courrier s'il a été retenu ou non. Seule la rémunération ne change pas puisque les musiciens sont payés "à la pièce", selon le bon vouloir des usagers.

Vu le nombre d'auditions, la mendicité dans le métro doit rapporter gros. On parle beaucoup en ce moment du chômage comme d'une profession, il faudrait y ajouter "musiciens du métro" et pourquoi pas "mendiants". La RATP sélectionnerait des Sans-Emploi "convenables", leur collerait un badge, leur apprendrait ce qu'il faut dire pour toucher la sensibilité des gens, les répartirait sur les différentes lignes du métro...

Le coq au balcon

Voilà que France-Télécom est accusé d'avoir plagié - pour l'un des ses portables - la couleur bleue brevetée par son Altesse Yves Klein, peintre de son métier, mort en 1962, qui pensait pouvoir s'octroyer les couleurs du ciel. Il est vrai que celui-ci n'emprunta guère cette couleur dans les jours de janvier qui s'égrenèrent pluvieux et tièdes, animés seulement par les traditionnelles gourances des messieurs de l'audiovisuel.

Dans le Monde, Johnny, notre Johnny, reconnaît



CHRONIQUE DE FRANCE

pays s'est vu moraliser les mères de la cité. Le Président s'est déclaré agréablement surpris après avoir considéré l'étendue des connaissances linguistiques des jeunes enfants du pays qui ne cessent de répéter des mots savants tels que «nycthé-mères!», «nycthémères!»

En histoire, c'est Jospin qui se paye la bulle, en criant à l'Assemblée que Gambetta soutint Dreyfus dans la fameuse

«affaire» qui éclata douze ans après la mort dudit

sniffer son rail au petit déjeuner. Si janvier n'aura pas vu la neige, il aura du moins vu la blanche, et bien poudreuse. Ah, que Johnny n'est-il pas bronzé, ah qu'on l'aurait déjà vissé au violon pour un petit brin d'herbe. «Selon que vous serez puissant ou misérable...» disait La Fontaine. Le coq pense plutôt qu'il vaut mieux être une star beurrée qui prend son rail qu'une star du raï un peu «beurrée».

A la télévision, voilà qu'une journaliste qui s'est trompée de rubrique dans son *Petit Robert* des noms propres nous parle au *Treize heures* de la dévaluation du thaï, qui n'est déjà pas si grand! Il est certain que la correction fut faite au *Journal de Vingt heures!* et qu'une baht-thaï n'est pas la guerre, mais cela mérite bien qu'on «taille» un costard sur mesure au forfaitier diffamant.

L'hiver est chaud, même à Strasbourg où les voitures brûlées nocturnement à la douzaine réchauffent le cœur des passants. Devant ces violences recrudescences, Chirac, qui a bénéficié de l'Allocation «mobilité» des chômeurs, s'est payé le RER jusqu'à Mantes-la-Jolie, où le chef du

Gambetta. Après avoir débloqué un milliard pour les chômeurs qui occupent les agences locales des ASSE-DIC, Jospin débloque tout court à l'Assemblée.

En orthographe, ce sont nos goncourables qui dribblent avec les accords épineux et les pluriels indélicats sous le toit du Stade de France, où Pivot nous refé sa diquetée. En plaine épifanie, ai-ce bien naïcèssère? A voir ce qu'ils nous servent, je crains bien que nos romanciers ne choquent une pubalgie au cerveau, comme celle qui nous fit Platini au *Mundial* de 86... Et pourquoi croyez-vous qu'on trouve les écrivains sur un terrain de foot? Parce qu'on trouve les joueurs de foot au fond d'la frangipane! Mais oui! Figurez-vous qu'en plantant mon bec au beau milieu d'une galette des Rois, foi de coq, j'ai amoché la céramique de Djorkaeff et Dugarry en fèves. Les derniers bastions du bon goût s'écroulent sous les coups de boutoir de la vulgarité.

Après un après-Noël aussi bête, l'intelligence pourrait venir, à Pâques,... ou à la Trinité.

Jérôme Laguerre

**Aujourd'hui en France des milliers de jeunes sont en danger...**

... Avec un don de 100 F, vous pouvez les aider.

ils sont plusieurs milliers. Ils ont entre 16 et 24 ans. Sans travail, en rupture familiale, ils sont seuls, à la rue, sans ressources, ils sont malades. Ils ne bénéficient plus des assurances scolaires et sont trop jeunes pour obtenir le Revenu Minimum d'insertion. Sans couverture sociale, ils n'ont pas accès aux soins. Pour eux, la moindre maladie devient dramatique. Pour leur venir en aide, dans

les 31 centres de soins gratuits de MÉDECINS DU MONDE, nous les accueillons, nous les soignons.

Mais nous avons besoin de vous.

Avec un don de 100 F, vous leur offrez des médicaments, des soins et un accompagnement. Alors, faites un geste, maintenant. Merci!

**Bulletin de soutien**

MÉDECINS DU MONDE 62, rue Maréchal - 75019 PARIS

OUI, je soutiens l'action de MÉDECINS DU MONDE. Je vous adresse ci-joint un chèque bancaire ou postal (CCP N° 1144 2 Paris) d'un montant de :

100 F pour offrir à un jeune des soins, des médicaments et un accompagnement.

De la part de : Nom : Prénom : Adresse : Ville : Code postal :

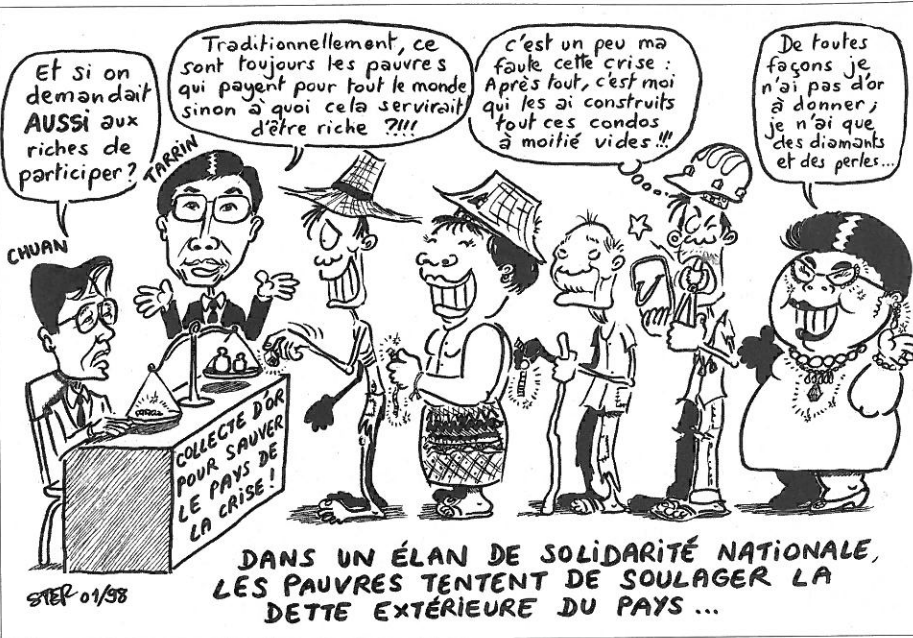
Je recevrai un reçu fiscal et le bulletin de soutien.

Malaise, vous avez dit malaise?

Inimaginable il y a encore quelques mois, cette annonce parue dans *Mariane* (N°36) montre à quel point la crise sociale fait des ravages en France. Habituellement destiné à l'aide à l'enfance démunie des pays du Tiers-Monde, l'appel à la solidarité lancé par Médecins du Monde concerne les adolescents français en difficulté. Si la crise asiatique avait attendu quelques années, des ONG thaïlandaises auraient peut-être lancé une grande campagne de parrainage pour les enfants européens en détresse, du genre: «Donnez 100 bahts pour les petits Français qui ont faim» ou «Envoyez un petit Marseillais à l'école.» Les temps changent...

# T'as pas un dollar ?

«Donnez votre or, vos bijoux et vos coupures de un dollar, il faut aider le gouvernement», jurent les instigateurs de la campagne "les Thaïs au secours des Thaïs". Le scénario ressemble à un mauvais remake de "Titanic" (l'émouvant film de Cameron) au moment du naufrage final: «Les passagers de Première Classe d'abord» avait crié le capitaine avant de mettre les chaloupes à la mer. «Les pauvres au secours des riches d'abord» répond la commanderie du "Thaïtanic". La CRISE, ce mot que l'on n'ose déjà plus prononcer dans les foyers thaïlandais, fait peur. La population, poussée par un fort sentiment patriotique (assez admirable à nos yeux d'Occidentaux perfusés d'avantages sociaux), mais dont une immense majorité n'a pourtant jamais touché aucun dividende des années où la croissance affichait des taux insolents, a répondu présent à l'appel de solidarité auto-proclamé (tout le monde s'y est mis: religieux, politiciens, militaires...) pour sauver le royaume du bouillon. Huit millions de bahts par ci, deux par là, et trois encore... Si la cam-



pagne s'apparente plus à une collecte de dons au profit d'un orphelinat qu'à un sauvetage des finances du pays, elle a le mérite de mobiliser les masses et de contrôler les tensions sociales: les exclus se sentent moins exclus et les riches moins riches parce que donnant l'illusion de participer à l'élan de solidarité. Quelle mascarade! Pendant des années, la classe dirigeante de la

société thaïlandaise s'est enrichie, vendant du rêve à une classe moyenne émergente vivant à crédit (un véritable gâchis), le reste de la population (la main-d'oeuvre) se partageant les miettes du gâteau. Ironie du moment, les journaux continuent à égrener la longue liste des richesses accumulées par les politiciens de tous bords. Beau paradoxe qui explique peut-être l'intervention de Chuan, qui a toujours

été contre cette campagne. Le chef du gouvernement ne supporte pas l'idée de voir les gens dans le besoin s'enfoncer encore plus, mais il se sent par ailleurs incapable d'empêcher ceux qui veulent donner de donner. Si Jospin voyait ça! Il leur dirait aux militants de l'AC! (Action contre le chômage, ndr), qu'au lieu d'occuper les locaux des Assedic pour réclamer leur prime de Noël, manger à l'oeil des fruits de mer à La Coupole ou prendre la salle de banquet du Lutecia pour un dortoir de la Croix Rouge, ils feraient mieux de prendre exemple sur l'"exception thaïlandaise" et de cotiser un peu plus pour aider à maintenir le déficit budgétaire de l'Etat français à

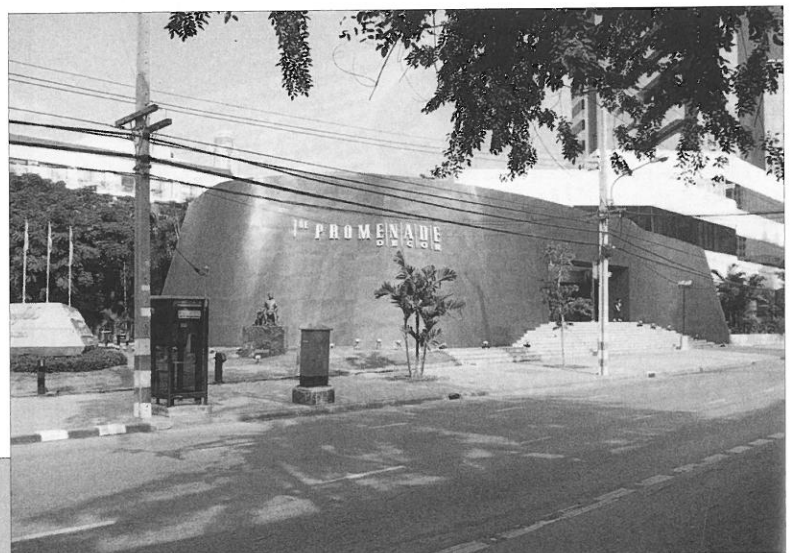
3% du PIB! Reste à souhaiter que ce "fonds de solidarité" soit employé à bon escient. Qu'il puisse bénéficier aux gens dans la précarité ou en passe de l'être, et non pas comme on le souvent entendu ces derniers temps, qu'il aide à combler le trou de la Banque de Thaïlande, ce qui serait le comble justement!

M.C.

## C'EST PAS DROLE

### La crise se travestit

Thuanchai, 22 ans, rêvait de devenir une reine de beauté. Il avait même gagné l'année dernière un concours local, ce qui lui avait permis de décrocher un poste d'assistant costumier dans un cabaret-show de la capitale. Depuis, la troupe a fait faillite et Thuanchai a dû se reconvertir. Aujourd'hui, il décharge des sacs de riz sur les docks. Ses longs cheveux impeccablement coiffés, tenus par un serre-tête, maquillage et rouge-à-lèvres discrets pour ne pas trop attirer l'attention des centaines d'hommes qui travaillent à ses côtés, le jeune "katoy" rêve d'économiser assez d'argent pour pouvoir se payer une poitrine en silicone. Et être élu un jour reine des docks?



## ZOOM

### L'art déconne

Qu'il est laid, qu'il est laid le bidet, qu'il est beau, qu'il est beau le lavabo (...).

The Promenade, la galerie commerçante du Hilton Hotel - où seuls quelques fantômes de passage dans la Cité des Anges venaient à l'occasion faire des emplettes dans les boutiques de luxe - a changé sa stratégie marketing. Exit les magasins de fringues, chaussures, montres et autres fantaisies. Place à l'art déco, à l'antiquité kitch et au mobilier d'intérieur. Pour attirer le chaland (et repousser les fantômes?), une muraille de plaques de ferraille soudées et peintes en vert, que même Buren n'aurait pas imaginé, enveloppe l'entrée du complexe. On aime ou on n'aime pas... **Post-Scriptum:** on m'a demandé de préciser, pour ne pas effrayer nos annonceurs potentiels, que l'on trouve à "The Promenade" du très beau mobilier d'intérieur...

## Les cartons «d'Amazing Thailand»

### Carton rouge

Un touriste Canadien s'étonne, dans un courrier publié par le *Bangkok Post*, que certains hôtels en Thaïlande puissent pratiquer des prix supérieurs à ceux «d'avant la crise». Ce lecteur aurait trouvé sur Internet un hôtel facturant la chambre 134 U.S. dollars la nuit, alors que cette même chambre ne coûtait que 100 dollars avant juillet dernier. «Si l'hôtelier en question avait seulement maintenu le même tarif aujourd'hui, observe ce Monsieur, le prix de la chambre, en considérant la parité baht-dollar du jour, se situerait aux alentours de 60 dollars.» De là à croire que certains hôteliers profitent de la dévaluation pour compenser leur faible taux de remplissage, il n'y a qu'un pas à franchir...

### Carton vert

Selon notre confrère *Pattaya Mail*, depuis la dévaluation du baht les hôpitaux et cliniques privés de Pattaya ne désespèrent pas d'étrangers en vacances. Non pas que les accidents soient plus nombreux. Ils profitent en fait des bas prix et de la très bonne réputation des dentistes thaïlandais pour se faire refaire le râtelier à moindre frais.

### Carton rouge

En cas de fièvre, consultez un médecin. Un Français résidant de fraîche date à Bangkok en a fait l'amère constatation. Un pharmacien lui a prescrit des médicaments pour le ventre alors qu'il souffrait d'une angine. Deux jours plus tard, il était cloué sur un lit d'hôpital avec 40 de fièvre. En Thaïlande, les "Seven Eleven" où l'on vend des médicaments sont autorisées à vendre des produits pharmaceutiques sans prescription médicale. D'où certains dérapages...



### Carton vert

Nous publions régulièrement des informations concernant le martyre des éléphants de Thaïlande. Heureusement il n'y a pas toujours que des mauvaises nouvelles. Ainsi, le village touristique de Nong Nooch Gardens (près de Pattaya) a annoncé l'heureuse naissance d'un éléphanteau. Le bébé et la maman se portent bien et pour compléter ce beau tableau, la direction du centre a décidé de lancer un appel au public pour lui trouver un prénom. Les suggestions devront être adressées au *Pattaya Mail* par courrier (370/8 Pattaya Second Road, Pattaya City, Chonburi) ou par fax (038 427-596). Le nom peut être en n'importe quelle langue, du moment qu'il puisse être traduit en thaï. L'heureux gagnant sera annoncé lors d'une cérémonie officielle et verra sa photo publiée avec son protégé. Il recevra également un bon pour une nuit gratuite pour deux personnes en pension complète au Nong Nooch Tropical Garden. Pour votre information, sachez qu'en Thaïlande, les éléphants, vénérés dans la tradition, portent des prénoms humains.



## Rintintin siamois

CONTRE  
PIED

Le Conseil du Bien Public a recruté un chien "étonnant" dans le cadre de la campagne "Amazing Thailand". Jong, le cabot au grand coeur, a en effet adopté huit chiots après la mort de leur mère. Le Conseil verse tous les mois mille bahts au propriétaire du brave toutou, héros national donc, stakhanoviste de l'adoption médaillé comme un poilu de Verdun. 1998 est l'année, on le saura, de l'"étonnante Thaïlande". C'est aussi, assez ironiquement, l'année du tigre. Ce gros chat pas siamois qui eût rugi a les chicots un peu branlants. Il lui faut un bon remontant. Les dentistes du FMI s'occupent de bricoler un râtelier. En attendant, une année du tourisme tombe à pic pour faire rentrer un peu de devises dans des coffres vides. Urgence de la situation oblige, on ne fait guère dans la dentelle. Les exécutifs de la campagne "Amazing Thailand 98" ne savent vraiment plus quoi inventer pour... pour quoi, au fait? Cocher l'option adéquate (ou rayer les mentions inutiles):

1. Faire découvrir aux visiteurs ébahis les merveilles de Siam.

2. Attirer le touriste.  
3. Plumer le pigeon.

Un kador à huit chiots va-t-il vraiment aider à promouvoir le tourisme en Thaïlande? Peut-il réellement aider au sauvetage international du tigre édenti endetté? Sans parler de l'omelette géante de Chachoengsao: 20999 oeufs. Est-ce vraiment bien sérieux? Tout le folklore, les stupas dorés, les Bouddhas couchés, les pachydermes pousseurs de troncs d'arbres, les cocotiers, les plages, les orchidées, les condominiums vides, les colonnes de béton, tout cela ne suffit plus. Il faut de l'"amazing". De l'étrange. Du surprenant. Du stupéfiant!

«Oyez, oyez. Gent Dames, gent Messieurs! Entrez sous le grand chapiteau de l'"Amazing Thailand Big Circus"! Découvrez nos clowns, nos acrobates de la créance, jongleurs boursicoteurs, nos funambules de la finance, nos politiciens videurs de coffres. Venez nombreux. Ce soir seulement!»  
Après Médor et ses huit marmots et les omelettes géantes, à quand l'éléphant à cinq pattes et la femme-girafe à barbe?

Amazing Max Dembo

Rintintin siamois





Tachilek

# LE MARCHÉ AUX BRACONNIERS

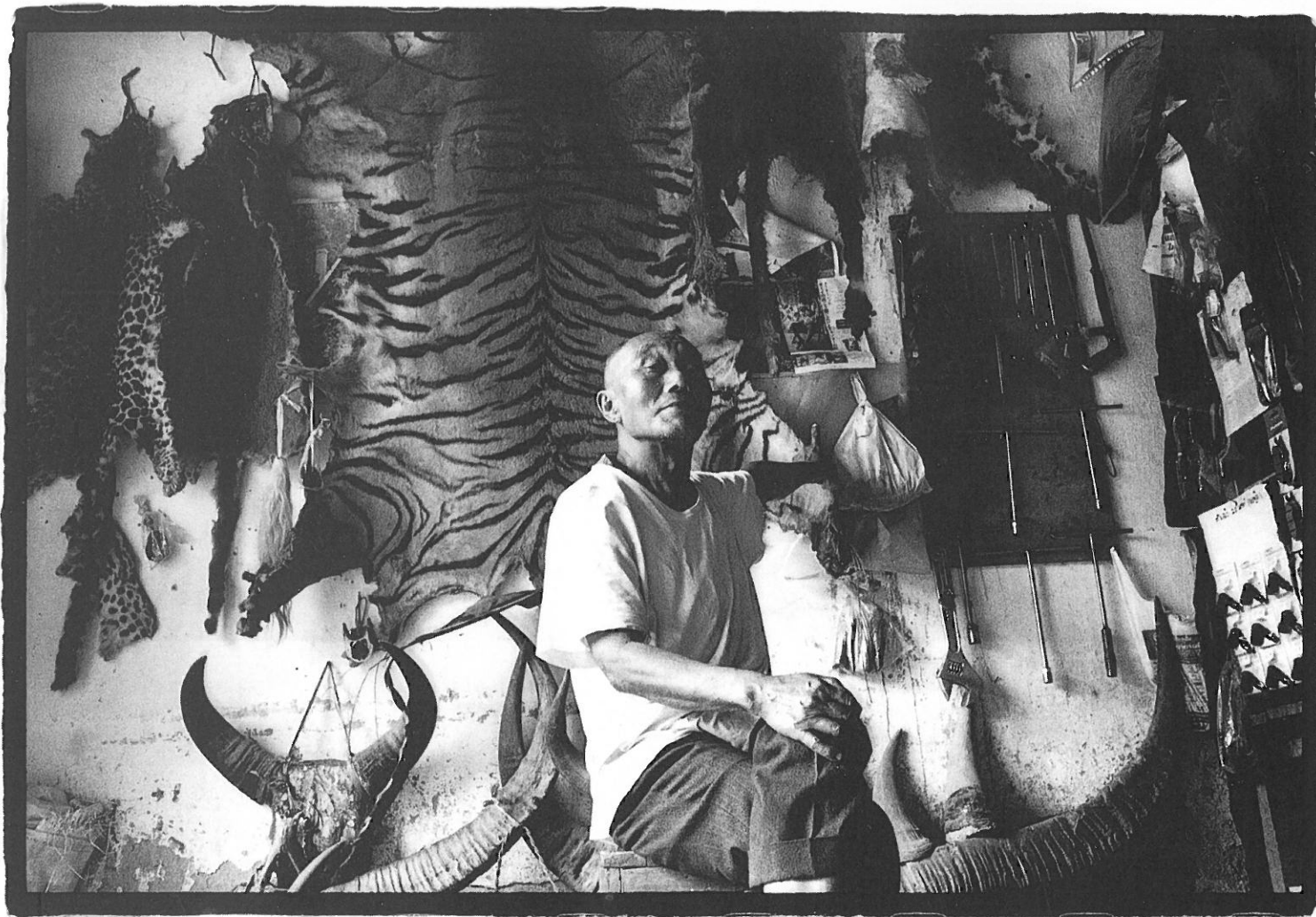
UN REPORTAGE DE PIYAVIT THONGSA-ARD et MICHAELA JOERGENSEN

«Manger les parties génitales du tigre vous donnera sa puissance sexuelle...» me chuchote un commerçant. De telles légendes, ainsi que la valeur esthétique et décorative de dépouilles d'animaux sauvages, entretiennent un féroce braconnage en Asie du Sud-est. Ce commerce bat son plein sur les marchés des pays limitrophes à la Thaïlande, en particulier aux frontières avec la Birmanie ou le Cambodge, en dépit du fait que les espèces recherchées se font rares, et pour certaines, sont en voie d'extinction. A l'heure où, selon l'astrologie chinoise, nous entrons dans l'année du tigre, il semble opportun de s'interroger sur le triste sort des derniers félins d'Asie... ➤

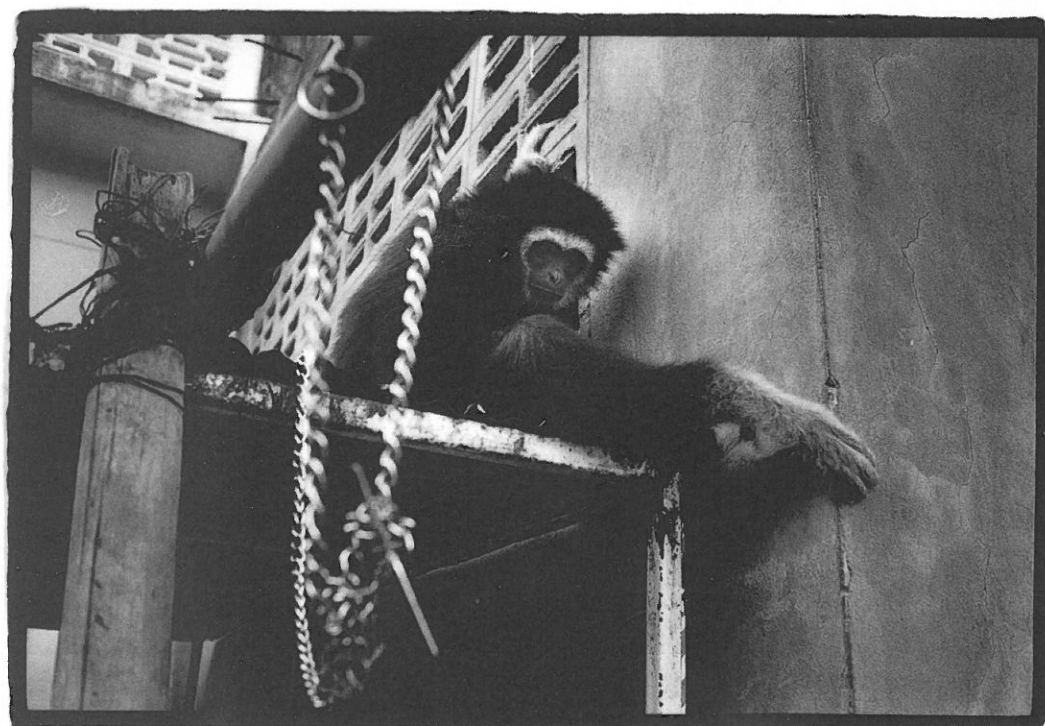
Le sourire d'un marchand fier de vendre cette chouette pour 800 baht







*Un ancien chasseur de tigre pose devant ses trophées*



*Ce gibbon est retenu prisonnier chez un particulier*



**D**eux hommes birmans, vêtus du traditionnel sarong, me doublent à folle allure au volant d'une Honda Dream. Dans le nuage de poussière que soulève l'engin, l'oeil de mon objectif se pose sur une peau de tigre que l'un des deux camoufle difficilement sous son bras. La route sillonne un paysage vert et montagneux; nous sommes à Tachilek, une province birmane faisant face à Mae Sae, en Thaïlande.

C'est dimanche. Les citadins se pressent en rangs serrés vers un grand marché qui prend possession du centre-ville. Locaux et touristes viennent y acheter vêtements, nourriture, bijoux, friandises et statuettes en bois... Au coeur de ce fouillis éclectique, les étals d'organes et d'objets fabriqués à partir d'animaux sauvages, attirent plus de monde encore. De même que les deux compères croisés quelques minutes auparavant, nombre d'habitants de cette région ont bâti leur vie sur la chasse et le commerce d'animaux protégés.

L'étalage généreux qui s'offre à mes yeux en est la preuve flagrante: on y trouve pêle-mêle peaux de tigres, peaux de léopards et trophées dérobés à des espèces animales en tous genres, daim, buffle, aurochs... Une vaste et onéreuse collection, qui fait d'ailleurs la fierté du commerçant. Sur ce marché de Tachilek, une peau de tigre, dont la valeur est ailleurs inestimable pour beaucoup, est votre pour la modique somme de 70000 bahts. Dans de grands paniers posés à même le sol, s'entassent bois de daims ou d'antilopes-chèvres. Les vitrines gardent jalousement les crânes et ossatures multiples de ces mêmes espèces animales, tandis que les vendeurs disposent des bijoux et ornements de corne et d'ivoire. Les acheteurs plus téméraires se risquent aussi à l'achat d'elixir de mains de gibbon et autre corne d'antilope...

### Médecines illégales

Inculte que je suis en la matière, mon regard est attiré par un indéfinissable objet à l'aspect desséché qui trône à quelque distance de là, sur un meuble en bois. Cette redoutable bizarrerie s'avérera être un pénis de tigre. La peau, les dents, les griffes du fauve, ne sont donc pas les seuls objets de convoitise. Les os, la chair et les parties génitales recèlent aussi de nombreux bienfaits aux yeux de la médecine traditionnelle. ➤



*Victimes du braconnage, un renardeau et un ocelot, vendus respectivement 1000 et 1500 bahts.*




➤ Selon la tradition du peuple chinois en effet, des potions à base de tigre peuvent avoir raison de maux divers et variés, allant du mal de dos aux problèmes de vue. Le pénis de tigre, friandise très populaire, est sensé augmenter la libido. Cette croyance, tout comme d'autres, n'étant corroborée par aucune preuve scientifique, je m'autorise alors à penser avec soulagement que des alternatives moins onéreuses et autrement plus agréables restent efficaces. Par ailleurs, des substances, certes médicalement prouvées comme actives telles que la viande de tigre, ont aujourd'hui des substituts synthétiques ou phytothérapeutiques.

Mais il n'empêche. Ces médecines illégales sont disponibles sur les marchés de Chine, du Japon, de Taïwan et dans d'autres régions asiatiques à haute densité de population. Faisant fi du peu de tigres encore à l'état sauvage (environ cinq mille, alors que cette espèce animale était largement répandue en Asie au début du siècle), la demande reste élevée.

En arpentant ces boutiques exhibant toutes sortes de trophées de chasse, peaux, os, crânes, organes, cornes, dents (etc...) de toutes sortes d'animaux existant dans cette partie du monde, je ne peux m'empêcher de penser également au triste sort des ours bruns. Je suis d'ailleurs sans doute le seul ici que cette pensée attriste, à l'heure où ce commerce de contrebande est devenu lucratif.

Considérée comme un puissant aphrodisiaque, ayant de surcroît des vertus médicinales, la viande d'ours est le dernier caprice de touristes asiatiques de passage en Thaïlande. La médecine traditionnelle attribue des vertus curatives à la vésicule biliaire des ours, notamment contre le cancer.

Dans les restaurants spécialisés de Bangkok et des environs, l'ours brun est victime d'un rituel barbare par lequel ses pattes - très appréciées - lui sont coupées à vif, avant qu'il ne soit finalement abattu. Cette scène atroce se livre sous les yeux des clients, pour la plupart de riches Sud-Coréens, Chinois ou Taïwanais. Il est dit que plus l'ours aura souffert, plus sa viande sera tendre!

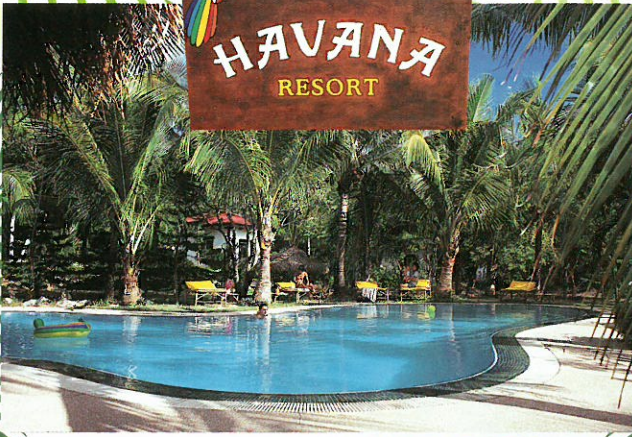
Mais la nuit tombe sur le marché de Tachilek. Les calculatrices encore chaudes de savoureuses additions sont rangées avec le reste des étals. Les rues poussiéreuses et vides reprennent bientôt leur droit. Le pont ne tarde pas non plus à retrouver son allure de tous les jours, son trafic de citadins, de paniers et de sacs en plastique. Mais les incorrigibles passeurs auront toujours le choix d'utiliser, à cent mètres de là, un radeau de bambou pour éviter le contrôle douanier... 



**50 bahts pièce! Ce magasin exhibe plus de 50 oiseaux capturés dans la jungle.**



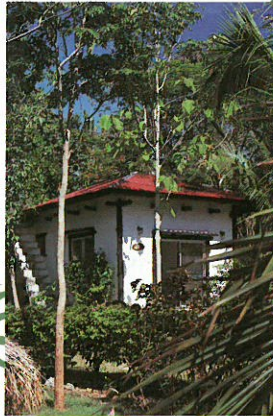
**HAVANA**  
RESORT



**Envie d' évasion ?**

**HAVANA RESORT**, un coin de jungle apprivoisée à 7 mn seulement du coeur de Pattaya. Idéal pour vous ressourcer le temps d'un week-end ou pendant vos vacances.

- Bungalows et chambres climatisés
- Piscine et Pool-bar
- Sauna - Jacuzzi
- Cuisine Française et Caraïbe
- Séminaires et Soirées privées

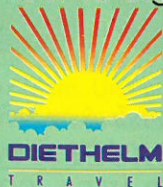


Soi Bamroong Sap, Sukhumvit Rd., Pattaya 20260  
Tél: (01) 862 6915 Fax: (02) 259 5590, (038) 723 402

**ANGKOR WAT**



Angkor Wat, that awesome monument built by the Khmers. See Angkor Wat with a Diethelm tour of Cambodia. We offer daily departures on tours of four to eight days.



No. 65, Street 240, Phnom Penh, Cambodia, Tel : (855 23) 219 151, 219 052-5, Fax : (855 23) 219 150, E-mail : dtc@bigpond.com.kh  
Kian Gwan Building II, 140/1 Wireless Road, Bangkok 10330, Tel : (662) 255 9150-70, Fax : (662) 256 0248 - 9, E-mail : dfo@dto.co.th  
Internet : <http://www.diethelm-travel.com>, <http://www.asiatour.com>

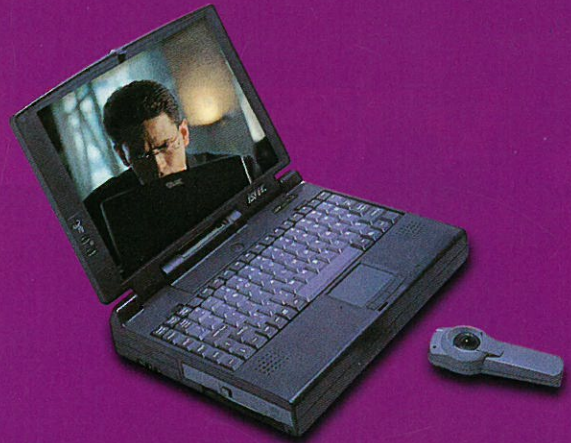
CONCEPT **CM<sup>2</sup>** BANGKOK

in association with

**Riche Monde** (Bangkok) Ltd.

presents

**DRINK  
BLACK  
DRINK  
SWING  
AND  
WIN!**



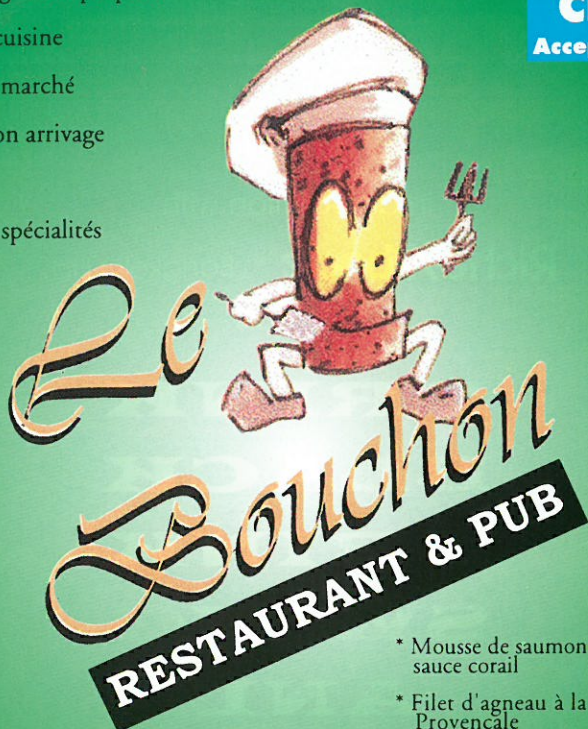
To celebrate two years Concept CM<sup>2</sup>, every bottle of Johnnie Walker Black Label or Swing purchased from CM<sup>2</sup> from February 1, 1998 till March 13, 1998. You will get a Special CM<sup>2</sup> Lucky Draw Coupon which may win you a Computer Notebook from ATEC worth 80,000 Baht and other prizes. Drawing date will be on March 13, 1998 at midnight.



NOVOTEL BANGKOK ON SIAM SQUARE  
SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330. TEL: 2556888 FAX: 2551824

Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

**CB**  
Acceptée



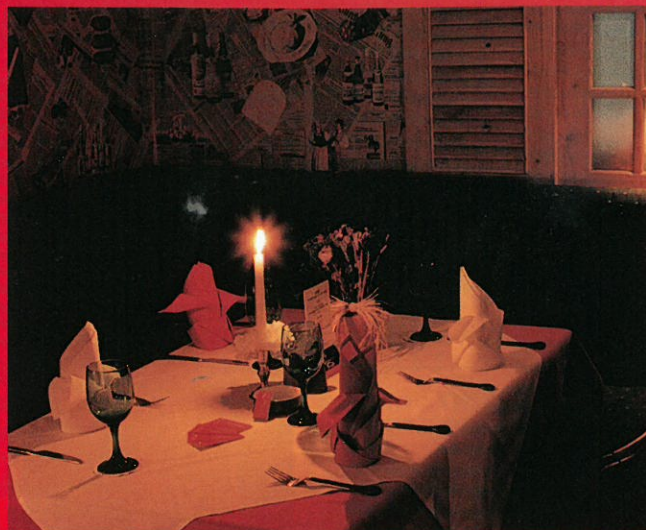
- \* Mousse de saumon frais sauce corail
- \* Filet d'agneau à la Provençale
- \* Blanc de volaille farçi aux épinards
- \* Carpaccio de mérrou
- \* Cuisses de grenouilles à la Bressane

Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

# Café SWISS

## RESTAURANT



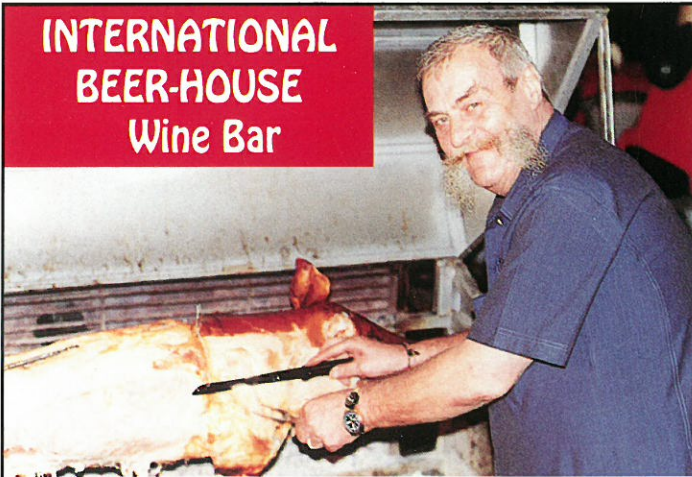
Dans l'ambiance chaleureuse d'un chalet suisse, dégustez fondues, raclette, émincé de veau à la zurichoise, roesti, menu du jour et bien d'autres réjouissances.

Ouvert tous les jours de 6h00 à 23h00.

Au "THE SWISS LODGE". Convent Road 3, Silom.

Réservations au 233 5345

## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

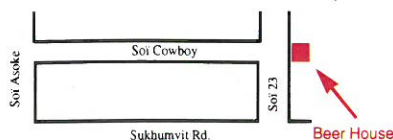
### Grand choix de menus

Tous les vendredis : cochon à la broche

Tous les samedis : jambon fumé en croûte

Très beau jardin tropical, parking gratuit

Salle air conditionné, ambiance familiale



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

# Vietnam et Laos

à la carte, prix spéciaux



บริษัท เอ็กเซลเซียสทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
TRAVEL CO., LTD.

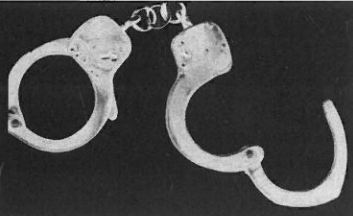


15 éme étage, UNICO Bldg,

29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini, Bangkok 10330

Tél: 253 3727, 254 6867, 252 3203, 01 481 7304 Fax: 254 35 07

# Accusé: Le Rebelle



Qui est in, qui est out...

**Lieu de l'arrestation:**

Dans un bar aux accents cow-boys. Avec sa guitare.

**Signes distinctifs:**

Tout de noir vêtu. Un drapeau confédéré cousu dans le dos. Amulettes diverses autour du cou. Moustache.

**Traits particuliers:**

Epaules voûtées de trop porter son blues.

**Film favori:**

"Un monde sans pitié" d'Eric Rochant.

**Lectures:**

"Les misérables" de Victor Hugo. Tout Rousseau.

**Chansons préférées:**

"Marche à l'ombre" de Renaud. "Noir c'est noir" par Johnny Hallyday.

**Défense préliminaire:**

Il chante: "Ma mère m'a dit Antoine, va t'faire couper les cheveux. Je lui ai dit maman, dans vingt ans si tu veux". C'est le troubadour de Sanam Luang. Le Bob Dylan siamois. Il est l'émule de Carabao. Il fait swinger la capitale en Ré majeur, percute sa cinq cordes de salves aiguës aux intonations graves comme un discours militant. Yeah, Rock'n'Roll. Mort aux vaches! Dans des antres poussiéreuses en planches de bois pleines de têtes de bisons, il décorne ou décoiffe son auditoire enfiévré, se massacre les didis devant un parterre de zoulous en chemises à carreaux rendus fous-hystériques par l'élixir mélodique d'un charme vaudou. Là, au fin fond de ces tapis crasseux, le Mekhong coule à flots, les Krong thips se consomment à la chaîne. Il est le médiateur complice du rendez-vous de tous les laissés-pour-compte de l'escalade libéraliste. Memphis, Thaïlande. Bangkok, Tennessee. Dans le vaste marché de consommation krungthépien, il est l'un des rares à afficher quelques préoccupations sociales qu'il s'évertue à hurler farouchement en les accompagnant de rythmes métalliques acérés, de rifs revanchards, en plaquant des accords impétueux et désapprobateurs sur sa Fender électrisée. Il chante les valeurs du vieux Siam. Une photographie usée aux couleurs sépias. Il est un tigre indompté dans la jungle urbaine.

**Délit:**

C'est un loser pathétique traînant sa misérable carcasse dans des guenilles douteuses. Il nuit fortement à l'image d'une Thaïlande moderne ultraconsumentariste de centres commerciaux somptueux et aseptisés. Il fait tâche dans le paysage. Ce contestataire à la petite semaine, ce beatnick ringard aux valeurs westernisées, cet hippie oisif utopiste aux idées simplistes, beuglant hypocritement les interdits siamois, dénonçant sans complexe les excès du gouvernement, houspillant une soi-disante corruption galopante, allons bon, ferait tout aussi bien de considérer le niveau démocratique des pays alentours. Vingt dieux, la barbe!

**Circonstances atténuantes:**

Noir c'est noir, il n'y a plus d'espoir, oh, oh.

**Verdict:**

L'accusé fait montre d'une offense relativement grave. Sa tendance à remettre en question tout ce qui lui est dit est gênante. Une durée indéterminée en camp de rééducation pour corriger cette navrante subversion lui fera le plus grand bien.

Affaire classée.  
Accusé, levez-vous.

Max Dembo



Yan Monchatre.

## Algérie: Qui peut les arrêter ?

**B**ilan provisoire des massacres du Ramadan: mille morts. Cette fois, les bourreaux de l'Islam ont fait preuve d'un machiavélisme abject pour mener à bien leur "guerre sainte" et sortir de sa léthargie la communauté internationale. Assoiffés de haine et de sang, ces monstres ne se sont pas contentés d'égorger d'innocentes victimes; ils ont dépecé des femmes à coups de haches, fracassé la tête des bébés contre les murs, démembré des gosses devant leurs parents. L'horreur sans limite.

La communauté internationale a donc fini par réagir. Timidement. Depuis les élections de 92, elle n'a jamais tranché sur la question du génocide algérien, malgré le lourd bilan en vies humaines, environ cent dix mille morts selon les derniers chiffres officiels.

La particularité de ce conflit - d'un côté une dictature militaire

qui ne veut pas céder un pouce de pouvoir et brandit son droit de non ingérence au premier qui l'ouvre, de l'autre les factions islamiques armées incontrôlables, qui intensifient les massacres de la population "infidèle" pour maintenir la pression sur le président Zeroual - plonge les Nations unies, la communauté européenne et la France en particulier dans un profond embarras. Le mot est faible. Kofi Annan pourrait vous le dire mieux que moi.

Il faut se faire une raison: l'Algérie, ce n'est pas Sarajevo ou Jérusalem. Quand Clinton se déplace à la Noël embrasser ses Marines restés en ex-Yougoslavie et que Mère Albright se démène comme un beau diable pour réconcilier Arafat et Netanyahu, les fous d'Allah s'en vont commettre leurs méfaits en toute quiétude.

Le gouvernement algérien

tente de minimiser le nombre des victimes, tandis que les agences de presse, consciencieuses, tiennent à jour le bulletin nécrologique de l'Algérie: le nombre de villageois massacrés, le ratio hommes-femmes-enfants, le nom du bled et c'est vendu. Sept ans de massacres, ça use l'opinion. Trop de sang partout: le Rwanda, la Bosnie, le Zaïre...

Intolérable pour les uns (le drame algérien dépasse la conscience humaine), justifiée pour les autres (intervenir contre qui? les terroristes ou la dictature militaire?), la position de la communauté est sans appel: on ne bouge pas, au risque que tout pète à la gueule du premier qui s'y frotte. L' AIS (l'Armée Islamique du Salut, le bras armé du FIS) ou le GIA ont des antennes sur le Continent. L'idée d'une nouvelle campagne d'attentats doit glacer le sang du côté de Mati-

gnon et de l'Elysée.

Des solutions? Elles ne peuvent être activées que sous la pression de l'opinion publique internationale qui est la seule à pouvoir faire contre-poids aux enjeux politiques. La création d'une commission d'enquête internationale au nom de la Déclaration universelle des droits de l'homme, réclamée par les milliers de manifestants descendus dans la rue à Paris en novembre dernier, est un signe clair lancé aux dirigeants de ce monde: elle refuse d'accepter l'inacceptable.

Il est urgent de fonder la Déclaration universelle des droits des pays et de supprimer le droit de non ingérence brandi par le gouvernement algérien ou les dictateurs sanguinaires. Je partage l'idée que l'Humanité a déjà enfanté d'autres Pol Pot et d'autres Hitler.

Philippe Fernandez

### FAITS DIVERS

#### Des chaînes aux pieds pendant 40 ans

**L'**hebdomadaire *Pattaya Mail* a publié à la une de son édition du 9 janvier la photo d'un vieillard de 68 ans (ci-contre), enchaîné depuis plus de 40 ans! L'homme, squelettique, a été découvert au fond d'un jardin par des journalistes, suite à des appels anonymes. Selon les aveux de sa femme, recueillis par l'hebdomadaire, c'est elle, avec l'aide de membres de sa famille, qui aurait passé les fers aux pieds de son mari en 1958, lorsqu'il présentait des troubles psychologiques et devint alcoolique et violent. Toujours selon la tortionnaire âgée aujourd'hui de 64 ans, à l'époque, ni les psychiatres, ni le recours à la médecine traditionnelle n'avaient réussi à le guérir. Elle décida de l'enchaîner dans une remise au fond du jardin. C'est là qu'il a été

retrouvé 40 ans après.

Elle a expliqué aux reporters qu'elle n'avait jamais voulu abandonner son mari. Il était bien nourri mais ce dernier a toujours refusé de porter des vêtements. Elle a ensuite précisé que

le couple possédait des terres d'une valeur de plusieurs dizaines de millions de bahts mais qu'elle n'avait jamais pu les vendre parce que son mari refusait de signer les documents ou de transférer les titres de propriété à sa fille. Elle se serait même servie de cet argent pour faire soigner l'homme de sa vie! Le

journal ne précise pas ce qu'est devenu le vieillard. Toutefois, il est étonnant que cet homme soit resté prisonnier durant 40 années sans que personne du voisinage ne remarque quoi que ce soit ou n'alerte la police.



Photo Pattaya Mail

### COURRIER D'UN POÈTE

#### Motosai

Saint-Ex a dit: «S'aimer, c'est regarder ensemble dans la même direction», or voilà qui me semble aller à contre-sens... des règles du trafic. Voyez les carrefours où des hordes tragiques fixent obstinément les perfides lanternes qui les narguent là-haut de leur couleurs "alternes", sans autant pour cela aimer leurs congénères, atteints qu'ils sont parfois de folie ordinaire. Ainsi à Pattaya, les scènes sont cocasses car affronter la rue demande de l'audace; les regards sont tendus vers la lumière rouge, on ne respire plus, pas une ombre ne bouge, tout ça en plein cagnard, après z'une pluie battante afin d'agrémenter cette petite attente; puis le feu passe au vert, les fauves sont lâchés dans un rugissement qui, pour ne rien gâcher, fleure bon le gas-oil et les hydrocarbures; ivres de liberté, et à toute vibure, ils vont vers leur destin, oublieux du danger qui les guette en chemin: certains vont se manger une aile de taxi ou le croupion d'un bus; ils auraient préféré... un bon cunnilingus ! Et puisque j'ai ma chute, je vais donc briser là ne tenant pas beaucoup à faire éclats.

Raymond Vergé



## TRANSPORTS AERIENS

## Les billets d'avion ne seront pas facturés en dollar

Le gouvernement a rejeté la proposition des compagnies aériennes desservant le reste du monde à partir de Bangkok de facturer les billets (transport de passagers et fret) en dollar afin de contrer les secousses budgétaires dues à la dévaluation du baht. Le comité de l'Aviation civile, présidé par Suthep Thaugsuban, ministre des Transports, a cependant autorisé les compagnies à augmenter leurs tarifs, qui pourraient doubler.

En raison de la diminution du nombre de passagers, certaines compagnies européennes ont déjà réduit la fréquence des vols pour l'Europe au départ de Bangkok. Lufthansa par exemple ne propose plus que dix vols par semaines au lieu de treize. Les Philippines, l'Indonésie, Hong Kong et le Vietnam ont, contrairement à la Thaïlande et la Corée du Sud, autorisé les compagnies aériennes à facturer en dollar. **Les taxes d'aéroport doubleront à compter du 1er Avril**

Après avoir reçu le feu vert du ministère



des Transports, le département de l'Aviation civile a annoncé l'augmentation de la taxe d'aéroport, de 250 à 500 bahts pour les vols internationaux et de 30 à 50 bahts pour les vols intérieurs. Selon Bancha Pat-

tanaporn, le vice-président de Airports Authority of Thailand, cette augmentation devrait rapporter 1,7 milliard de bahts de revenus supplémentaires cette année.

## EN BREF

### Que faire de vos bahts ?

Pour changer des bahts en devises étrangères, il faut dorénavant montrer patte blanche. Un billet d'avion ou un passeport avec visa d'entrée sont exigés par les bureaux de change. Idem si vous souhaitez changer l'équivalent de 5000 dollars minimum en bahts. Cette mesure prise par la Banque centrale, pour s'assurer le contrôle des échanges de devises opérées par les banques commerciales, est qualifiée de "ridicule" par certains observateurs qui insistent qu'elle aura un impact "minimal" sur les opérations spéculatives. Elle risque par ailleurs de pousser les particuliers à se tourner vers le marché noir.

### F-18 à vendre

Au rythme où vont les choses, l'armée thaïlandaise va bientôt devoir chausser ses troupes de flip-flop bon marché. Après avoir renoncé aux sous-marins et aux véhicules blindés légers pour cause de réduction de budget, l'état-major se demande ce qu'il va bien pouvoir faire des chasseurs F-18 commandés aux Américains. L'idée de les refiler à un autre pays a fait sortir l'Oncle Sam de ses gonds. Les Etats-Unis ont menacé de pénaliser la Thaïlande (on parle de 5 milliards de dollars) si elle se risquait à annuler le contrat.

### Notre facture d'"électricité" va augmenter

L'Egat a annoncé qu'elle augmentera de 22 satangs par unité le prix de l'électricité (+ 11%) au cours du premier trimestre 1998. Raison évoquée: la flambée des coûts opérationnels due à la dévaluation du baht.

### Ca roule !

L'autos-pont "Thai-Belgium Bridge" (intersection de Rama IV et Sathorn) a rouvert à la circulation avec plus d'un mois d'avance sur la date initialement prévue. Il avait été fermé pour réparations depuis le 1er octobre 1997, provoquant des bouchons monstrueux à l'une des intersections les plus fréquentées de la capitale.



**Cette leçon s'adresse aux Farangs qui se sont laissés un peu trop aller à la facilité durant leur séjour en Thaïlande et qui désireraient apprendre à redevenir humains, c'est-à-dire à aborder une fille, à lui parler, à la séduire et à développer avec elle une vraie relation sentimentale !**

**Comment aborder une fille "bien"**

Entendons-nous bien, la drague sous la forme "latine" que nous connaissons n'est pas très pratiquée par les Thaïs de Bangkok. Les Bangkokois ont plus souvent pour habitude de rencontrer leur partenaire dans l'entreprise où ils travaillent... Ce qui ne veut pas dire que vous ne pouvez pas aborder une de ces petites office-girls en dehors de son boulot, bien au contraire. La drague sauvage n'étant pas une institution dans ce pays, peu de filles osent vous refouler brutalement.

Un bon tuyau: c'est souvent trop intimidant pour une fille seule d'être draguée par un Farang et vous avez de fortes chances qu'elle cherche la première excuse venue pour prendre congé de vous, alors qu'elle aurait réagi très différemment entourée de copines. Donc, si vous êtes tout seul, parlez à un groupe de deux filles, et si vous êtes deux, parlez à un groupe de quatre, si vous êtes huit etc, etc.

Quoi dire à la fille que vous abordez? On dit que dans la communication universelle entre deux personnes, ce qui est dit compte seulement pour 30% dans la compréhension, le reste provenant de COMMENT vous le dites. Dans le cas d'un farang et d'une locale (classifiée comme une rencontre du 4ème type selon l'échelle de Spielberg), ce qui est dit compte totalement pour du beurre (soit 0% et des cacahuètes)...

En effet, pour peu que vous parliez l'anglais comme De Funès, avec en plus l'accent de Mr Camdessus et qu'elle ne le parle pas du tout, il n'est pas nécessaire de lui balancer des tirades à la Cyrano de Bergerac. Il est tout de même conseillé - une fois passée la phase d'approche où elle n'a pas compris un traître mot de ce que vous disiez - d'essayer petit à petit d'arriver à un type de conversation intelligible, au moins suffisamment pour que vous arriviez à obtenir son numéro de téléphone. Vous pouvez donner le vôtre bien sûr, mais en règle générale, une fille "bien" ne vous appellera jamais la première.

**Où et quand aborder une fille "bien"**

La période la plus propice est après la sortie des bureaux dans les fast-foods américains lorsque les office-girls viennent tuer le temps avec une copine ou deux en attendant qu'il y ait moins d'embouteillage. Le problème est simplement d'éviter celles qui attendent

**La leçon de séduction**

**1er Chapitre**

leurs mecs.

Comment les reconnaître? C'est très facile: d'abord c'est toujours celles que vous remarquez, ensuite elles s'assoient seules à une petite table sans rien commander... Le fast-food de prédilection pour la drague est sans aucun doute le Mac'Do parce qu'aux heures de pointe, il y a vite promiscuité... Mais c'est à double tranchant car les filles y sont beaucoup plus sur leurs gardes qu'ailleurs. Phénomène



de société intéressant...

Il y a également une catégorie de filles "bien" (en tout cas "bien" selon les critères farangs) qui fréquentent le Mac'Do dans l'espoir de s'y faire draguer par un Farang. A Singapour on les surnomme les "Sarong Party Girls". C'est une appellation un peu méprisante de la part des Chinois de la bonne société, désignant ce type de fille qui cherche à tout prix à s'attraper un "Ang Moh" (version singapourienne du Farang).

Attention la "SPG" est une fille "bien", occupant une place respectable dans la société. Au mieux, on la trouve dans les postes de relations publiques, dans les milieux de la pub, de l'hôtellerie ou du show-biz car elle parle souvent bien l'anglais, et au pire, elle est simple réceptionniste.

La Sarong Party Girl ne va pas au Mac'Do après le boulot (où elle risque d'y rencontrer à tout moment des collègues de bureau) mais le fréquente plutôt le dimanche et seule pour se

faire remarquer par un Farang. Elle n'hésite pas, le cas échéant, à prendre l'initiative. Et dans ce cas, elle le fait avec une relative simplicité et ne va pas chercher un prétexte abracadabrant. Mais ATTENTION aux free-lance qui opèrent également au Mac'Do. Pour ceux qui ne savent pas faire la différence physiologique ou vestimentaire entre une professionnelle de l'amour et une respectable Sarong Party Girl, voici comment elles vous abordent...

La Sarong Party Girl: «Are you working here?». De toutes façons, elle le sait déjà parce que la deuxième chose qu'elle a notée chez vous, après avoir remarqué que vous apparteniez au type caucasien vertébré à protubérance nasale hypertrophiée, c'est que vous aviez un mobile-phone, outil dont la principale fonction sert à indiquer qu'un Farang est expatrié ou non.

La Free-lance: «What is your name?». Evidemment, c'est pour ça qu'une free-lance, c'est un peu la solution de facilité: tout ce qu'elle vous demande, c'est d'avoir un prénom...

**Les conditions pour décrocher son premier rendez-vous**

La première condition, c'est certainement celle d'habiter en Thaïlande et surtout d'avoir l'intention d'y rester. C'est en fait une des premières choses qu'une fille "bien" vous demande: «Habitez-vous à Bangkok?» et «Allez-vous y rester longtemps?». N'allez surtout pas imaginer qu'une Thaïe rêve d'aller vivre dans votre beau pays. Dans la balance, il y a vous d'un côté et sa famille, sa culture et ses amis de l'autre. Et vous ne faites guère le poids (rien que sa famille déjà...).

Deuxième condition qui va de paire avec la première, c'est bien sur d'avoir un travail en Thaïlande qui soit stable et respectable ou encore d'avoir une rente régulière. L'aventurier toujours fauché qui change plus souvent de business que de chemise n'est pas franchement considéré comme "glamoureux", tout

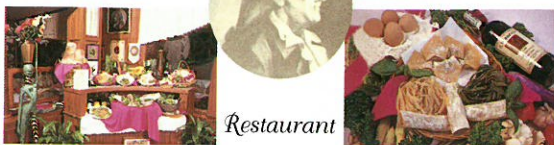
spécialement par la potentielle future belle-famille. Soit dit en passant, vous-même en France, seriez-vous content de marier votre fille à un étranger de passage - sans permis de travail - dont vous ignorez tout du passé (peut-être qu'il est marié dans son pays d'origine, qu'il a des enfants?), qui gagne sa croûte on ne sait trop comment et qui a devant lui la possibilité de déguerpir du jour au lendemain sans même laisser d'adresse? De la même manière, avant de crier au racisme, mettez-vous un peu à la place du pauvre papa thaïlandais (qui, à la différence du papa farang a un droit de regard sur les amourettes irréflechies de sa fille...).

Troisième condition: ne pas être déjà marié. Mais ai-je vraiment besoin de vous le faire remarquer?

Si d'ores et déjà vous remplissez toutes ces conditions, alors ne manquez pas le mois prochain: LE PREMIER RENCARD!

Stéphane Peray

## Infiniment Italien



Restaurant

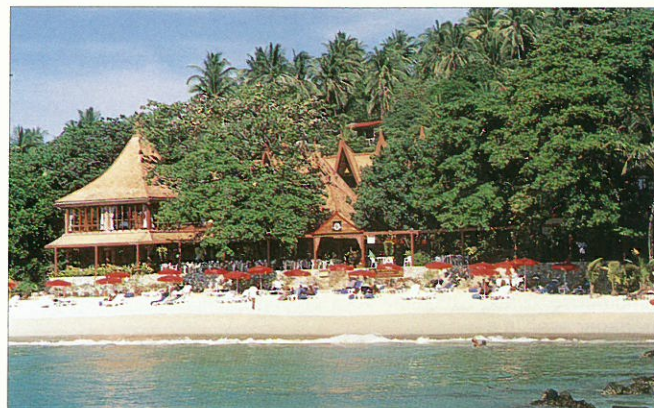
### Casanova *L'arôme Italien*

*De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée  
d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins.  
Une symphonie d'authentique cuisine italienne.*



97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Puket.  
Tél: (076) 340 417. Fax: (076) 341 749

## THE BOATHOUSE *sur l'île de Phuket en Thaïlande*



*Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"  
Wine spectator en 1995*

*Le  
Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17

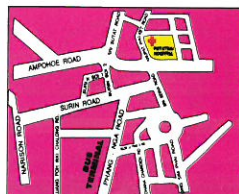
Fax: (076) 330 561

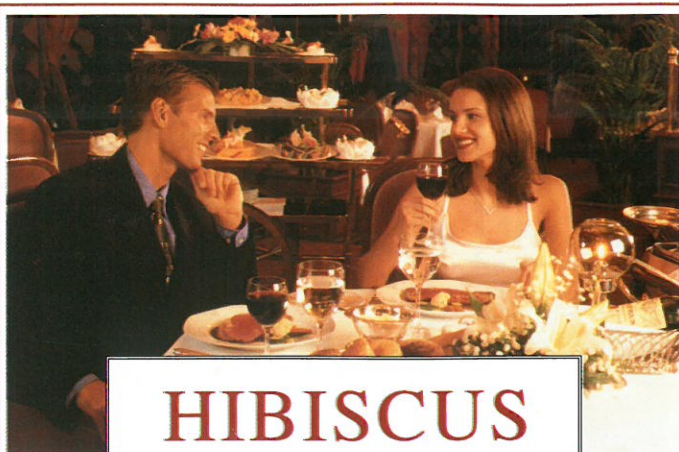
## PHYA THAI PHUKET HOSPITAL



*Hôpital ultra moderne aux normes internationales.  
Tous services hospitaliers. Clinique de chirurgie  
esthétique, clinique dentaire et d'orthodontie,  
équipements haute technologie, service des urgences  
24h/24 (ambulances, hélicoptère)*

Phya Thai Phuket Hospital  
28/36-37 Sri Sena Road, Tambol Taladyai,  
Amphur Muang, Phuket 83000  
Tél: (076) 252 603-6 Fax: (076) 252 646-7  
E-mail: phyathai@phuket.ksc.co.th  
<http://www.phyathai.com>





**HIBISCUS**  
**SPECIAL SAINT VALENTIN**  
**14 Février**

C'est de nouveau la **Saint Valentin** et pour célébrer cette fête amoureuse, l'hôtel Landmark vous propose une soirée romantique à partager avec la personne de vos rêves.

A l'*Hisbiscus Ristorante Italiano* ou au *Rib Room*, nous vous servirons un dîner de quatre plats spécialement conçus pour la **Saint Valentin**. Au menu: céleris parfumés au Pernod, soupe d'huîtres, dard de saumon grillé et mignon de boeuf sauce au vin. Chacun recevra en plus une rose rouge et un cadeau.

Du 31ème étage de notre hôtel, vous profiterez d'une vue merveilleuse sur la Cité des Anges, qui ne fera qu'amplifier le charme de cette soirée. 1800 bahts par personne.



138 Sukhumvit Road, Bangkok  
 Tél: 254 04 04 Fax: 253 42 59



Other Landmark hotels: The Landmark, London; Royal Lancaster, London.

Restaurant Français

**Le Chablis**



Fruits de mer / viandes / grill / vins de France

Une vraie cuisine au beurre  
 à l'huile d'olive et à la crème  
 (comme en France).

Prix très raisonnables

Piano Bar

88 Naresdamri Road, Hua Hin.  
 Tél/Fax: (032) 531 048

**Le Novotel Lotus vous offre  
 L'Amérique du sud  
 pendant 10 jours**

Un buffet pantagruélique avec des spécialités d'Amérique du Sud, du vin Argentin, et bien sûr de très jolies filles qui vous feront danser au rythme du Brésil...



Rejoignez-nous du 26 Février au 7 mars 1998 pour un moment inoubliable. Danses, exotisme, beauté et ambiance très chaude seront au rendez-vous: C'est votre carnaval!

Pour toute réservations, contactez le 261 0111 ext. 4900.



1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd., Bangkok 10110  
 Tel : 261 0111 Fax : 262 1700

**INFORMATION**

**Vos travaux en tous corps d'état**

Gros oeuvre, charpente, toiture, électricité, plomberie, sanitaire, peinture, climatisation, V.R.D., aménagements paysagers, décoration d'intérieur, etc...

**Vos urgences**

Dépannage service 24h/24h.

**Votre maintenance**

Electricité, plomberie, climatisation.



INDO CONSTRUCTION & ENGINEERING Co., LTD.  
 12/1 Moo 5 Soi SUKSAWAT 43  
 AMPHOE PRATRADEANG, SAMUTPRAKAN 10130

Tél : 463 31 35 Fax : 463 6043

Airline	Flight no.	To	Scheduled	Will Depart	Remarks	Gate
	300		13.00	13.30	CHECK-IN ROW 4 TERMINAL 1	

## Les convoyeurs de "la mort lente"

376	SHANTOU	13.20	14.30	FINAL CALL	31
	LONDON	13.45	14.25	FINAL CALL	36
				CHECK-IN ROW 11	41

Sur l'organigramme des gangs qui contrôlent les filières de la drogue, les convoyeurs chargés de transporter quelques kilos d'héroïne dans leurs bagages occupent les rangs les plus bas. Voyageurs recrutés dans les quartiers routards d'Asie ou marginaux engagés dans leur ville natale, ce sont le plus souvent des amateurs complaisants qui se risquent dans la cour des grands criminels. Méprisés, manipulés, abusés, parfois dénoncés par ceux-là mêmes qui les emploient, ils sont des milliers chaque année à assurer l'étape la plus risquée de toute contrebande: le passage de la douane.

En Thaïlande, au moment où ils quittent leur hôtel pour rejoindre l'aéroport, ils n'ont qu'une seule alternative devant eux: 10 000 dollars pour 2 kilos acheminés vers l'Europe ou la perpétuité à la prison de haute sécurité. ➔

	300		14.15	17.00		
CI	642	HONG KONG	14.30	14.50	CHECK-IN ROW 12 TERMINAL 2	42
NH	1152	OSAKA	14.40		CHECK-IN ROW 11 TERMINAL 2	45
CA	978	GUANGZHOU	14.55	16.30	CHECK-IN ROW 9 TERMINAL 2	34
Lufthansa	LH 744	MANILA	15.05	15.15	CHECK-IN ROW 12 TERMINAL 2	36
TG	409	SINGAPORE	15.05		CHECK-IN ROW 2 TERMINAL 1	24

# «J'étais à Bangkok depuis un mois lorsqu'ils m'ont appelé

à l'hôtel pour m'avertir: «C'est pour ce soir». Plus tard dans la journée, un Européen est passé déposer un sac vide dans ma chambre. Je savais qu'il contenait de l'héroïne mais j'ai eu beau regarder de près, je n'ai pas deviné où elle se trouvait exactement. Ensuite j'ai préparé mes bagages et j'ai pris un taxi pour l'aéroport.»

Au parloir de la prison de haute sécurité de Bangkok où il est enfermé depuis maintenant trois ans, Diether, 39 ans, revient sur les jours qui ont précédé son arrestation et sa condamnation à vie pour trafic de drogue: «J'étais chauffeur de taxi dans une ville d'Allemagne. Je m'étais fortement endetté. Cela a commencé à se savoir autour de moi. Un jour, on m'a contacté pour me proposer ce marché: aller à Bangkok, ramasser un colis et revenir. 10,000 dollars pour deux kilos.

Cela paraissait si simple».

Sur l'organigramme des gangs qui contrôlent les filières de la drogue, les passeurs comme Diether occupent les rangs les plus bas. Voyageurs recrutés dans les quartiers ruraux de la lointaine Asie ou marginaux engagés dans leur ville natale, ce sont le plus souvent des amateurs qui se risquent dans la cour des grands criminels. A la fois complaisants et naïfs, manipulés mais tout à fait conscients de ce qu'ils

Les mots qui les désignent montrent d'ailleurs assez le peu d'estime que l'on a pour eux, tant du côté des gangs qui les emploient que du côté des polices qui les traquent: mules, mulets, fourmis... Ils sont pourtant des milliers, chaque année, à assurer l'étape la plus risquée de toute contrebande: le passage de la douane. «Il y a essentiellement deux méthodes pour transférer la drogue des zones de production vers les marchés de consommation», analyse

bateau notamment: on parle alors en centaines de kilos. De leur côté, les convoyeurs transportent entre deux et cinq kilos, seulement. Mais pour les réseaux, c'est là une manière d'étaler les risques.»

«C'est le nombre qui fait le passage», confirme un policier européen basé depuis quinze ans en Asie. «La fréquence est très soutenue. On met dix mules dans un avion. Si l'une passe, on couvre déjà ses frais. A partir de deux, on commence à faire du bénéfice.»

Pour les gros trafiquants, qui ne transportent jamais de drogue sur eux, une arrestation ne compte pas. D'une certaine manière elle les arrange: quelques mainmises bien médiatisées leur permettent en effet de justifier, voire de renforcer leurs marges. Le plus récent rapport de l'ONU précise par ailleurs que «les bénéfices tirés de l'industrie illicite de la drogue sont tels qu'ils sont à peine entamés par les saisies à grande échelle».

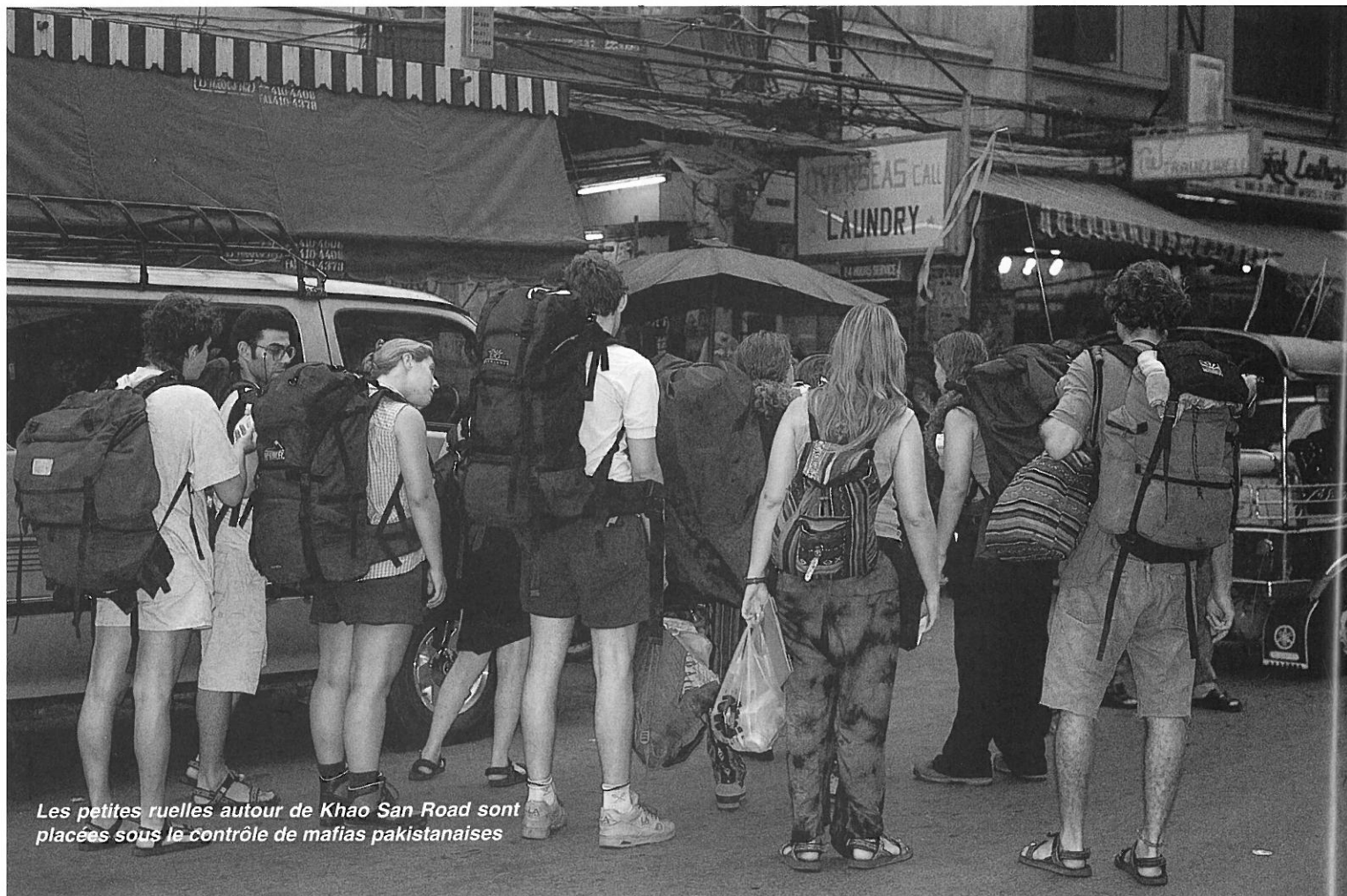
Au regard de ces saisies, on estime qu'un kilo sur cinq est acheminé en Europe par l'intermédiaire d'une mule. Pour les services de douanes, c'est là un

## Des enjeux immenses

Les bénéfices tirés du trafic de l'héroïne s'élèvent annuellement à plus de 50 milliards de dollars. Or, si l'on en croit les chiffres avancés par la DEA, les montagnes du Triangle d'or (Thaïlande du nord, Birmanie et Laos) fournissent à chaque récolte 2, 60 tonnes d'opium. Cette production représente environ 250 tonnes d'héroïne, soit 56% du potentiel mondial et plus de vingt fois la demande américaine. Quand au Vieux Continent il serait, selon le rapport 1997 de l'Observatoire européen des drogues et toxicomanies, le plus gros marché mondial pour l'achat de l'héroïne en provenance d'Asie.

transportent, ils sont la main-d'œuvre bon marché d'une "industrie" à très forte valeur ajoutée.

Richard Dickins, officier en charge du dossier pour l'ONU à Bangkok. La principale est l'envoi en grosses quantités, par



Les petites ruelles autour de Khao San Road sont placées sous le contrôle de mafias pakistanaises

véritable casse-tête car les convoyeurs se fondent dans la foule des aéroports, n'ont pas de passé criminel et transportent une matière organique que ne détectent pas les rayons X. Seules une attitude insolite au moment d'un contrôle de routine ou une information obtenue en amont par les agences anti-narcotiques, va permettre leur interpellation.

### Les intermittents du spectacle

«Arrivé à l'aéroport, je me suis tout de suite présenté à l'enregistrement, continue Diether. J'avais ma carte d'embarquement en main, je me suis retourné: cinq policiers en civil étaient autour de moi. Ils m'ont emmené dans une pièce en retrait. Ils n'ont pas essayé de me fouiller, ils n'ont pas jeté un oeil à mon grand sac. Ils se sont tout de suite concentrés sur le bagage à main que l'on m'avait remis dans l'après-midi. Ils ont trouvé l'héroïne en moins de cinq minutes: ils savaient!».

Depuis trois ans qu'il croupit dans une geôle thaïlandaise, le jeune Allemand a eu le temps de réfléchir à son arrestation: a-t-il été dénoncé par une organisation en compétition avec celle qui l'employait? A-t-il été dénoncé par sa propre organisation pour attirer l'attention sur lui pendant que d'autres passaient? A-t-il été dénoncé dans le cadre «d'un prêt pour un rendu» passé entre criminels et policiers?

«Une chose est sûre: pendant mon séjour à Bangkok, je n'avais parlé de ce projet à personne. Suivant les instructions de ceux qui me téléphonaient, j'avais changé cinq fois d'hôtel en un mois. Vous n'êtes pas censé loger trop longtemps au même endroit pour éviter que les gens deviennent méfiants à votre égard.»

Pour Diether, le seul point clair concerne le déroulement de son arrestation: les policiers ont attendu qu'il ait sa carte d'embarquement pour Amsterdam en main car à ce moment il n'était plus un trafiquant ordinaire, il était un trafiquant inter-

national. «Et pourtant je ne savais même pas pour qui j'avais travaillé. Je n'avais pas un seul nom à donner, pas un seul indice à révéler qui m'aurait permis une réduction de peine».

«Ils sont engagés au coup par coup et on s'arrange pour qu'ils en sachent le moins possible, confirme là encore le policier européen. Ce sont les inter-

n'ont pas la moindre idée, a commencé à se mettre en place au milieu des années 80, selon la Drug Enforcement Agency (la police antidrogue américaine) qui a un important bureau dans la capitale thaïlandaise. D'abord aux mains des triades chinoises de Hong Kong, les mules passent, dès 1990, sous le contrôle de mafias nigérianes bien implantées dans la région.

continuent d'organiser le trafic mais recrutent désormais des Occidentaux ou des Asiatiques. L'enjeu économique est en effet trop important pour que les filières de la «mort blanche» ne s'adaptent et ne se diversifient pas (voir encadrés "enjeux" et "nouvelles filières").

A l'aéroport international de Don Muang (Bangkok), où se croisent quotidiennement entre vingt et trente mille personnes, tout le monde est désormais suspect. «De la poussette à la grand-mère», pour reprendre l'expression d'un des boss de la DEA. «Les mules restent un moyen important de faire transiter la drogue car il est facile de les noyer dans la foule des voyageurs. Les trafiquants se glissent partout où ils constatent des faiblesses», s'inquiète un responsable des douanes thaïlandaises.

L'infiltration des organisations criminelles reste donc l'arme la plus sûre de la lutte antidrogue. Mais, si l'on en croit le dernier rapport de l'ONU, le taux d'interception de l'héroïne dans le monde s'élèverait à environ 10-15 %. De là la sévérité extrême des sentences prononcées par les justices des pays en voie de développement. Censées compenser par l'exemple les carences des forces de l'ordre, les peines sont d'autant plus lourdes qu'elles se veulent dissuasives (voir encadré "les risques pour les touristes").

Et pourtant, malgré les mises en garde des ambassades et des guides de voyage, malgré les campagnes d'affichage de la police touristique et les photos d'arrestations régulièrement publiées en première

page des quotidiens bangkokoïses, le trafic continue. «Les convoyeurs sont recrutés dans les quartiers touristiques, affirme un agent de la DEA. Pour la plupart, ce ne sont pas des professionnels. Ils savent cependant très bien ce qu'ils font et acceptent d'en prendre le risque.»

«Khao San, le quartier routard de Bangkok, et les petites guest houses de Chiangmai,»

## Anciens réseaux et nouvelles filières

Malgré de nouvelles routes ouvertes ces dernières années par les trafiquants (par la Chine du sud, le Cambodge, le Vietnam, l'Inde et le Bangladesh), Bangkok reste une plaque tournante importante. «Bien que nous ne soyons pas un pays producteur, déclarait le 12 novembre le Général Chettha Thanajaro, Commandant en chef des forces armées thaïlandaises, nous sommes un pays de transit pour le marché de la drogue».

De toutes les nations bordées par le Mékong, la Thaïlande est de loin celle qui bénéficie des meilleures infrastructures et voies de communications. De plus, les organisations criminelles savent qu'elles peuvent compter sur un réseau de contacts consolidé au fil des années à travers le pays. Mais les succès remportés grâce au travail conjugué des différents services thaïlandais en charge du dossier et des policiers dépêchés par une quinzaine de pays occidentaux (France, Angleterre, Italie, Canada, Allemagne...) ont obligé les trafiquants à multiplier les filières. Un haut gradé de l'Office central du contrôle des narcotiques thaïlandais (ONCB) énumère: «Les vols directs de Bangkok sur Amsterdam, Paris ou Francfort étant devenus trop dangereux, on envoie un premier convoyeur à Bali et de là, l'héroïne est prise en charge par une seconde personne vers les capitales européennes. Ou bien, le passeur prend l'avion à Phnom Penh, où les services d'inspection sont plus limités, et ne reste à l'aéroport de Bangkok que le temps du transit.» Parmi les nouveaux circuits, l'Europe de l'Est est particulièrement mise à contribution. De jeunes Russes, Tchèques, Polonais seraient contactés à domicile et dirigés sur la station balnéaire de Pattaya, au sud de Bangkok. «Tous frais payés» pour reprendre la candide expression d'un trafiquant qui se sent une âme de voyageur... En clair: une semaine dans un hôtel trois étoiles, la plage, les filles, l'alcool, la vie facile et un sac dont on prend livraison le jour du départ...

mittents du spectacle... »

### Les filières de la mort blanche

A Bangkok, le système de ces petits convoyeurs, manipulés par des réseaux dont ils

Dans un premier temps, celles-ci engagent des paysans d'Afrique de l'Ouest qui se font très vite repérer dans les aéroports d'Asie. Les arrestations se multiplient et imposent un changement de cap: les Nigériens

เรือนจำพิเศษกรุงเทพมหานคร  
BANGKOK REMAND PRISON



## Quels risques pour les touristes dans les aéroports ?

En Thaïlande, la possession de plus de 50 grammes d'héroïne peut entraîner une condamnation à perpétuité. Dès 100 grammes, c'est la peine de mort. Fortement médiatisées, ces sentences sans commune mesure avec l'ordre public tel qu'il est compris dans la plupart des pays européens, hantent tout touriste en visite dans le royaume. Résultat: les rumeurs vont bon train au sujet de petits sachets compromettants glissés à l'improviste dans les halls d'aéroport. Douaniers et policiers s'accordent cependant à dire que les convoyeurs tiennent trop à leur marchandise pour la confier au hasard même s'ils recommandent de toujours garder un œil sur ses affaires. Un ancien trafiquant précise à ce sujet: «L'histoire de touristes «lestés» à leur insu au moment de passer la douane est un mythe. On fait cela quand on veut faire tomber quelqu'un.» Reste donc l'impératif absolu de tout voyageur: ne jamais accepter de transporter quoi que ce soit pour qui que ce soit et pour quelque motif que ce soit. «Il y en a encore qui se font avoir, s'étonne un policier. Du style «je suis journaliste, j'ai ces films à faire parvenir le plus tôt possible à Paris. On vous contactera à votre arrivée...»



✈ sont les lieux privilégiés pour mettre la main sur des courriers européens, confirme Claude qui a fonctionné comme «chasseur de tête» avant de se retrouver derrière les barreaux. On essaye de repérer les voyageurs au long cours, ceux qui ont un besoin pressant d'argent parce qu'ils sont déjà dans un milieu de drogue, parce qu'ils ont craqué pour une fille de bar ou parce qu'ils veulent à tout prix éviter de rentrer en Europe.» Ils voyagent en général seuls, s'installent pour de longs mois dans des petites pensions bon marché, commencent à fréquenter des milieux interlopes où le recours aux stupéfiants est banalisé, prennent goût au climat et laissent un beau jour un message sur les panneaux d'affichage des guest houses: «Jeune touriste cherche travail...»

«C'est une des manières de lier connaissance avec quelqu'un qui souhaite prolonger son séjour en Asie et a besoin d'argent, continue l'ancien

recruteur. Je les formais sur des périodes de plusieurs semaines. Le temps n'a pas d'importance, il y a toujours un roulement. On travaille sur peut-être dix gars à la fois. Je les évaluais, je leur demandais de me parler d'eux-mêmes et de leur famille, pour voir à qui j'avais affaire. Parfois on faisait copain-copain. Parfois je leur laissais l'impression que c'était eux qui me manipulaient!»

Les candidats potentiels, Claude les faisait arrêter par des flics de mèche pour voir comment ils réagissaient devant l'uniforme. «A l'aéroport, on tombe soit parce qu'on a été dénoncé, soit parce qu'on a craqué au moment de passer la douane: la préparation n'avait pas été assez bonne. Par exemple, quand un douanier te demande un peu brutalement d'ouvrir ton sac, ce n'est pas tes affaires qu'il fouille, c'est toi...»

Ce prisonnier français, qui servait d'"antenne" locale à un gang basé en Europe, évoque ses activités avec un souci évi-

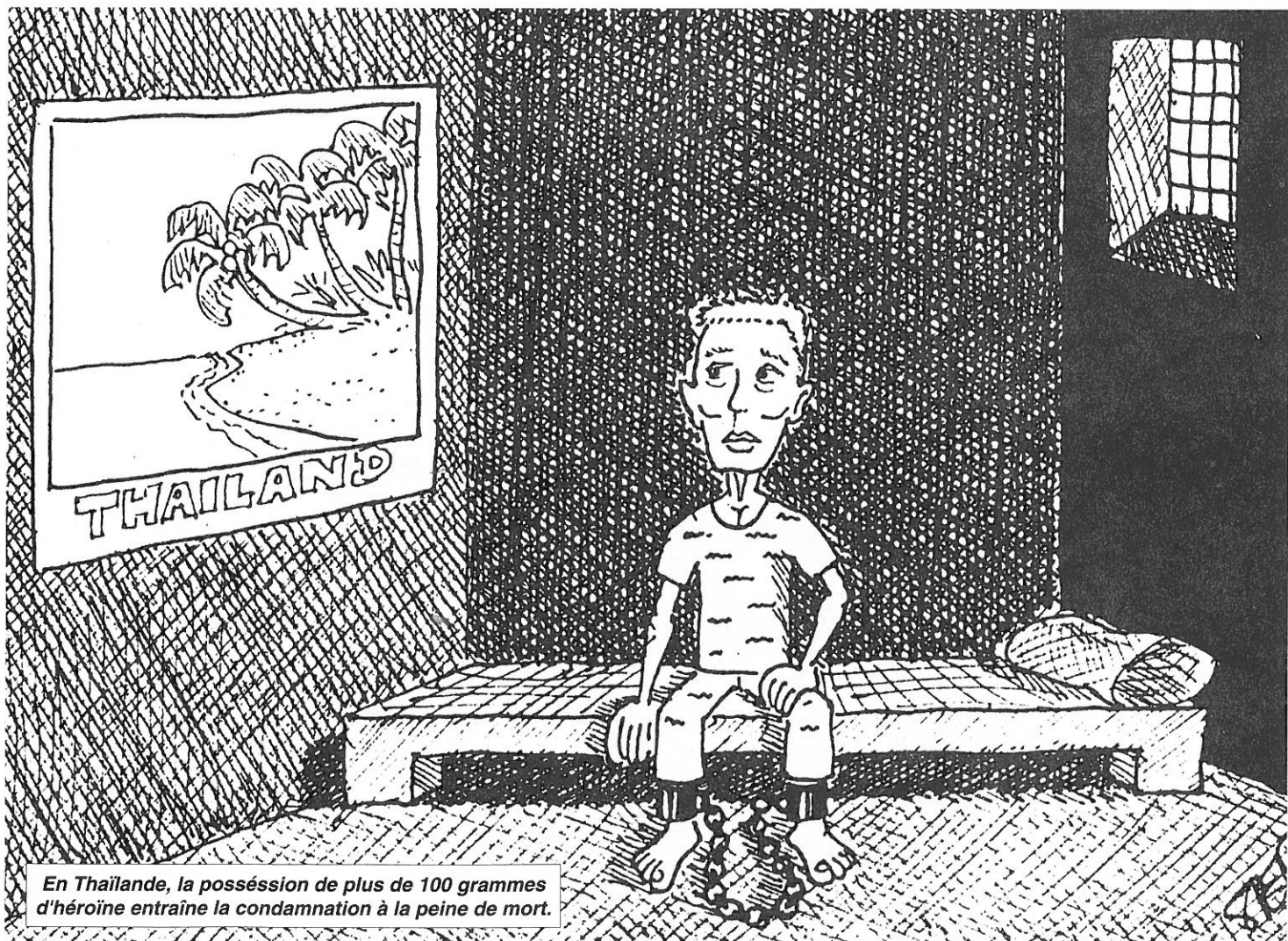
dent du travail bien fait et en employant des expressions d'homme d'affaires: «Au moment de la commande, il faut compter entre trois et cinq semaines de délais de livraison. C'est pour cela que l'on doit s'organiser: pour assurer le roulement. Les mafias ne se contentent pas d'un passage. Il faut leur garantir la continuité, la régularité. De toute façon, on n'arrive jamais à suivre: la demande est trop forte».

Selon un policier occidental, les petites ruelles autour de Khao San sont placées sous le contrôle de mafias pakistanaises: «Ce sont des petites organisations qui se contentent de bricoler avec des farangs nazes. Les grandes organisations, elles, ont des passeurs professionnels.» Pour la grande majorité des "touristes sacs à dos", le quartier routard de Bangkok n'est qu'un innocent reliquat soixante-huitard: trottoirs qui sentent encore le patchouli et l'encens, gargotes où l'on vous sert des banana-

shakes, des muesli aux noix de cajou et des fallafels, petites chambres de guest houses où l'on fume des cigares birmanes avec des airs de conspirateurs. Quelques voyageurs pourtant perdent leurs repères dans l'atmosphère trompeusement permissive et indolente que sait si bien dégager l'ancien Siam. Un trek d'une semaine dans les montagnes du Triangle d'or où leur sont proposées des pipes d'opium, une virée sur les plages du sud qui voient s'organiser des *full moon parties* où tous les stupéfiants de la création semblent être disponibles ouvertement, leur ont fait baisser la garde.

«Il y aura toujours des gens qui seront prêts à tenter le coup, conclut Richard Dickins dans son bureau de l'ONU. A la prison de haute sécurité, Claude enfonce le clou: «En ce moment, dans Bangkok, un convoyeur se prépare.»

Pierre Paccaud



**En Thaïlande, la possession de plus de 100 grammes d'héroïne entraîne la condamnation à la peine de mort.**

## Vendredi 13 : le CM2 fête ses 2 ans



C'est un vendredi 13 mars qui promet d'être effrayant... Le CM2 va avoir deux ans et a décidé de célébrer dignement et dans l'horreur cet anniversaire. La liste des festivités est longue à vous en faire peur!

Pour commencer, vous recevrez un "coupon spécial CM2" pour toute bouteille de Johnnie Walker Black Label ou Johnnie Walker Swing achetée au CM2 entre le 1er février et le 13 mars. Ce coupon vous permettra de participer au tirage au sort qui aura lieu le 13 mars, à minuit. Si vous n'êtes pas du style à rester cachés chez vous tous les vendredis 13, vous gagnerez peut-être un ordinateur portable ATEC d'une valeur de 80 000 bahts et bien d'autres prix encore. Ce serait dommage d'en avoir peur...

Pour plus d'informations, téléphonez au : **255-6888.**



## Le métier à l'honneur au Lycée Français

Le Lycée Français de Bangkok organise son troisième Carrefour des Métiers le samedi 7 mars de 9h à 12h sur le thème : "Votre métier nous intéresse!"

L'an dernier, près de 60 professionnels avaient accepté de faire partager leur expérience aux étudiants du lycée. Cette année encore, ils vont être nombreux et représenteront des secteurs aussi divers que la banque, le génie civil, le voyage ou la recherche...

Un salon de l'étudiant à ne pas rater. Pour plus d'infos, Lycée Français de Bangkok : 287.15.99.



## Angkor près de chez vous!

Ca y est, il existe! Le vol direct Bangkok - Siem Reap vous est proposé en exclusivité par Bangkok Airways. La ville moderne de Siem Reap se situe à six kilomètres seulement de Angkor, cette vaste cité de temples qui constitue aujourd'hui l'une des merveilles les plus connues d'Asie. Le nouveau vol de Bangkok Airways vous mènera en une heure de Bangkok à Siem Reap. Un avion quitte Bangkok tous les jours à 10h30 (arrivée à 11h30 à Siem Reap). Le retour de Siem Reap, quotidien aussi, est à 12h20 (arrivée à 13h20 à Bangkok). L'aller-retour coûte 15500 bahts.

Sur place, vous trouverez aussi des laissez-passer pour le site d'Angkor à 20 dollars la journée, 40 dollars pour 3 jours et 60 dollars



pour 6 jours. Mais Bangkok Airways vous propose aussi des visites organisées en collaboration avec Pink Rose Holidays. La compagnie aérienne a en effet signé un accord de promotion commune avec Bangkok Airtour, une de ses filiales. Sous le nom de Pink Rose Holidays, cette dernière est désormais chargée de commercialiser les billets d'avion sur le nouveau vol, ainsi que des tours organisés sur le site d'Angkor.

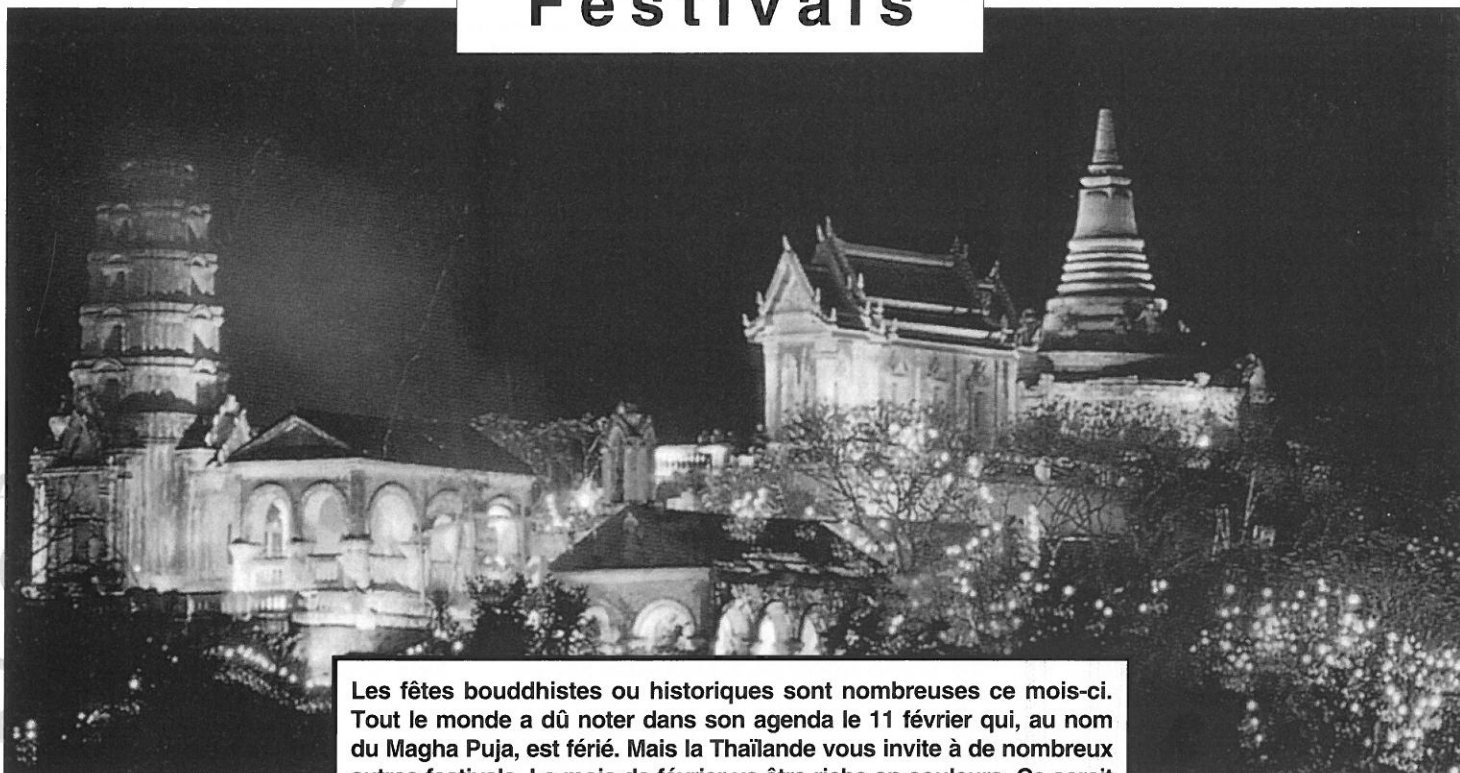
Le vol direct Bangkok-Siem Reap vient s'ajouter aux nombreux services que propose déjà Bangkok Airways. La compagnie dessert entre autre Koh Samui, Ranong, Sukhothai, Chiang Mai et Phuket. Le vol direct Singapour-Koh Samui, qui connaît un grand succès, sera désormais quotidien. Il n'y a pas de doute: Bangkok Airways s'affirme sur le marché!

**Pour plus d'informations, contactez Bangkok Airways au 229-3434.**

Photo: Mikel Flamm.



# Festivals



Les fêtes bouddhistes ou historiques sont nombreuses ce mois-ci. Tout le monde a dû noter dans son agenda le 11 février qui, au nom du Magha Puja, est férié. Mais la Thaïlande vous invite à de nombreux autres festivals. Le mois de février va être riche en couleurs. Ce serait dommage de ne pas en profiter...

## Phra That Phanom Homage - Paying fair

*Du 6 au 12 février*

Sur les rives du Mékong se situe le Phra That Phanom, temple qui abrite une relique de Bouddha. De ce fait, le Phra That Phanom est considéré comme un véritable symbole du Nord-Est Thaïlandais. Cette fête annuelle de sept jours attire des milliers de pèlerins qui rendent hommage aux reliques de ce lieu saint et participent aussi aux diverses attractions qui sont organisées à cette occasion.

**Pour plus d'informations, contactez le TAT de la région Nord-Est.**  
Tél: (042) 513-490/1.

## Phra Nakhon Khiri Fair

*Du 7 au 15 février*

Phra Nakhon Khiri, qui signifie "cité sur la montagne", est le nom d'une colline qui abrite plusieurs monuments religieux ainsi qu'un palais du 19<sup>ème</sup> siècle. L'endroit domine la ville de Phetchaburi, située à deux heures de route au sud-ouest de Bangkok. Afin de célébrer l'histoire de ces lieux, un son et lumière est organisé chaque année au mois de février. C'est une attraction très populaire en Thaïlande.

**Pour plus d'informations, contactez le TAT Région 2.**  
Tél: (032) 471-055/6

## Magha Puja Day

*Le 11 février*

Cette importante fête bouddhiste commémore le jour où 1250 disciples de Bouddha se sont réunis pour écouter parler leur maître. Durant la journée, des cérémonies ont lieu dans des temples à travers tout le pays. Pendant la nuit, à la lumière des bougies, des processions sont organisées autour des monastères.

**Vous pouvez vous renseigner auprès du TAT à Bangkok.**  
Tél: (02) 694-1222.

## King Narai Reign Fair

*Du 13 au 16 février*

A Narai Ratchaniwet, près de Lop Buri, a lieu chaque année une fête qui commémore le règne du Roi Narai Le Grand. Ce monarque de l'ère ayutthayenne est bien connu pour avoir développé des relations diplomatiques avec les grandes puissances européennes du XVII<sup>ème</sup> siècle. La fête a lieu au Palais du Roi Narai. Processions, spectacle son et lumière, animations populaires et ventes de produits locaux: les activités sont nombreuses...

**Pour plus d'informations, contactez le TAT Région 7.**  
Tél: (036) 422-768/9



## CONCERTS

the russian state orchestra • sherryl hayes and the all-star bamboo bar band • the piano bar players  
 special guest • khun tewan

# JAZZ

**HENNESSEY**

**in the park**  
 Lumpini park • sunday february 8th • admission free

5km fun run / walk begins 6:30am • aerobics begins 7:00am • races, games etc begin about 8:30am • jazz begins about 4:00pm • presented by the black history month committee of the embassy of the united states of america • for more information call c.b. toney on 258-4666 ext 4

## "The Black History Month"

Depuis plus de sept décennies, les Etats-Unis rendent hommage à sa communauté noire-américaine et à sa contribution dans l'histoire du pays. De nombreux événements culturels se tiennent ainsi chaque année, au mois de février, pour célébrer "**The Black History**".

L'ambassade des Etats-Unis à Bangkok organise à cette occasion, une journée spéciale au **parc Lumpini, le dimanche 8 février** avec au programme des rendez-vous sportifs destinés aux grands et petits: basket, aérobic, course de sacs, lutte à la corde, course de fond de cinq kilomètres (départ prévu vers 18h30).

Le point fort de la journée sera sans aucun doute, le concert de jazz offert au public dès 16h avec la participation exceptionnelle de groupes locaux, dont le Brown Sugar Band,

Cherry Hayes accompagnée par les musiciens du Bamboo Bar, le "Russian State Orchestra", Tewa et de nombreux autres, qui interpréteront le meilleur du jazz des années 30.

Les inconditionnels de B.B King se retrouveront également **le samedi 28 février au Saxophone** (Victory Monument, Phayathai Road), pour une conférence/débat sur le thème "**le jazz comme expression artistique**". Les discussions seront animées par de nombreux artistes locaux et par le talentueux, Chris Cain, musicien de jazz et de blues en provenance directe des Etats-Unis. Pour toutes informations, merci de contacter CB Toney à l'ambassade des Etats-Unis. **Tél: 258 4666. Fax: 254 1320.**

## Inoubliable!

Le **Bangkok Play House**, en collaboration avec **DASS entertainment**, présentent du **17 au 20 février**, un spectacle musical intitulé "**Unforgettable: The Nat King Cole Story**". De "Monalisa" à "Unforgettable" et de "Walking my baby" à "When I fall in love", les plus

grands succès immortalisés par Nat King Cole, seront interprétés par le vocaliste Monroe Kent. Une soirée sous le signe de la nostalgie, à ne pas manquer!

Début du spectacle: 19h30.

**Les billets sont à retirer au Bangkok Play House et sont au prix de 1000, 800, 600 et 300 bahts.**



## PUBLICATION

# Aséanie

Sciences humaines  
 en Asie du Sud-Est



novembre 1997 0

**Aséanie**, première revue francophone consacrée à la recherche en sciences humaines et sociales dans les pays du Sud-est asiatique, verra le jour au mois de mars prochain.

Publiée sous le haut patronage de S.A.R. la Princesse Maha Chakri Sirindhorn et avec le soutien actif de l'ensemble des milieux de la recherche française, cette publication se veut être **une plate-forme, permanente et locale, dans la diffusion des travaux de chercheurs francophones.**

Véritable forum d'échanges académiques et de réflexion, Aséanie proposera pour son premier numéro cent-cinquante pages, offrant une grande diversité dans les thèmes suivants: l'histoire, les relations internatio-

nales, l'ethnographie, la philosophie, la littérature...

Cette revue est semestrielle et disponible uniquement par abonnement.

Prix de l'abonnement pour deux numéros:

\* Thaïlande: 1000 bahts

\* Pays du Sud-est asiatique: 28 dollars plus 5 dollars de frais d'envoi

\* Autres pays: 28 dollars plus 10 dollars de frais d'envoi

Pour toutes informations complémentaires, contactez **M. François Lagirarde, Sirindhorn Anthropology Centre, 20 Boromara-chachonnani Rd, Bangkok 10170.**

**Tél: 880 94 29, Fax: 880 93 32**

**E.mail: aseanie@sac.or.th**



## Passion d'une vie

"Sixty years of colors" ou une exposition unique présentée par l'artiste thaïlandais **Charoon Boonsuan** à l'occasion de son soixantième anniversaire. Professeur à la faculté des Beaux-Arts de Chiangmai et passionné de peintures, Charoon réalise, depuis plus de trente ans, des aquarelles dédiées à la nature et ses trésors. Charoon déclare "utiliser la nature comme une simple source d'inspiration, lui permettant ainsi de créer sa propre imagination". Fleurs et paysages sont déclinés au fil du temps, avec un amour des couleurs si cher à son auteur. Une belle rétrospective réunissant plus de trente-cinq toiles et présentée du **14 février au 15 mars** à la galerie **Place of Art**.

**Galerie Place of Art, 321/3 soi Sawasdee, Sukhumvit 31.**

**Tél: 261 0382. Ouvert tous les jours (sauf le dimanche) de 10h à 19h.**

## Relations Est / Ouest

Sur le thème du "**Paradoxe**", les photographies et les peintures de l'artiste australo-chinois **Hou Leong** sont exposées jusqu'à la mi-mars à la **galerie Marsi**.

Né à Shanghai, Hou a vécu plusieurs années dans l'île de Macao puis s'est installé en Australie au début des années 90. Ses œuvres sont des montages photographiques de personnages ou de lieux célèbres. Les résultats sont étonnants: Crocodile Dundee devient chinois, l'opéra de Sydney se retrouve au bord de la rivière Li, la Joconde prend des airs chinois, japonais ou indiens. Ces images pleines d'humour nous interrogent sur les relations entre l'Asie et l'Australie, la nature des identités nationales, les liens entre cultures occidentales et orientales. Une chose est sûre: Hou manie avec brio le paradoxe.

**Ouvert tous les jours de 9h à 16h.**

**Galerie Marsi, Suan Pakkad Palace, 352 Sri Ayudhya Rd. Tél: 245 28 52. Fax: 245 63 69**



## Croyances bouddhistes

**Du 15 février au 8 mars**, la galerie **Carpediem** présente les œuvres du peintre américain **Symon** et du sculpteur thaï **Manan Kanaratana**. Cette exposition a pour thème: "**The Dream of the Blue Buddha**".

Après avoir étudié et voyagé à travers l'Asie, Symon s'est installé à Bali, où il a fait partie de la colonie d'artistes Ubud en 1978. L'influence de ses croyances bouddhistes, sa formation new-yorkaise et les merveilles des îles indonésiennes ont fortement marqué ses œuvres.

Les audacieuses poteries de Manan sont un complément parfait à ces peintures colorées et sensuelles.

Le vernissage de l'exposition est prévu le dimanche 15 février à 16h30.

**La galerie Carpediem se situe au 866/1 Sukhumvit Soi 55.** Juste à côté, un petit café de style italien sert des plats et des pâtisseries tout au long de la journée.

**Tél: 714 99 03.**



## Tradition et Modernité

La troisième exposition solo de **Panya Vijnthanasarn** intitulée "**Subversion of truth**", que présente, **jusqu'au 8 mars**, la **galerie Tadu**, traduit l'inquiétude du peintre face à la crise et ses interrogations sur la chute des pouvoirs politiques. L'exposition met en scène dix-huit tableaux réalisés entre 1986 et 1997 dans lesquels figurent très souvent, une confrontation entre la sérénité représentée par l'image du Bouddha et la violence dégagée par l'utilisation de couleurs fortes. **Tadu Contemporary Art, Royal City Avenue, 31/4 soi Soonvijai, Rama IX.** **Tél: 203 09 26/30 ext. 16. Ouvert du mardi au dimanche de 10h30 à 19h30.**

# Princesse Marsi ou la symbiose des mondes

**S**on Altesse Royale la Princesse Marsi Sukhumphand Baribatra, arrière petite-fille du Roi Rama V, fille unique du Prince et de la Princesse Chumbhot de Nagara Svarga, vit dans le sud-est de la France depuis une trentaine d'années. Artiste peintre de grand calibre, elle compte parmi ses fidèles admiratrices la Reine de Thaïlande, à qui elle vient de remettre une deuxième toile. «Je m'esquive quelque peu de mon devoir de Princesse pour m'adonner à la peinture. J'ai besoin d'aller au bout de moi-même...», confie-t-elle au cours d'une interview accordée à *Gavroche*.

**Bienvenue dans un monde de flous - artistiques bien sûr -, de féerie et de frontières évanescentes...**

**Gavroche:** Vous avez récemment remis un tableau intitulé "Fantaisie sur le Palais Royal" à Sa Majesté la Reine. La minutie et la plénitude semblent des constantes dans vos tableaux, est-ce l'Art thaï qui vous insuffle cet amour du détail?

**Son Altesse Royale Princesse Marsi:** La nature thaïe en particulier; on aime le détail et la précision. Mais c'est surtout du XVIème siècle artistique européen que je tire mon inspiration. Il s'agit du style de peinture que j'aime le plus; un style que l'on n'a jamais surpassé, une représentation très fantaisiste de la nature et du fantastique. C'est une lignée d'imagination fantastique que j'apprécie tout particulièrement. Mais des artistes tels que

Dali m'ont aussi montré la voie, dans la mesure où l'on fait de la figuration, sans pourtant être "académique".

**G:** Vous vivez non loin de Nice, à Annot, dans une magnifique

mourir - deux perroquets et des oiseaux qui volent librement dans mon atelier... Je les avais tous réunis sur un tableau; "l'Arche de Noah", - Noah, c'est moi -.

**G.:** Comment procédez-vous pour

tion. Après quelques années, j'ai donc travaillé différemment en faisant un dessin complet sur papier, que je reportais ensuite sur calque, pour les transposer enfin sur la toile. A présent, j'utilise du papier carbone... C'est donc un travail très long, très fastidieux, mais qui permet de mieux construire dans l'espace.

Les thèmes que j'utilise sont en fait les archétypes de tout art; la dualité vie/mort, amour/rêve. J'ai beaucoup utilisé le thème de la jeune fille et la mort par exemple. Je travaille beaucoup en écoutant de la musique classique, cela me charme, surtout quand le travail est fastidieux. Je crois qu'un tableau commence souvent par un rêve, des images viennent s'associer à d'autres, puis elles se transforment parfois... Un tableau peut aussi naître d'un poème, d'une image que concrétise un poème. Je pense toujours à un tableau longtemps avant de le coucher sur la toile. Il y a des moments où on



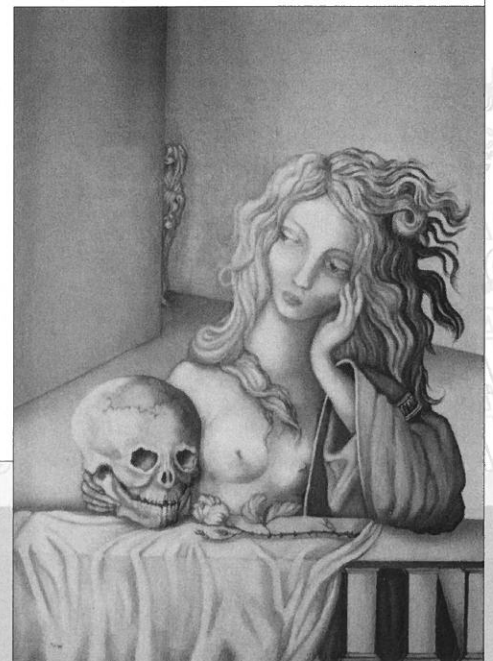
Son Altesse Royale la Princesse Marsi

demeure peuplée d'animaux en tous genres, qui apparaissent d'ailleurs très souvent dans vos tableaux. Comment est né votre amour pour les animaux ?

**Princesse M:** Mon amour pour les animaux remonte pour ainsi dire à ma naissance. A l'âge de deux ans, j'avais un chien chow-chow que ma nourrice promenait avec moi dans ma poussette. J'ai toujours cru qu'il était mon frère! J'en n'ai jamais vraiment fait la différence. Depuis, j'ai toujours vécu en compagnie d'animaux. A Annot, j'ai actuellement neuf chats - la pilule n'a pas marché! -, un Saint-Bernard, deux Labradors, - j'avais aussi deux Bassets qui viennent de

mener à bien une oeuvre?

**Princesse M.:** Un tableau représente environ un an de travail. Certains, qui fourmillent de détails, ont requis plus de deux ans de labeur. Au début de ma carrière, j'avais une sorte de peur de la toile blanche, alors je couvrais ma toile de couleurs, en vrac, puis j'interprétais ces taches, les transformant peu à peu. Mais cela ne me donnait pas entière satisfaction car je ne pouvais pas réellement contrôler la construc-



La jeune fille et la mort

Huile sur toile

## L'arrière petite-fille du Roi Rama V

**P**rincesse Marsi Sukhumphand Baribatra est née en 1931 à Bangkok, au palais Suan Gulab. Sa mère était la Princesse M.R. Pantip Baribatra. Son père, le Prince Chumbhot de Nagara Svarga - décédé en 1959 - était le cousin germain du Sa Majesté le Roi Bhumibol Adulyadej et le petit-fils du Roi Rama V (Chulalongkorn, qui a régné de 1868 à 1910). L'arrière-arrière grand-père du Prince Chumbhot, Somdet Ong Noi, était l'un des deux Régents à l'époque du Roi Rama IV (Mongkut, 1851 à 1868).

Leurs Altesses Royales le Prince et la Princesse Chumbhot détenaient notamment le palais de Suan Pakkad, rue Sri Ayuthaya à Bangkok. Ils résidaient auparavant dans une immense demeure, maintenant propriété de l'ambassade d'Indonésie.

Le palais de Suan Prakkad, qui appartient à

présent à la fondation Chumbhot-Pantip, est ouvert au public et contient de magnifiques constructions en bois, de style thaï traditionnel, un pavillon de laque - unique exemplaire de l'art décoratif de l'époque d'Ayuthaya -, ainsi qu'une vaste collection d'objets préhistoriques provenant de Ban Chiang, qui appartenait à la Princesse Chumbhot.

Princesse Marsi, âgée de 66 ans, a élu résidence en France, dans le village d'Annot à une centaine de kilomètres de Nice, depuis environ 25 ans. Son Altesse a fait l'acquisition d'une splendide résidence bordée d'un torrent et d'un parc de verdure et d'arbres fruitiers, sur les hauteurs de ce petit village des Alpes de Haute Provence.

Elle est de retour en Thaïlande quelques

semaines par an, généralement lors des fêtes de fin d'année.

Son Altesse a donc fait le choix de l'Occident, épousant ainsi ces contrées que le hasard de la vie lui avait fait découvrir dès sa tendre enfance.

Dès l'âge de deux ans et jusqu'à l'âge de huit ans, Princesse Marsi a en effet vécu à Londres, puis, après un retour en Thaïlande, en Suisse. Princesse Marsi est revenue s'établir en Thaïlande vers l'âge de 20 ans, où elle a notamment enseigné les langues étrangères et l'histoire de l'Art à l'université Chulalongkorn.

mène le tableau, des moments où c'est lui qui vous mène...

**G.:** *Accordez-vous beaucoup d'importance à votre cadre de travail et plus généralement au fait d'être en Europe ?*

**Princesse M.:** Il faut la tranquillité, la solitude... Ce n'est pas toujours agréable mais c'est nécessaire pour ce travail de création. Vivre ici à Bangkok a de bons côtés, mais c'est presque trop social. Pour peindre, il faut du temps en trop, que je n'ai pas ici. Etre peintre, ce n'est pas une profession, c'est une vocation, d'autant plus que nous ne sommes pas à une époque favorable pour les artistes. Il faut se faire violence, ne pas être distrait par autre chose. En vivant seuls, c'est le

travail qui nous distrait... Culturellement, j'ai besoin de l'Occident, je sais que je peux aller dans tel ou tel musée si j'en éprouve le besoin pour m'imprégner de telle ou telle oeuvre. Je prend le risque de vivre seule, dans un endroit isolé, peut-être par un certain héroïsme imbécile! En revenant ici, j'avoue que j'ai l'impression de me laisser consumer et de ne pas être productive. J'esquive quelque peu mon devoir de princesse, pour m'adonner à la peinture. Je ne peux pas m'en soustraire, je n'ai pas le droit de ne

pas cultiver le don qui m'a été donné, surtout que j'ai l'impression d'avoir une dette envers la société ayant moi-même été consommatrice de culture. A mon modeste

prétention... Prolonger un mouvement pendant 60 ans, en disant que c'est de l'avant garde... Il y a quelque chose d'anormal. Je pense aussi à l'exposition d'Art

heures par jour et m'occupe de jardinage. Ici, du fait de mon rang, c'est la vie de palais, le XVIIIème siècle! Puis il y a le choc culturel Europe/Asie, et le choc de Bang-

kok du XXIème siècle. Mais dans le même temps, j'ai la chance étant trilingue depuis mon enfance, d'avoir une prédisposition pour l'Occident. J'aime la culture européenne comme une Européenne. Aucune de mes deux facettes n'est superficielle. C'est un état d'être, non une adoption mais en un sens, c'est aussi un divorce terrible. Parfois, on ne sait plus bien qui l'on est.

**G.:** *C'est donc dans l'acte de création que vous vous retrouvez...*



**Le Bal**

Huile sur toile

195 x 130

Annot 1991

niveau, il me faut aller au bout de moi-même...

**G.:** *Peut-on se risquer à une comparaison entre l'art occidental et l'art thaï à l'époque actuelle?*

**Princesse M.:** La peinture thaï est encore très traditionnelle... En France, je fréquente plutôt des musiciens; eux au moins sont obligés d'avoir une technique professionnelle. Il me semble que ce sont des gens plus sérieux et moins prétentieux que beaucoup de peintres modernes qui, à défaut d'avoir une technique, n'ont qu'une

récentement à Londres; exposition de viande pourrie ou au peintre italien qui a mis des excréments en boîte! Ce genre d'expression artistique ne rivalise en rien avec des tableaux qui ont suscité un an de création...

**G.:** *Comment vivez-vous ce tiraillement entre vos appartenances thaï et européenne ?*

**Princesse M.:** Bien et mal... Je le vis un peu comme un rêve. Mes deux vies sont tellement contrastées. J'ai une vie très simple à Annot, où je travaille environ six

**Princesse M.:** Dans un tableau, quelque part je m'oublie, je ne suis pas consciente. C'est là que je comprends réellement le bouddhisme qui sous-tend que la personnalité sociale est acquise, mais que le moi véritable, - qu'on partage d'ailleurs avec les animaux - c'est le don de soi, le travail. Les défauts sur une toile, même si les autres ne les voient pas, moi je les vois. Je ne peux donc pas peindre "lâchement".

**Propos recueillis par Laurence Sreshtaputra**

Rejoignant de nouveau l'étranger, la Princesse poursuivra ses études à l'université de la Sorbonne à Paris, avant de s'envoler pour l'Espagne. Son Altesse enseignera les civilisations orientales à l'université de Madrid.

De retour en France en 1965, la peinture, jusqu'alors son passe-temps favori, devient une réelle passion. Le "salon comparaison" au Musée d'art moderne de la ville de Paris, accueillera ses premières oeuvres.

«La première toile de l'exposition à être vendue - pour 500 FF - était l'une des miennes; une peinture inspirée d'un poème de T.S. Elliot. J'étais folle de joie!», se rappelle Princesse Marsi.

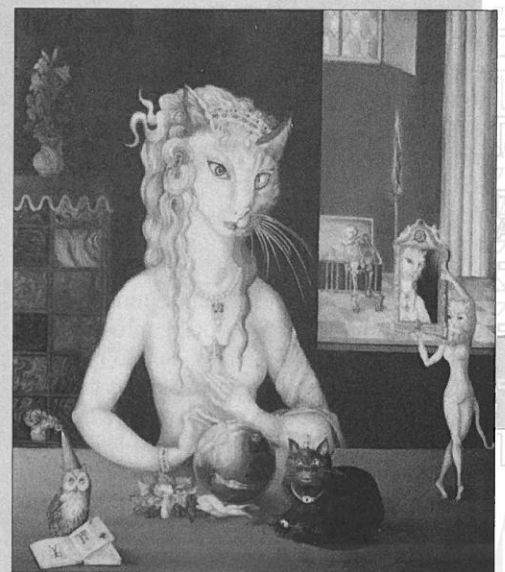
Un an plus tard, forte de conseils techniques de la part d'amis peintres, la Princesse présentera sa première exposition personnelle, s'inscrivant rapidement dans un style fantastique et surréaliste. «On m'a prêté une conception panthéiste et métaphysique de la

nature», sourit Princesse Marsi, son visage auréolé de boucles brunes. Et de poursuivre: «c'est l'universalité de la nature qui est au-dessus de tout.»

Une philosophie qui a indéniablement réussi à cette Princesse au talent rare et au parcours tortueux. A 66 ans, Son Altesse déploie encore sans relâche, une énergie exceptionnelle pour mener à terme des toiles de plusieurs mètres de long, ornées de détails parfois à peine visibles à l'oeil nu.

Ayant conquis un public de Paris à Monaco, la Princesse a aussi le privilège de peindre pour la Reine de Thaïlande. Sa Majesté lui a récemment passé commande d'un troisième tableau, sur le thème du printemps. Mais silence, «on ne parle pas d'un tableau avant de le faire. On le perd, il devient aléatoire...», murmure la Princesse aux doigts d'or.

L. S.



**Sorcière 1**

Huile sur toile

## KOH SAMUI

## Brèves de plage

Compilées par Dany C. Moa

## Koh Samui sur les ondes

Depuis le 27 novembre 1997 et jusqu'à fin mars 1998, des essais sont effectués pour la création d'une radio FM sur 97.00 Mhz dont les ondes couvriront l'essentiel de l'archipel. La plus intéressante pour les étrangers est celle du soir dans la langue de Shakespeare. Le succès de cette radio pourrait éventuellement conduire à la création d'autres émissions dans la langue de Goethe ou de Molière. Auditeurs à vos postes.

## On reviendra...

Selon un sondage effectué récemment par le

THA (Thai Hotel Association), 81% des visiteurs de Koh Samui souhaitent repasser des vacances sur l'île.

Les 1018 personnes interrogées ont apprécié, entre autre, la gentillesse des autochtones (47%), la beauté des plages (33%) et la végétation luxuriante (20%). En revanche, elles n'ont pas aimé l'état des routes (41%) et les décharges sauvages (14%). Bref, les gens aiment, mais il reste encore du pain sur la planche.

## Festivités nocturnes

La venue du célèbre groupe Carabao le 26 février au Green Mango devrait attirer à nouveau la foule des grands soirs.

Le Reggae Pub fêtera son 10ème anniversaire du 12 au 14 février. Live musique, jeux,

cadeaux, etc sont au programme. La légende de cet endroit n'est plus à faire: grâce à Bob!

## Fullmoon Party

Koh Phan Ngan, la petite soeur de Samui, organise elle aussi sa Fullmoon Party, les nuits de pleines lunes sur la plage de Hadrin. Rendez-vous le 11 pour ce mois-ci.

## Safari aussi

Le village de Bangrak (près de Big Buddha) démarre des trekkings à dos d'éléphant dans la montagne avoisinante. Les quatre pachydermes vous emmènent en ballade d'une demi-heure pour la modique somme de 500 bahts par personne. L'aventure, toujours l'aventure...

## COMBATS DE BUFFLES A KOH SAMUI

Aujourd'hui interdit dans toute la Thaïlande, le combat de buffles reste toléré à Koh Samui. Le gouverneur de l'île a bien essayé en 1991 de mettre fin à cette coutume, mais sans succès. Le poids de la tradition est trop lourd...

N'allez pourtant pas imaginer ces combats comme des corridas "made in Thailand". Les arènes espagnoles vous proposent un spectacle bien plus cruel et sanglant. Le combat de buffles, lui, est certainement plus proche du bras de fer que de l'art taumachique. Que les associations pour la protection des animaux se rassurent, l'animal ne souffre donc point.

Ces combats sont très naturels chez les buffles, qui se livrent ainsi bataille pour conquérir leurs femelles. La belle s'offre naturellement au vainqueur du duel. On ne sait pas à quand remonte l'origine des combats organisés. Il ne reste pas de trace écrite sur l'histoire de cette tradition. On raconte seulement que l'idée est venue aux hommes de se battre les femmes en observant les buffles!

Les combats ont lieu en principe après les récoltes, au nouvel An (thaï notamment), lors des événements religieux ou des manifestations militaires. Queue touffue, robe noire, carrure imposante, musculature frontale prononcée, jambes arrières puissantes, large front et peau brillante tendant vers le rose, le buffle pèse environ 400 kilos. Un mois avant la rencontre, les bestiaux sont amenés sur les lieux pour s'habituer à l'endroit de l'affrontement. Traités avec égards et nourris du meilleur, ils sont bichonnés jusqu'au combat. A l'approche du jour J, la tension monte. Les buffles sont bénis. Le propriétaire fait appel



aux esprits favorables pour que sa bête l'emporte.

Au milieu d'une cocoteraie, le stade est prêt. Chacun est au rendez-vous, bien que l'événement n'ait jamais été annoncé publiquement. Les deux adversaires sont en place. Une grande toile les empêche de se voir, afin que la lutte ne débute pas avant l'heure. A l'aide d'un mélange d'eau et d'onction sacrée, les bêtes sont nettoyées et bénies une dernière fois. L'arbitre présente les opposants et leurs propriétaires respectifs. A gauche Buffalo T, à droite Buffalo H. Le voile tombe. Place au spectacle! Chaque propriétaire lâche sa bête en sectionnant, d'un coup de machette, la corde qui la retient. La charge de T n'im-

pressionne guère H, mais la rencontre des têtes est violente. Le choc fait son impression. T prend l'avantage à la poussée et ballade H dans l'enclos, contre un cocotier puis contre les barrières. H attend patiemment son heure, T s'épuisera... Les combats sont normalement très courts. Aujourd'hui, on en est déjà à la huitième minute de combat quand T, faiblissant et craignant la revanche, prend ses jambes à son cou et s'enfuit. H le poursuit. Les deux bêtes quittent le stade : H adulé, T humilié. Elles se perdent dans la cocoteraie pendant que le public, ravi, se disperse rapidement de peur que les deux buffles ne reviennent à la charge. De mémoire d'ancien, le combat fut d'une qualité rare... **Dany C. Moa**



Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l'hôtel restaurant "MA MAISON" Pattaya 386/9-15 Soi 13, Tél: (038) 710 433/4, 429 318 - Fax: (038) 426 066

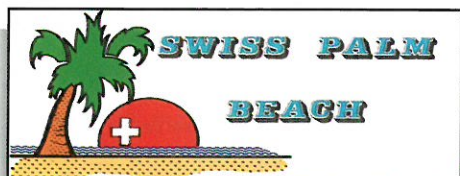
Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnéscope personnel.

En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailloli... Et en plus des prix agréables, très agréables...

Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS



### APPARTEMENT-HOTEL

2 chambres climatisées, salon avec TV, satellite et téléphone, cuisine agencée, piscine, bar, jardin, restaurant.

Tél: (076) 342 099, 342 381-3  
Fax: (076) 342 098

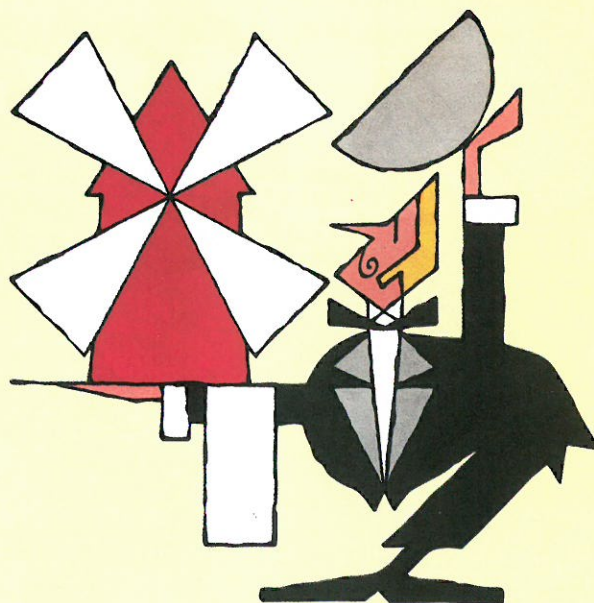
### PHUKET PATONG BEACH

à seulement 150 mètres de la mer



# Le Moulin de Sommai

*Cette fois c'est vrai !  
La nouvelle carte est enfin là !!  
Un Chef français !!!*



**98** l'année du Moulin??

## ADNA Property Services



Villa de quatre chambres plus bureau, sur Lad Prao, joli parquet, entièrement meublée, 400 m<sup>2</sup>. Très beau jardin. Prix de location: 60 000 Bahts/mois seulement.

Contactez Véronique.

### ADNA

Real Estate Consulting, Marketing & Management

LPN Tower 1, 25th Floor,

333 Viphavadee-Rangsit Road

Lard-yao, Chatuchak, Bangkok 10900

Tél: 618 83 00 Fax: 618 83 03  
Mob: 01 630 4890

## Calme et tranquille



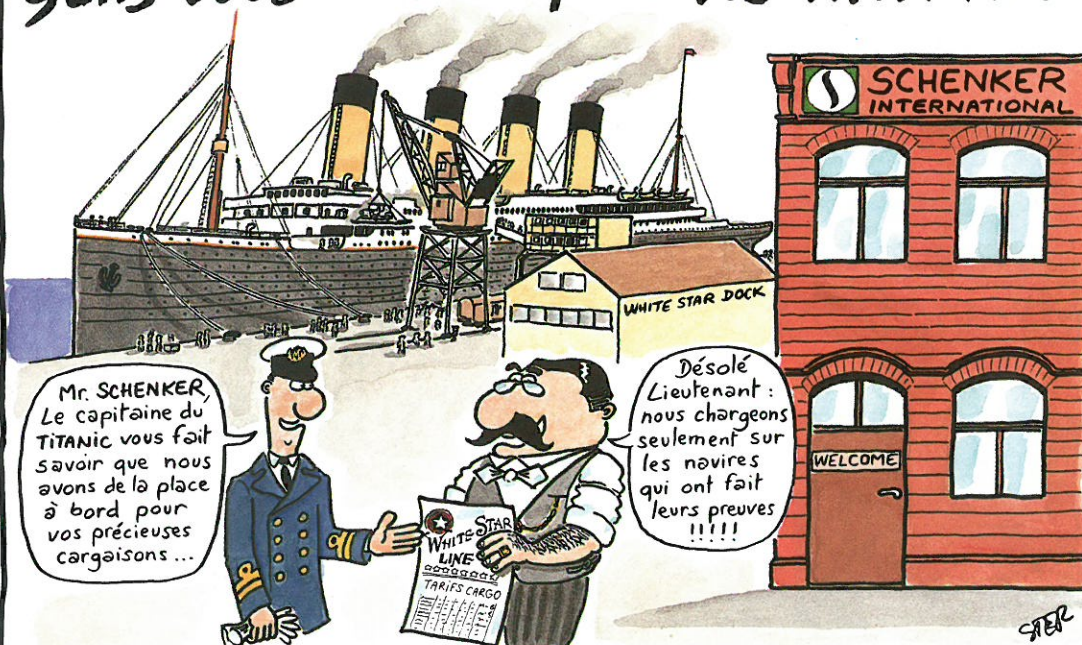
A environ 15 km de Pattaya sur la route de Sattahip.  
40 Bungalows tout confort, dans un cadre paradisiaque et une atmosphère typiquement thaïe.

Piscine et plage privée avec vue magnifique sur la baie de Pattaya. Notre restaurant vous propose une cuisine thaïlandaise et orientale ainsi que de délicieux plateaux de fruits de mer.

Sunset Village

89/5 soi 4, sukhumvit Km. 162.5 Nachontien, Sattahip, Chonburi  
Tél: (038) 237 940, 237 979, 237 980 Fax: (038) 237 941

# Avec SCHENKER, prenez la mer sans vous en faire pour vos AFFAIRES !



Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part !



## SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande

À BANGKOK :

John Quarmby  
(en français)

Tél. : 259 7654

Wolfgang Taubert

Tél. : 260 5544

Claude Goalec  
(en français)

Tél. : 661 2899

Fax : 259 7652-3

Tél. : 259 7640-51

À CHIANG MAI :

55 Moo7, Chiang Mai-Hot Rd.

Mme Dounghathai

Tél. : (053) 200 301-2

ou (053) 282 525

Fax : (053) 200 303

# Festival du Cinéma Français

## Du 14 février au 15 mars

Organisé conjointement par l'**ambassade de France et l'Alliance Française**, ce festival présente, pour la première fois, une sélection de quatorze films rendant compte de la richesse et de la diversité de la production cinématographique française au public thaïlandais.

Les projections auront lieu en partie à l'**auditorium de l'Alliance Française**.

**Du 14 février au 3 mars**, les jours et les horaires suivront le calendrier habituel avec des séances, **les mardis à 19h et les samedis à 16h**. Le week-end du **6, 7 et 8 mars** sera l'occasion de découvrir ou de redécouvrir six grands films français sous-titrés en anglais dont "La lune dans le caniveau", "Un homme et une femme", "Carmen", "Subway"...

Rendez-vous également le week-end du **14 et 15 mars** au **théâtre Sala Chalemkrung** avec la diffusion de deux films français sous-titrés en thaï: "**Ridicule**" de Patrice Leconte (élu meilleur film de l'année par les journalistes étrangers en 1996) et "**Héroïnes**" de Gérard Krawczyk (réalisé à Paris en septembre dernier mais jamais diffusé en Thaïlande). Le film de tous les succès, "Cyrano de Bergerac" sera également à l'affiche pour le bonheur de tous. Deux films thaïlandais, "**Fun, Bar, Karaoké**" du réalisateur Pen-Ek Ratana-ruang (Prix spécial du jury attribué au Festival des Trois Continents de Nantes) et "**Bang Bireley's & the Young gansters**" de Nonzee Nimibutr seront présentés au public avec un sous-titrage en langue anglaise.

Durant la période du festival, l'exposition de photographies "**le cinéma français vu par les photographes de l'agence Magnum**" sera présentée sur le site de l'Alliance Française (Sathorn Tai Road) et au centre commercial Emporium (Sukhumvit soi 24) ainsi que quelques répliques d'affiches de films célèbres.

### Prix des billets:

**Le week-end du 6/7/8 mars:** 50 bahts, à retirer à l'Alliance Française.

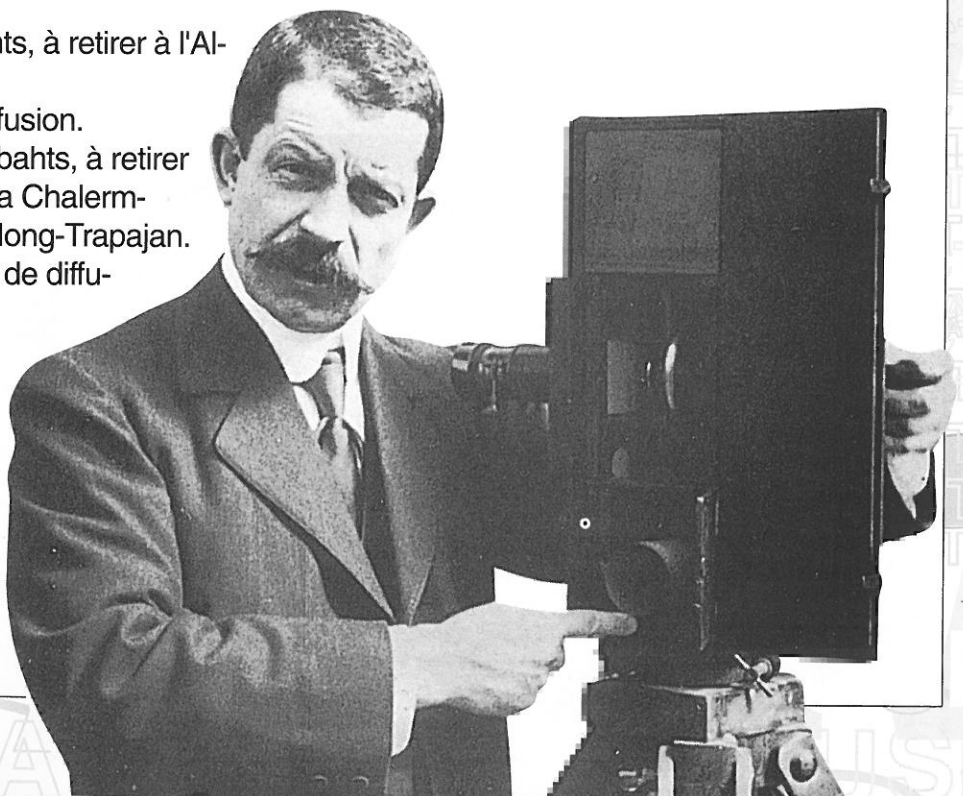
En vente 20 jours avant la date de diffusion.

**Le week-end du 14 et 15 mars:** 50 bahts, à retirer à l'Alliance Française, au Théâtre Sala Chalemkrung, Tower Records Emporium et Nong-Trapajan.

En vente 20 jours avant la date de diffusion.

**Projections en semaine:** 30 bahts, disponible le jour de la diffusion.

Pour toutes informations complémentaires, merci de contacter Samuel Socquet-Juglard à l'ambassade de France. Tél: 287 15 92/98.



# Programme

## Auditorium de l'Alliance Française

### Février

**Samedi 14/02 - 16h**

Un homme et une femme (Claude Lelouch)

**Mardi 17/02 - 19h**

Les 400 coups (François Truffaut)

**Samedi 21/02 - 16h**

Les choses de la vie (Claude Sautet)

**Mardi 21/02 - 19h**

Dossier 51 (Michel Deville)

**Samedi 27/02 - 16h**

Van Gogh (Maurice Pialat)

### Mars

**Mardi 3/03 - 19h**

Thérèse (Alain Cavalier)

### Week-end du 6/7/8 Mars

**Vendredi 6/03**

**19h** - Cyrano de Bergerac (Jean-Paul Rappeneau)

**21 h** - La lune dans le caniveau (Jean-Jacques Beineix)

**Samedi 7/03**

**15h** - Un homme et une femme (Claude Lelouch)

**17h** - Subway (Luc Besson)

**19h** - Ma saison préférée (André Téchiné)

**21h30** - Carmen (Francesco Rosi)

**Mardi 10/03**

**19h** - A nos Amours (Maurice Pialat)

## Théâtre Sala Chalermkrung

### Week-end du 14 et 15 Mars

**Samedi 14/03 - 14h**

Bang Bireley's & the Young gansters (Nonzee Nimibutr)

**Samedi 14/03 - 16h30**

Cyrano de Bergerac (Jean-Paul Rappeneau)

**Samedi 14/03 - 19h30**

Fun Bar Karaoke (Pen-Ek Ratanaruang)

**Dimanche 15/03 - 14h**

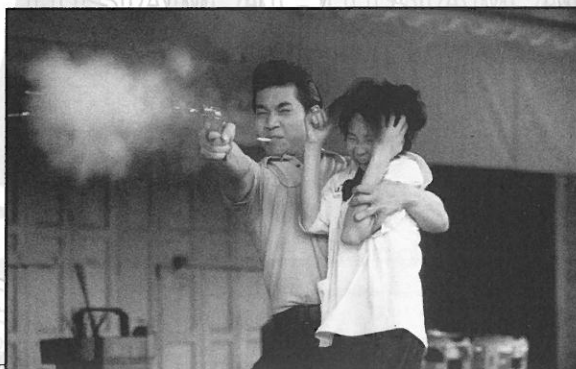
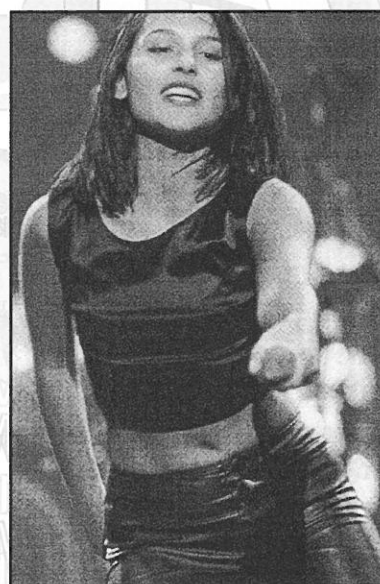
Ridicule (Patrice Leconte)

**Dimanche 15/03 - 17h**

Héroïnes (Gérard Krawczyk)

**Dimanche 15/03 - 19h30**

Ridicule (Patrice Leconte)



## Dossier 51

### Un film de Michel Deville

108 min, couleurs, sous-titrages en anglais, 1978.

Avec: François Mathouret

**Le sujet:** Dominique Auphal, un diplomate, est mis sous surveillance par les services secrets qui désirent trouver une faille dans sa vie en apparence irréprochable. Il devient le "5" et sa vie privée est espionnée, analysée, commentée.

Un film d'une rigueur remarquable qui nous implique et nous donne froid dans le dos, tout en réservant des scènes bouleversantes. Une très grande réussite.

## Cyrano de Bergerac

### Un film de Jean-Paul Rappeneau

135 mn, couleurs, sous-titrages en anglais, 1990.

Avec: Gérard Depardieu, Anne Brochet, Vincent Perez, Jacques Weber d'après la pièce d'Edmond Rostand.

**Le sujet:** XVII siècle, Cyrano de Bergerac, soldat, escrimeur redoutable, poète, mais affligé d'un long nez, est secrètement amoureux de sa cousine Roxane. Or le cœur de celle-ci ne bat que pour le beau Christian. Mais ce dernier ne sait pas parler aux femmes. Cyrano qui devient l'ami de Christian va lui prêter son éloquence et lui dicter ses lettres et son attitude envers Roxane.

1990: 4 millions de spectateurs en France. Prix d'interprétation pour Gérard Depardieu au Festival de Cannes 1991. Prix du meilleur film étranger aux Golden Globes.

## Héroïnes

### Un film de Gérard Krawczyk

1h51, couleurs, sous-titrage en thaï, 1997.

Avec: Virginie Ledoyen, Maïdi Roth, Marc Duret, Saïd Taghmaoui

**Le sujet:** Deux amies, Jeanne et Johanna, font partie d'un orchestre ringard qui anime les bals. Autant Jeanne est introvertie et romantique, autant Johanna est extravertie et sensuelle. Si Jeanne possède une très belle voix, Johanna a une présence sur scène extraordinaire. Un concours va les propulser vers le succès grâce à une manipulation de l'ingénieur du son: Johanna chante sur scène en play-back sur la voix de Jeanne. Pour le public une star est née: Johanna a tout, la présence, la voix. Mais l'amitié des deux héroïnes survivra-t-elle à ce succès difficile à partager?

## Fun Bar Karaoké

### Un film de Pen-Ek Ratanaruang

couleurs, sous-titrage en anglais, 1997.

Avec: Ray Macdonald, Paibuljkiat, Champaign X, Fay Assavesna

**Le sujet:** La confrontation du monde de la publicité pour du shampoing et de l'huile de moteur, avec l'ancienne Thaïlande. Une jeune femme active doit suivre les conseils obscurs d'un vieux sage afin d'éviter un scénario catastrophe. Le cauchemar récurrent d'une maison de famille, bâtie par sa mère décédée, leur donne les instructions nécessaires pour avancer. L'histoire est une description tendre et complexe du milieu des affaires de la nouvelle classe moyenne thaïlandaise.

## Dang Bireley's and the Young gansters

### Un film de Nonzee Nimibutr

110 min, couleurs, sous-titrage en anglais, 1997.

Avec: Jesdaporn Pholdee, Noppachai Muttaweewong, Attaporn Teemakorn

**Le sujet:** Reconstitution de la vie du célèbre gangster des années 50. Dang Bireley's (surnommé ainsi d'après son soda préféré) est un jeune homme obsédé par les destins fulgurants d'Elvis et James Dean. A 13 ans, il assassine un homme qui tentait d'abuser de sa mère et devient célèbre dans tout Pra-Nakorn - le Bangkok actuel- lorsqu'à 18 ans, il tue un kaïd de la mafia chinoise. Tout lui sourit jusqu'à ce que l'un des nombreux coups d'Etat de Thaïlande impose une loi martiale et éconduit les gansters aux portes de la ville.

«Un mélange unique de bouddhisme et de violence, de sexe et de boissons gazeuses» (Tony Rayns).



## St Valentin: un peu, beaucoup, pas du tout...

Tout le monde le sait: le 14 février, c'est la Saint Valentin. A l'approche de cette date, certains se réjouissent de la romantique soirée qu'ils vont passer en amoureux... D'autres, moins chanceux (?), se demandent si c'est l'occasion de se lancer et de révéler leur flamme à celui/celle sur qui ils ont jeté leur dévolu depuis si longtemps déjà. D'autres encore se morfondent dans leur coin à l'idée de cette corvée: il va encore falloir lui offrir des fleurs, pire l'inviter à dîner en tête à tête...

Bref, la Saint Valentin est une tradition plus ou moins respectée qui plaît ou qui énerve. Mais quoi qu'il arrive et qui que vous soyez, amoureux transi, célibataire endurci, briseurs de coeur, tourtereaux éperdus, ce 14 février pourrait être simplement l'occasion d'un bon resto... Et les possibilités qui vous sont offertes, sur Bangkok, de passer une bonne soirée ce soir-là sont nombreuses.

### Coco's Café: au son des sérénades

Un menu spécial Saint Valentin, sous l'oeil attendri des musiciens, avec un bouquet de roses rouges et une boîte de chocolats...

400 bahts par personne (un verre de vin compris).

Au Novotel Lotus Bangkok.

Tél: 261-0111.

### Heights Café: séduction à l'italienne

Après le "filtre d'amour" qui vous sera offert en apéritif, les cinq plats composant le menu du chef Alberto Todisco ne seront plus qu'une assurance de réussite de cette romance à l'italienne.

1200 bahts par couple.

Au Pan Pacific Hotel.

Tél: 632-9000, ext. 4343.

### Manohra: romantisme au fil de l'eau

Embarquez sur une ancienne barge à riz pour dîner le long de la Chao Phraya. Cuisine thaïe sur "la Rivière des Rois": le comble du romantisme...

1500 bahts par personne.

De 19h30 à 22h.

Au Marriott, Royal Garden Riverside Hotel.

Tél: 476-0021.

### La Brioche Deli Shop: rapide, mais efficace

Chocolats, pâtisseries, biscuits, emballés et présentés de manière bien spéciale pour la Saint Valentin. Voilà une riche idée de

Passer à la Brioche entre le 10 et le 14 février (7h00 - 22h00).

Au Novotel, Siam Square. Tél: 255-6888.

### Circle: Valentin branché

Mélange d'Asie et de Californie, entre Hollywood et Bangkok... Cuisine moderne. Un style qui conviendra aux Valentins branchés.

Soi Ruam Rudee.

Tél: 650-8047.

### Corsica: plutôt French Lover

Une cuisine méditerranéenne savoureuse, dont les parfums et les couleurs vous transporteront, le temps d'un soir, en Corse ou en Provence. Charme français assuré.

4/4 Soi Phahonyothin 11.

Tél: 279-2674.

### Maenam Terrace: au clair de lune, sous les étoiles

Un dîner en plein air, cuisine d'Asie, roses pour madame, chocolats pour



cadeau et ça ne vous prendra pas beaucoup de temps.

monsieur... Un endroit très agréable.

850 bahts par personne.

Au Shangri-La Hotel. Tél: 236-9952.

## Aux amateurs de pasta, gelati, polenta et tutti quanti...

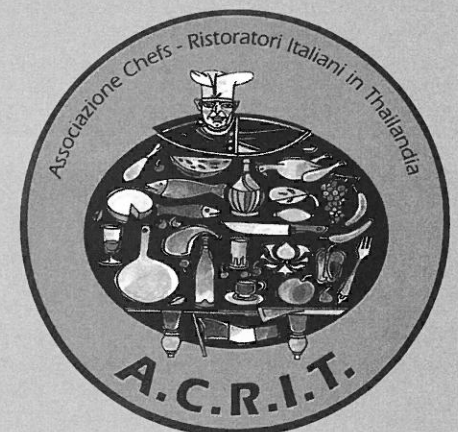
Que les amateurs des saveurs italiennes se réjouissent, l'ACRIT (Association des Chefs et Restaurateurs Italiens en Thaïlande) va oeuvrer pour leur bonheur. Cette association, dont l'idée a été soumise par l'ambassadeur italien aux chefs cuistots de son pays, a pour but de protéger et d'améliorer la qualité de la cuisine italienne. Trois chefs ont réalisé ce projet: Gianni, du restaurant Gianni (président de l'association), Alessandro du Rossini (vice-président) et Favio du Paparazzi. Promouvoir une cuisine italienne authentique, utiliser des produits d'origine italienne et

mettre en place une liste des vins incluant au moins 50% de vins italiens: tels sont les objectifs de l'association.

Mais il s'agit aussi de former les palais locaux à la subtilité des saveurs italiennes. Si nos chefs ne voient pas d'inconvénient à pimenter un peu plus leurs plats (le piment est un ingrédient utilisé traditionnellement en Italie) pour flatter les palais thaïs, il n'est pas question en revanche de "thaïlandiser" leur cuisine. Formation, échanges techniques, promotion mutuelle des restaurants de chacun: l'ACRIT est utile dans beaucoup de domaines et les projets sont nombreux.

L'association compte quelques membres honorifiques, qui contribuent au prestige de la cuisine italienne, mais la plupart des membres réguliers sont des professionnels de la restauration, qui sont tous d'origine italienne. Pour Gianni, en effet: «Un chef thaï

peut apprendre au point de devenir un très bon chef italien, mais une chose est sûre: quand il rentre chez lui, il ne mange pas de spaghetti...».



*Le Vendôme*

**Cuisine  
familiale  
à la française**



MAIS EN PLUS...

- ☞ MAGRET DE CANARD MAISON
- ☞ FOIE GRAS MAISON
- ☞ B.B.Q.

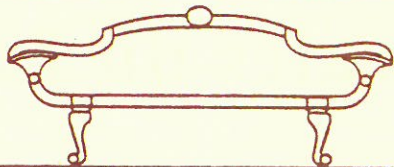
SOI INPENG, VIENTIANE - LAOS  
TEL: 21 64 02

*Le Bayou*

**\*Restaurant, Bar, Brasserie**

- \*Bière pression
- \*Des pâtes, des pizzas...
- \*Des salades...
- \*Des grillades...
- \*Des prix et de l'ambiance

SETHATHIRATH Road, VIENTIANE - LAOS  
TEL: 22 22 27



**MANDALAY**

*Certains meubles ont une âme*

**Nouvelle collection  
1998**

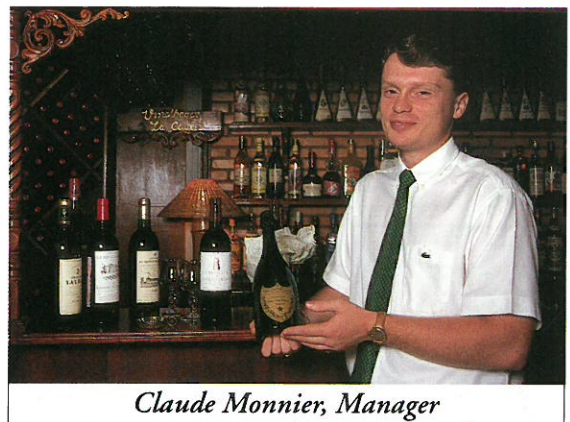
*Meubles, Soies, Laques, Coussins, Lampes*

Face Hotel TAIPAN - VIENTIANE  
T/F: (855 21) 218 736



*Maison fondée en 1830*

*Vins de France*



*Claude Monnier, Manager*

*Importateur exclusif des vins de Bordeaux Seignouret.  
Bordeaux AOC, Bordeaux Grands Crus,  
Champagne, vins de Loire, Bourgogne, vins de Corse*



354, rue SAMSENTHAI, VIENTIANE R.D.P.LAO  
TEL: (856) 21 21 77 00

# Forfait Visa

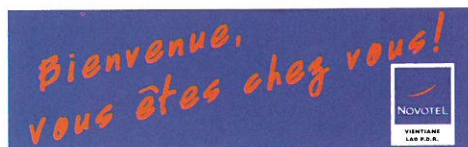
## US\$ 160 Net

COMPRENANT:

- \*VISA LAO À L'ARRIVÉE
- \*TRANSPORT DE L'AÉROPORT À L'HÔTEL NOVOTEL
- \*DEUX NUITS AU NOVOTEL PETIT-DÉJEUNER INCLUS
- \*DÉMARCHE DE VISA AU CONSULAT THAÏ



VIENTIANE  
LAO P.D.R.



\*\*\* Pour tout renseignement:  
contactez notre département des Ventes  
au numéro : (856-21) 21 35 70  
Fax: (856-21) 21 35 72 / 573

Forfait Visa



## Assurances Générales du Laos

LE GOUVERNEMENT LAO A CRÉÉ LES A.G.L EN COLLABORATION AVEC LE GROUPE



INTERNATIONAL

**LES A.G.L PEUVENT COUVRIR LES PROJETS LES PLUS IMPORTANTS.**

- TOUS RISQUES CHANTIERS (Routes, Ponts, Irrigation, Aéroport etc...)
- INCENDIE (Risques Industriels, Hôtels)
- TRANSPORTS DE MARCHANDISES (Terrestre, aérien, Maritime)
- RESPONSABILITE CIVILE (Industries, Tourisme, Associations etc...)
- ACCIDENTS CORPORELS (Accidents du Travail, Risques scolaires, ass. de Voyages)
- PROTECTION SOCIALE (Frais médicaux Expatriés etc...)
- PROTECTION DU PATRIMOINE (Multirisques Artisans-Commerçants)

**LES ASSURANCES GENERALES DU LAOS AU SERVICE DU  
DEVELOPPEMENT DE L'ECONOMIE.**

Avenue Lane Xang, 2ème étage du Vientiane Commercial Bank Building B.P 42 23.  
Tél: 21 59 03, 21 51 62 - Fax: 21 59 04.



Après quatre années d'existence, Gavroche est heureux d'ouvrir ses pages à la communauté francophone du Laos. Présent en Thaïlande depuis "toujours", Gavroche s'est introduit l'an dernier au Cambodge. Son arrivée au Laos était donc à prévoir!

Le magazine poursuit ainsi son but de devenir un trait d'union entre les francophones des différents pays d'Asie du Sud-Est. L'ambition est là, mais la réalisation du projet prend du temps. Nous profitons donc de cette nouvelle étape franchie pour remercier nos lecteurs du soutien qu'ils nous ont toujours apporté au fil du temps et nous souhaitons bon vent à Gavroche au Laos.

### UN NOUVEL AMBASSADEUR

Renaud Lévy a été nommé ambassadeur de France au Laos. Il a pris ses nouvelles fonctions le 21 janvier dernier. Depuis juin 1992, Renaud Lévy était Inspecteur des Affaires Etrangères au Ministère des Affaires Etrangères à Paris.

C'est une découverte étonnante: il existe à Vientiane une cave composée exclusivement de vins français. Moins surprenant, Claude Monnier, qui en est le propriétaire, vient lui aussi de l'Hexagone.



Installé depuis deux ans au Laos, Claude s'est constitué un stock de 70 000 bouteilles. La Cave abrite des vins de 271 appellations différentes, dont 149 vins de Bordeaux. Les prix vont de 2 dollars la bouteille à 12 500 dollars la caisse de 6 bouteilles de Salomanazar (Mouton Rothschild). Chacun y trouvera donc ce qu'il cherche.

Claude est par ailleurs le distributeur exclusif des vins Signaret, l'une des plus anciennes maisons de négoce de Bordeaux (1830).

La Cave est aussi présente au Cambodge, face au Lucky Market à Phnom Penh. (Voir adresse ci-dessous)

### LE CHARME DU NOVOTEL A VIENTIANE



A l'image du Laos, le Novotel de Vientiane est un véritable petit havre de paix. C'est le cadre idéal pour se détendre, mais aussi pour se distraire.

Les sportifs pourront profiter du court de tennis, de la piscine ou de la salle de musculation. La nuit, une discothèque branchée ouvre ses portes aux vacanciers. Le Banana Café, un bar extérieur, vous accueille en début de soirée pour un apéri-

tif en plein air. Il y en a donc pour tous les goûts.

Mais si ces prestations sont communes à tous les hôtels du groupe Novotel, le Novotel de Vientiane accorde en plus une importance bien particulière aux activités culturelles. Il accueille de nombreuses expositions de peinture et permet à des spectacles de qualité internationale de se produire au Laos.

Notez aussi que le Novotel de Vientiane vient d'être rénové: il est désormais flamboyant neuf avec 233 chambres, dont 8 suites et 40 deluxe.

Tout y est fait pour que vous vous y sentiez comme chez vous et vous bénéficiez en plus du "savoir-faire Novotel". Arnaud, Pascale et leur équipe seront ravis de vous y accueillir avec naturel et simplicité! (Voir adresse ci-dessous)

### LAOS: ADRESSES UTILES

#### Ambassade de France

Avenue Setthathirath  
Tél: (856-21) 215-257/9  
Fax: (856-21) 215-250

#### Où dormir:

##### Novotel

Unit 9, Samsenthai Road  
P.O Box 585 - Vientiane  
Tél: (856-21) 213-570  
Fax: (856-21) 213-572

##### Auberge du Temple

Wat Khounta - Luang Prabang Road  
Vientiane.  
Tél & fax: (856-21) 214-844

#### Assurances:

**AGL** (Assurances Générales du Laos)  
Avenue Lane Xang - 2ème étage du Vientiane  
Commercial Bank Building

Tél: 215-903 ou 215-162  
Fax: 215-904

#### Boutiques:

##### Yani Prêt-à-porter

Setthathirath Road  
Vientiane  
Mobile: (856-20) 513-190  
Fax: (856-21) 215-802

##### Vins de France - La Cave

354 rue Samsenthai  
Vientiane  
Tél: (856-21) 217-700  
Mobile: (856-20) 513-565

#### Restaurants:

##### Le Bayou

Setthathirath Road  
Vientiane  
Tél: (856-21) 222-227  
Mobile: (856-20) 514-120

#### Le Vendôme

Soi Inpenh  
Vientiane  
Tél: (856-21) 216-402

#### Art Déco:

##### Couleurs d'Asie

Khounboulom Road  
(opposé à Vat Inpeng)  
Tél: (856-21) 223-008  
Mobile: (856-20) 513-190  
Fax: (856-21) 215-802

#### T'Shop Lai

Vat Inpeng Street  
Vientiane  
Tél: (856-21) 223-178

#### Mandalay

Face à l'hôtel Tai Pan  
Vientiane  
Tél: (856-21) 218-736



## Carnet de route

(Par Célia Benisty)

Située au confluent du Mékong et du Namkham, Luang Prabang est une ville où il fait bon vivre. La ville regorge de temples et d'anciennes constructions d'architecture française. Tout semble propice à la flânerie: soirées agréablement fraîches, sublimes couchers de soleil sur le Mékong, nourriture bonne et variée, circulation peu dense (imaginez une ville où les voitures se font aussi rares que les vélos à Bangkok!). Il s'agit d'une destination idéale pour s'évader du quotidien.

Voici quelques petits conseils pratiques pour se laisser porter par la tranquillité...

### Avant de partir

**Visa:** 1100 bahts pour un mois (amende de 5 dollars par jour en cas de dépassement).

Le visa peut être délivré en une journée: se présenter à l'ambassade du Laos à Bangkok à l'ouverture (9h), il vous sera délivré à 15h.

(Tél: 539 66 67-8, 538 37 35, 538 31 71.)

Possibilité d'obtenir le visa directement à l'aéroport moyennant 50 dollars.

**Monnaie:** La monnaie laotienne est le kip, mais il est possible de payer en baht et en dollar.

1US dollar: 2450 kips au 15/01/98, 1 baht: 46 kips.

Pour les voyageurs chèques, mieux vaut les changer avant de partir car les banques laotiennes prennent une commission de 3%.

### Transport

Deux options selon le budget et le temps.

#### Avion

Deux compagnies aériennes assurent les vols à destination de Bangkok:

Thai Airways. Tél: 233 38 10

Lao Aviation. Tél: 237 69 82, 236 98 21-3

Aucune ligne directe n'existe encore entre Bangkok et Luang Prabang, il faut donc voyager en deux étapes:

\* **Bangkok / Vientiane:** 2 vols par jour. Prix: 100 dollars A/R + 5 dollars de taxe d'aéroport.

\* **Vientiane / Luang Prabang:** 3 vols par jour. Prix: 50 dollars aller simple + 3000 kips de taxe d'aéroport.

Le mieux est de prendre le vol de 10h30 de Bang-



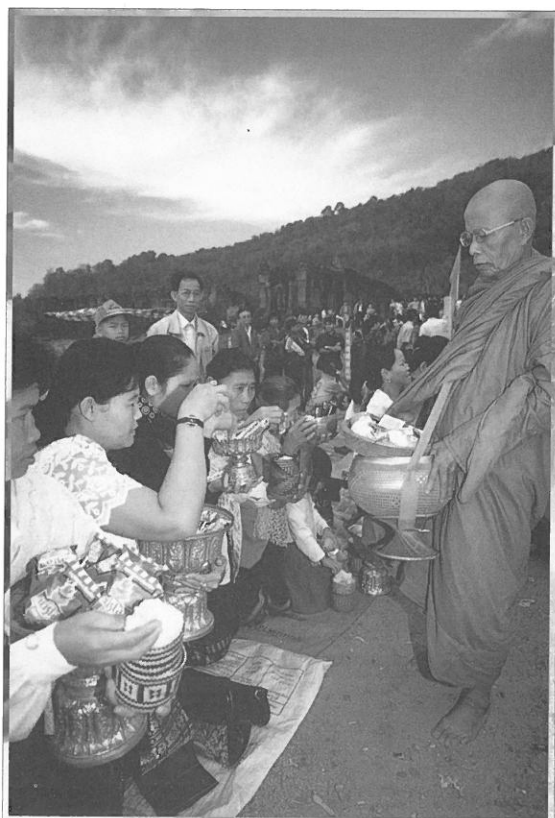
L'épreuve du bâton consiste à tenir à chaque bout un bâton puis à étirer ses bras au maximum afin de mesurer la distance entre les deux extrémités. Après avoir effectué une courte prière, on recommence l'opération. Le but étant de chasser les esprits, si les doigts dépassent la première marque, c'est gagné ! Si l'on a pas réussi après trois essais, les esprits ne seront pas chassés cette fois-ci. On peut aussi tenter une prière personnelle ou poser une question aux esprits.

La fête du sanctuaire du Vat Phu donne lieu chaque année à de grandes réjouissances populaires. Durant trois jours, au moment de la pleine lune de février, c'est l'occasion d'un grand pèlerinage auquel tout le pays participe. C'est le "Magha Puja" (pleine lune), commémoration de la prédiction du Bouddha faite à 1250 disciples, lors de laquelle le maître spirituel a établi les règles fondamentales de la vie monastique et prédit sa propre mort.

**B**o le vieux moine gravit péniblement les dernières marches menant au sanctuaire. Essoufflé, il regarde du haut de la terrasse supérieure le vaste panorama sur les plaines environnantes et l'ombre du souvenir le ramène soixante ans en arrière où, en ce jour sacré, il contemplait Champasak sauvage et jouait avec les singes qui sautaient d'arbre en arbre aux abords du temple. Aujourd'hui n'est pas un jour comme les autres: c'est la fête du Vat Phu. Il a beau essayer de se rappeler l'origine de cette fête, personne ne sait exactement quand elle a commencé.

La population arrive en flot continu des quatre coins du pays, par bus ou en voiture. Il n'est d'ailleurs pas rare d'attendre le bac plus de quatre heures pour traverser le Mékong, passage obligé pour atteindre la ville de Champasak et le site du Vat Phu, situé à 8 kilomètres de là. Tout le monde installe son étal de fortune pour vendre fruits, légumes, vêtements ou bric-à-brac telle une gigantesque foire commerciale. A qui cuira ses brochettes de poulet, le "khào niaaw" (riz gluant), ou le "khào lãam" (riz gluant au lait de coco cuit dans un bambou) ou encore préparera la célèbre "taam-som" (salade de papaye verte aux épices).

Les deux premiers jours sont consacrés aux offrandes et aux prières. On en profite pour visiter le site et faire brûler de l'encens dans le temple et sur les bords de la chaussée ancienne bordée de frangipaniers. C'est aussi le moment des donations. A cette fin, un endroit a été aménagé par les moines et tout le monde y participe de bon coeur car les dons servent à l'entretien, à la rénovation du Vat Phu et pour la fête annuelle. ☸



kok, arrivée à 11h30 puis celui de Ventiane à 15h30, arrivée à 16h10 à Luang Prabang. Autre possibilité: l'avion pour rejoindre la ville thaïlandaise d'Ubon Ratchatani, située à 90 km du poste frontière de Chong Mek que l'on rejoint en minibus de l'aéroport (100 bahts).

#### Train / bus

Cette option est plus économique.

\* **Train Bangkok / Nong Kai:** 3 trains par jour.

Voyager par le train de nuit, très confortable en 2ème classe (288 bahts). Départ 20h30. Arrivée 7h30 le lendemain.

Première classe: 547 bahts + 270 bahts pour une couchette en bas ou 220 bahts pour une couchette en haut.

\* **Nong Kai / Ventiane:** frontière ouverte de 8h à 18h.

Prendre un touk-touk jusqu'au pont: 20 bahts. Bus entre les deux postes frontières: 10 bahts.

Taxe douane: 20 bahts.

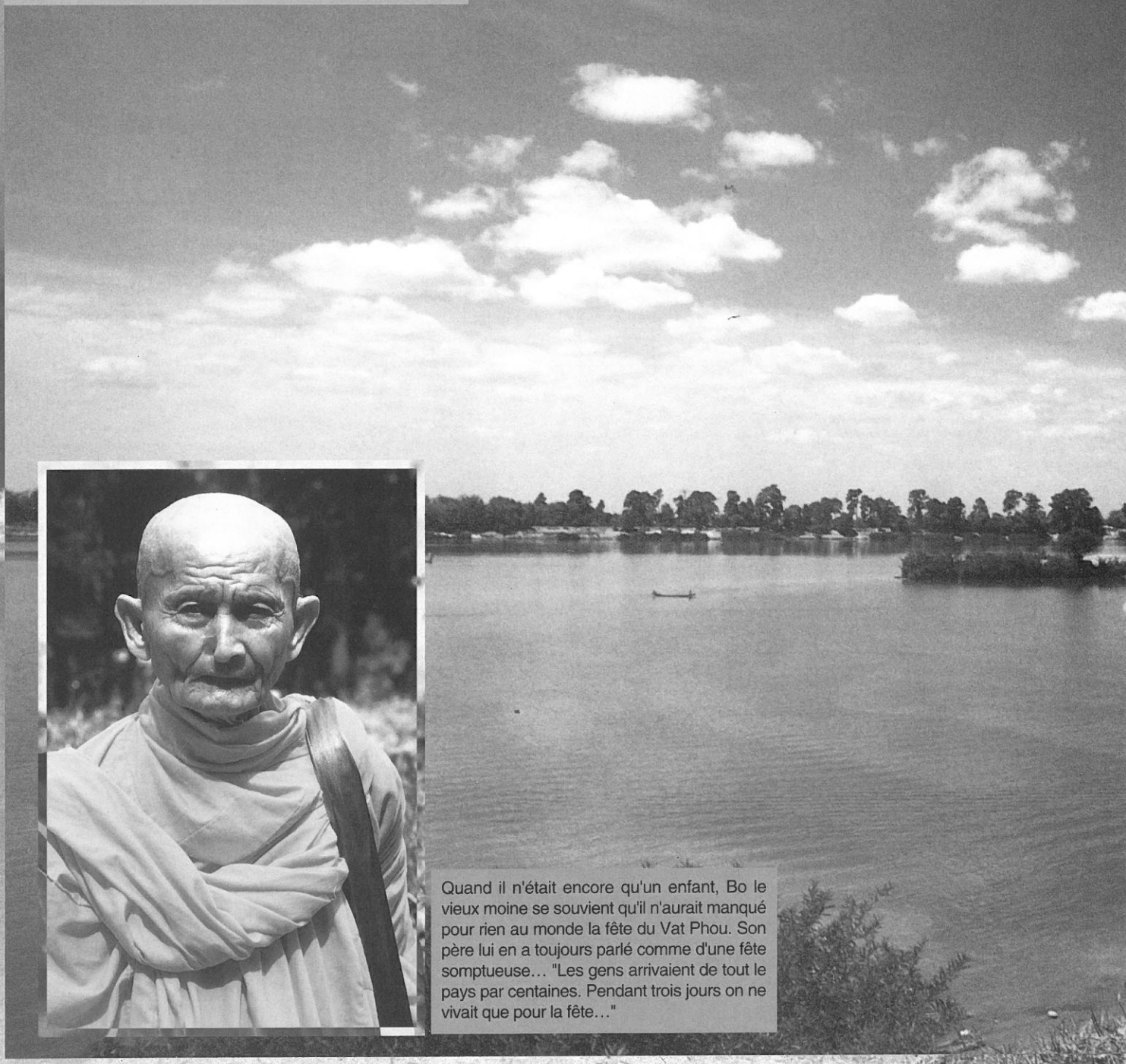
\* **Ventiane / Luang Prabang:** trajet de 10h en bus, un peu fatiguant mais le paysage est splendide (opter pour le toit du bus). Les horaires de bus sont aléatoires et dépendent du nombre de gens. Les bus attendent d'être remplis pour partir.

Départ vers 7h du marché Talaat Sao.

Prix: 13 000 kips.

NB: Les administrations et les ambassades continuent à déconseiller la route en bus

Le Mékong, la "mère des eaux" qui baigne le royaume du Million d'éléphants, s'étend sur 1865 kilomètres du nord au sud. Après la pluie, le fleuve ressemble à une mer intérieure aux archipels paisibles.



Quand il n'était encore qu'un enfant, Bo le vieux moine se souvient qu'il n'aurait manqué pour rien au monde la fête du Vat Phou. Son père lui en a toujours parlé comme d'une fête somptueuse... "Les gens arrivaient de tout le pays par centaines. Pendant trois jours on ne vivait que pour la fête..."

entre Kasi et Luang Prabang (attaque de bandits!). Cependant aucun problème n'a été recensé depuis plus d'un an et beaucoup de "routards" empruntent de nouveau cette route. Le trajet est donc réservé aux voyageurs les plus hardis!

#### Luang Prabang Où dormir?

#### Petit budget:

\* **Viradesa**: très jolie maison laotienne avec petit jardin. Dortoir: 2000 kips, chambre double: 6000 kips. Salle de bains extérieure propre. Atmosphère conviviale. Possibilité d'échanger des

livres en anglais, français, allemand. Les propriétaires parlant ces trois langues.

\* **Suan Phao Guest House**: située à côté du Wat That Luang, à 10 minutes à pied du centre-ville, il s'agit d'une toute nouvelle guest house tenue par une famille laotienne. Situation tranquille et isolée. Chambre double: 6000 kips, salle de bains extérieure propre. Possibilité de petit déjeuner.

\* **Vannida Guest House 1**: sur Thanon Noranarai à côté des bureaux Air Lao, cette guest house est une ancienne maison coloniale située non loin du marché Pala. Prix de 8000 à 15000 kips. Grand jardin et possibilité de petit déjeuner. Très agréable.

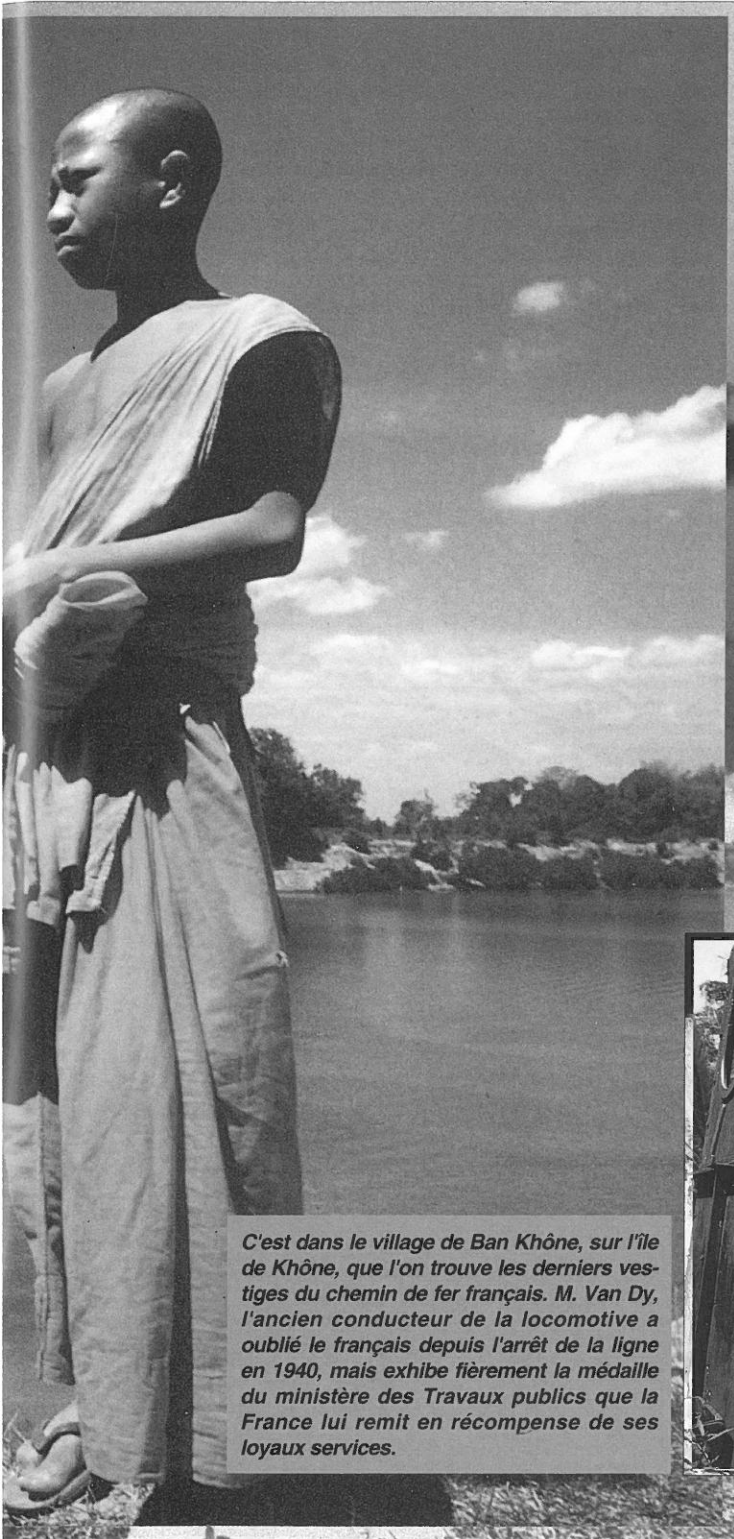
\* **Mékong Guest House**: nouvelle adresse au bord du Mékong. Sympathique petite maison blanche

offrant de spacieuses chambres (10000 kips). Possibilité d'avoir une chambre avec salle de bains.

#### Pour les budgets plus importants:

\* **L'auberge Calao**, au bord du Mékong, près de l'embarcadere pour les grottes Pak Ou. Très bon restaurant lao/français à des prix raisonnables. Les propriétaires parlent français. Prix de mai à octobre: 45 dollars et de novembre à avril: 55 dollars.

**A Paksé**, les chambres du **Champa Résidence** sont toutes climatisées et valent 25/30 dollars. Plus simple, le **Paksé hotel**, près du marché du centre-ville, commence à 4400 kips. A Champasak, les neuf chambres du **Sala Vat Phu** sont à 25/30 dollars avec clim et eau chaude. Le **Tadlo Resort**, sur le plateau des Bolaven, loue des



*C'est dans le village de Ban Khône, sur l'île de Khône, que l'on trouve les derniers vestiges du chemin de fer français. M. Van Dy, l'ancien conducteur de la locomotive a oublié le français depuis l'arrêt de la ligne en 1940, mais exhibe fièrement la médaille du ministère des Travaux publics que la France lui remit en récompense de ses loyaux services.*



Les fidèles se pressent dans le sanctuaire qui contient, aligné sur un autel, un ensemble de représentations primitives de Bouddha. Après avoir déposé leur offrande, ils peuvent participer à l'épreuve du bâton, rite très particulier qui n'a lieu qu'au Vat Phu et uniquement pendant la fête annuelle (voir légende de la photo page 49).

Le dernier jour, à 6 h du matin, a lieu une grande cérémonie d'offrandes aux bonzes. Censée apporter santé, prospérité, chance etc., c'est la plus importante de l'année.

La fête se termine en soirée par une procession aux flambeaux autour du palais où tout le monde est invité à participer.

### A la découverte du Sud du Laos

Pays du matin calme et du soleil couchant, le Laos est cerné de toute part. Chine et Birmanie au nord, Thaïlande à l'ouest, Cambodge au sud et Vietnam à l'Est. Coincé! C'est certainement l'une des raisons pour laquelle ce pays, et plus particulièrement le sud, a su conserver une telle authenticité. A tel point que les mères de famille, pour calmer les enfants, leur racontent que s'ils ne sont pas sages, elles les donneront à manger aux blancs. Imaginez alors les rires des gamins aux yeux pétillants de malice qui cherchent à savoir si ce qu'on leur raconte est vrai. Là comme ailleurs, vous serez reçus comme des princes. Princes d'un royaume à peine plus grand que la Grande-Bretagne, jadis baptisé Lan Xang (pays du million d'éléphants). Pauvres éléphants, décimés par la guerre, le braconnage, le trafic d'ivoire, c'est dans cette partie la plus préservée du Laos que vous en verrez le plus. Puis, au fil du Mékong, il y aura Champasak, la région des quatre mille îles et enfin les chutes de Phapeng, à l'extrême sud. C'est dans un fracas apocalyptique, avant d'entrer au Cambodge, que le Mékong arrête sa course et emporte avec lui nos rêveries.

**Texte et photos de  
Philippe Guersan**

bungalows avec vue sur les chutes de Taat Lo pour 36 dollars la nuit.

Plusieurs agences de voyages, comme par exemple l'agence Sodetour basée à Vientiane, proposent des circuits organisés au départ de Vientiane ou de Paksé, avec l'assistance de guides parlant français. Visite de Champasak, du Vat Phu, village des éléphants etc...

#### A faire

\* Se balader en vélo (location partout en ville à 2000 kips) est un véritable plaisir à Luang Prabang. Vous pouvez ainsi parcourir toute la ville et visiter les nombreux temples. Les plus jolis sont le Wat Xieng Thong, le Wat Wisunnarat, le Wat Sen et le Wat May.

\* Aller voir le coucher de soleil du haut de la colline où se trouve le Wat Phu Si.

\* Possibilité de visiter le Musée National (1100 kips), ancien palais royal où sont présentés les cadeaux royaux venant du monde entier: Vietnam, Russie, Thaïlande, France...

\* Aller voir les portes de la prison de Luang Prabang! On se croirait dans *Tintin et le Lotus Bleu*. Y aller en fin d'après-midi, très belles couleurs. Prison situé près du Wat Mano. **Pour plus d'informations, aller rendre visite à Inter Lao Tourist**, situé en face du marché Dala Toune. Une charmante laotienne parlant très bien le français, vous conseillera judicieusement plus en détails. Ouvert de 8h à 12h et de 14h à 15h.

#### Le temple "Vat Phu Champasak"

Signifiant "temple-montagne", cet ancien sanctuaire, berceau de la civilisation khmère bien avant Angkor, a été édifié au pied du Phu Pasak. De proportion réduite comparé au temple d'Angkor, il laisse une impression très forte. Les ruines datent du VI au VIIIème siècle et au plus tard de la période d'Angkor du IX au XIIème siècle. Toute une société s'était organisée autour de ce lieu sacré. Elle fut fondée par le roi Devanika au Vème siècle, occupait 4 km<sup>2</sup> et comptait des milliers d'habitants. Ses vestiges se trouvent actuellement sous terre et n'ont jamais été fouillés.



Un  
**RECENSEMENT**  
pour le  
**DEVELOPPEMENT**

LE CAMBODGE ORGANISERA AU MOIS DE MARS UN RECENSEMENT DE SA POPULATION. EN GRANDE POMPE, LE MINISTRE DU PLAN A OFFICIELLEMENT LANCÉ LA CAMPAGNE D'INFORMATION ET D'ÉDUCATION, MISE EN OEUVRE PAR L'UNESCO. POUR BIEN DES RAISONS, NOTAMMENT HISTORIQUES ET SOCIALES, L'EXERCICE SE MONTRE DÉLICAT. MAIS LES RÉSULTATS DE CETTE GIGANTESQUE OPÉRATION DÉMOGRAPHIQUE POURRAIENT PROFITER À TOUS LES SECTEURS DE LA SOCIÉTÉ ET FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DU ROYAUME.

**P**our la première fois depuis 1962, le Cambodge organisera du 3 au 12 mars 1998 un recensement de sa population. Avec le soutien technique et financier du FNUAP (le Fonds des Nations unies pour la Population), le ministère cambodgien du Plan s'apprête à lancer une opération d'une envergure exceptionnelle: il s'agit, en l'espace de dix jours seulement, de se rendre dans toutes les provinces du royaume sans exception, dans toutes les villes et dans tous les villages. Le but est de rencontrer la population cambodgienne dans son intégralité que l'on estime aujourd'hui, sur la base d'une évaluation, à environ 10,8 millions d'habitants.

«Le recensement apportera des statistiques démographiques importantes et essentielles pour nos projets de développement, pour élever le niveau de vie de la population et pour combattre tout ce qui affecte la vie du peuple: la pauvreté, l'analphabétisme, le chômage, etc.», a expliqué le ministre du Plan, Chea Chanto, lors de la cérémonie de lancement de la campagne d'information et d'éducation du recensement. Sur la scène du Théâtre Chaktomuk de Phnom Penh, devant près de 400 membres du gouvernement, diplomates, chefs d'organisations internationales et représentants de la presse locale et internationale, le ministre du Plan a souligné les besoins d'un recensement au Cambodge. «Généralement, dans le monde, un pays mène un recensement de sa population tous les dix ans. Toutefois, depuis 1962, le Cambodge a été confronté à des instabilités politiques, en particulier entre 1970 et 1979 (régime local et internationale, le régime des Khmers rouges puis invasion vietnamienne, NDLR), et les statistiques démographiques n'ont pu être conservées. Les documents ont été perdus et beaucoup des personnes formées aux statistiques ont été tuées ou ont disparu pendant le régime de Pol Pot», a rappelé Chea Chanto.

Pour mener à bien ce recensement, ont été recrutés et formés pas moins de 25 000 recenseurs, chacun en charge de visiter une centaine de foyers. Armés d'un badge et d'un questionnaire, ces enseignants, pour la plupart, devront se rendre dans chaque foyer du pays, y compris dans les zones les plus reculées du Nord-est par exemple, chez les minorités ethniques. Parfois, les recenseurs seront accompagnés d'interprètes car tous ceux qui vivent au Cambodge ne parlent pas nécessairement le khmer.

Etant donné l'insuffisance des infrastructures routières dans certaines régions, il est prévu de mettre à leur disposition des jeeps, des charrettes et même des éléphants pour pouvoir enquêter dans les villages les plus reculés. Seules quelques villes du nord, notamment près de la frontière thaïlandaise, risquent de ne pas recevoir la visite de ces enquêteurs; l'insécurité qui y règne pourrait rendre impossible tout recensement.



#### Une population méfiante

En mars prochain, personne ne sera négligé. Les foyers ne seront pas les seuls à recevoir la visite des recenseurs. Ces derniers iront également à la rencontre des enfants des rues, des mendiants, des sans domicile fixe, des familles vivant sur des bateaux, de ceux qui se trouveraient sur le quai d'une gare ou encore dans la zone de transit d'un aéroport. Des enquêtes seront aussi menées dans les hôtels, les hôpitaux, les prisons, les pagodes, les orphelinats, les dispensaires, les casernes, les postes frontalières et autres lieux de vie en communauté.

Outre les problèmes logistiques d'une telle entreprise, les organisateurs redoutent que certains Cambodgiens rechignent à répondre aux questions des enquêteurs, voire qu'ils ne les laissent tout simplement pas passer le seuil de leur porte, craignant qu'il ne s'agisse de voleurs, de miliciens ou de charlatans. Par ailleurs, les années de troubles et de conflits ont appris aux Cambodgiens à se méfier de la délation, d'une exploitation de ces informations au profit d'un parti politique, du service de conscription des armées, de la police ou de la direction des impôts... Les plus âgés ont d'ailleurs toujours en mémoire le temps (notamment sous le protectorat français) où les enquêtes démographiques servaient autant à obtenir des données sur la population qu'à affiner une politique fiscale ou à repérer les jeunes hommes en âge de faire leur service militaire.

Autre exemple: des étrangers, recensés comme tous les autres habitants du Cambodge, pourraient essayer d'échapper aux agents du recensement, de peur que leurs réponses ne soient utilisées pour les expulser du territoire. Enfin, des réponses volontairement incomplètes ou erronées peuvent être la conséquence d'un

simple sentiment d'infériorité ou de honte. Certains peuvent en effet être gênés d'avouer qu'ils ne savent ni lire ni écrire, ni compter, qu'ils ne connaissent pas leur âge ou qu'ils pratiquent un métier considéré comme déshonorant.

Or, comme le précisent les organisateurs, un recensement exige la participation de tous les citoyens. Répondre aux questions du recenseur est d'ailleurs un devoir civique. Aussi, des efforts importants ont été et vont être encore déployés par l'UNESCO (Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture) dans le cadre de sa campagne d'information et d'éducation pour s'assurer la coopération de tous les habitants du royaume, et que partout l'on réserve un bon accueil aux recenseurs. «Pour beaucoup de Cambodgiens, un recensement est un exercice nouveau, qui peut paraître étrange et qui pourrait susciter des rumeurs infondées. Certains peuvent craindre que tout cela ait rapport avec l'immigration, la propriété foncière, etc. Mais en fait, le recensement n'a rien à voir avec tout cela. Il s'agit uniquement d'un outil de planification», insiste-t-on à l'UNESCO, en rappelant l'aspect totalement confidentiel des informations recueillies.

#### Une campagne d'information particulièrement étudiée

Entourée d'experts en audiovisuel, presse, iconographie, l'UNESCO a mis au point une stratégie de communication qui fera date au Cambodge. Objectif: faire vivre tous les Cambodgiens au rythme du recensement jusqu'au mois de mars. Par centaines de milliers, voire par millions, des prospectus, des bandes dessinées, des affiches, des autocollants seront distribués dans toutes les provinces du royaume, tandis que radios et télévisions programmeront d'ores et déjà des documentaires, des spots, des reportages et des émissions spéciales. Une chanson karaoké, sur le thème du recensement, a même été conçue par l'UNESCO et enregistrée par deux des plus célèbres chanteurs cambodgiens du moment. Etant donné la dimension nationale du recensement, une cinquantaine de personnes relayeront l'information en province, assistées d'organisations non-gouvernementales, et même des bonzes dans les pagodes.

Le lancement de la campagne d'information s'est concrétisée dimanche 14 décembre par un grand spectacle gratuit au plein coeur de Phnom Penh, retransmis en direct sur la télévision nationale. Cinq mille spectateurs ont applaudi la chanteuse vedette Hun Sivon, le Théâtre national et beaucoup d'autres artistes cambodgiens, venus soutenir à leur manière cette opération. «Le slogan de notre campagne est: "Un recensement pour le développement du Cambodge", pour souligner les apports essentiels de ce travail sur le développement du Cambodge et le quotidien des Cambodgiens», précise-t-on à l'UNESCO.

Corinne Dupuis

# ULM

## 3- AXES

### Au Cambodge, on en rêve !



L'ULM amphibie offre une solution très intéressante au manque de pistes d'atterrissage dans certaines zones.

**Les progrès techniques accomplis en aéronautique ont permis de mettre sur le marché des appareils qui, tout en appartenant de justesse à la catégorie ULM, offrent certaines performances comparables à celles des avions légers, mais à bien meilleur marché. Et surtout, il y en a qui décollent et se posent extrêmement court...**

**Texte et photos : Alain Henry de Frahan**

**A**ux Etats-Unis plus qu'en Europe, on peut trouver d'occasion des appareils de la classe "avion léger" de deux à six places pour 20000 dollars environ; voilà pour le coût d'acquisition. Mais là où le portefeuille des utilisateurs commence souvent à crier grâce, c'est lorsqu'on évalue le coût d'exploitation: coût du passage et d'entretien d'une licence de pilote privé, frais de parking, frais d'inspections techniques obligatoires, assurances, carburant, etc.

Avec le développement presque incroyable de l'aviation ultra-légère, surtout aux Etats-Unis, le marché offre aujourd'hui des ULM dans la catégorie "3-axes" - c'est à dire pilotés avec manche et palonniers, comme un avion - qui présentent des avantages et performances en certains points comparables à ceux des avions considérés comme tels au sens légal du terme. Le nombre de places est néanmoins légalement limité à deux et la masse maximale autorisée au décollage varie, selon les pays, entre 450 et 550 kg, avec la prochaine adoption de la norme 600 kg aux USA.

C'est surtout lorsqu'on examine ses avantages financiers que l'ULM 3-axes apparaît très attrayant: licence de pilotage relativement bon marché (environ 1000 dollars), valable à vie, plus rapide et plus aisée à obtenir; coût plus raisonnable pour les assurances; moteur peu gourmand en carburant auto, aisé à

entretenir et non soumis à une coûteuse inspection légale; légèreté de la masse à vide facilitant le parking et le transport par route; longueur de piste nécessaire (très) inférieure à celle des avions, etc. Bref, voilà un moyen de transport aérien à la portée des petits budgets. Enfin, tout est relatif car il faut quand même compter de 35.000 à 45.000 US dollars pour avoir une très bonne machine clé en main, équipée de certains accessoires indispensables pour le "vol de brousse" et d'un bon moteur quatre cylindres quatre temps d'au moins 80 cv.

#### **Voler au paradis...**

Peut-être avez-vous vu le film "Air America", tourné avec Mel Gibson en décembre 1989 à Mae Hong Son puis Mae Sariang et leurs environs pour représenter le théâtre d'opérations laotien, en 1975. Si oui, vous avez sûrement eu le souffle coupé en voyant ce que les pilotes de la CIA parvenaient à faire avec leurs Pilatus PC-6 Turbo Porter. L'impératif incontournable pour voler en sécurité dans les pays d'Asie du Sud-Est est en effet de disposer d'une machine à décollage et atterrissage courts (STOL, en anglais: Short Take-Off and Landing). Nous rectifions: très courts! En effet, beaucoup de régions, surtout dans l'ex-Indochine, ne sont couvertes que de rizières, de broussaille, de collines ou montagnes et de forêts, avec très peu ou pas de routes et pistes où poser un appareil en

cas d'urgence, voire simplement pour le plaisir ou la nécessité d'une halte. Il est de surcroît recommandé d'avoir un bon GPS pour la navigation si l'on veut s'éloigner des grands axes routiers.

Il n'y a pour ainsi dire pas de trafic aérien au-dessus de la majorité du territoire cambodgien, hormis les quelques vols domestiques civils, ainsi que l'un ou l'autre vol des quelques hélicoptères militaires ou appartenant au milliardaire Teng Bouma et mis à la disposition de la Défense nationale. On n'est donc pas obligé de recourir sans cesse à la radio pour se signaler. L'altitude moyenne à laquelle volent en général les ULM et avions légers est de 1.500 pieds (500 mètres), altitude communément admise pour apprécier vraiment le paysage survolé.

#### **"Flying Doctors", surveillance des parcs nationaux dans les airs**

Dès juillet 1995, le Dr Dy Narong Rith, secrétaire d'Etat au ministère de la Santé, avait exprimé son enthousiasme à la perspective de voir son ministère équipé d'ULM 3-axes. Modifiés sur demande par leurs concepteurs-constructeurs, il existe quelques modèles qui résoudraient bien des problèmes de communication et d'évacuation sanitaire entre les villes et les villages les plus reculés du pays, ceci à un coût peu élevé. Comme les "Flying Doctors" en Australie, des médecins-pilotes pourraient effectuer rapidement plu-



sieurs missions par jour entre des villages actuellement éprouvants à gagner en jeep. Au ministère de l'Environnement, le sous-secrétaire d'Etat Sabou Bacha avait également exprimé son intérêt pour l'emploi de deux ou trois ULM 3-axes dans les opérations très nécessaires de surveillance des parcs nationaux, où bûcherons acharnés et braconniers abondent au mépris de la loi.

Il reste à trouver des financements publics ou de généreux donateurs pour se procurer quelques merveilleuses petites "jeeps volantes". Des ONG, confrontées à de nombreux et parfois gros problèmes de déplacement dans le pays, ont également jeté un oeil gourmand vers ce moyen de transport qui offre l'intérêt de voir pilote et responsable de mission ne faire qu'un, avec l'économie salariale que cela représente par rapport au recours au Cessna 206 de MAF (Mission Aviation Fellowship) piloté par ce "crack" expérimenté de Winston Usher.

En 1997, après la mise à l'écart très controversée de CAS (Cambodian Air Services), la création de Royal Air Service (RAS) dans le cadre de Royal Air Cambodge fut un "flop" magistral ! L'hélicoptère Ecureuil australien, amené du Laos à la demande du prince Norodom Ranariddh, n'a été autorisé à voler qu'une ou deux fois avant d'être cloué au sol puis de devoir retourner d'où il venait.

ont continué à servir pour les liaisons, l'observation et l'évacuation sanitaire, exactement ce à quoi se prêteraient aussi bien les versions ULM aujourd'hui construites. Haut-perché sur son train d'atterrissage et grâce à ses grandes ailes, le "Storch/Criquet" peut décoller ou se poser en... 20 mètres seulement! Et même moins si l'on bénéficie d'un vent de face. Hallucinant! Alors, quarante-cinq ans après la guerre d'Indochine, reverra-t-on des "Criquet" dans le ciel cambodgien?

Il faudrait une raisonnable évolution de la réglementation sur la propriété et la liberté d'emploi de ce type d'appareil pour favoriser l'essor d'une aviation très légère et bon marché dont le Cambodge - comme le Laos et le Vietnam - a grand besoin pour résoudre ses problèmes de communication avec les zones les plus reculées du territoire national. Avec l'open sky policy ordonnée par le Second Premier Ministre Hun Sen, la présence d'un expert comme Mr Measketh Caimirane, président de l'Aéroclub khmer avant 1975 et actuellement sous-secrétaire d'Etat au ministère des Travaux publics et des Transports, ainsi que de Mr Keo Saphal, directeur général de l'Aviation civile, l'espoir de revoir les beaux jours d'avant 1975 n'est pas irréaliste!

### A quand le Cambodian Chapter de l'EAA?

dans un mouvement impensable en dehors de l'Amérique.

En 1995 et 1996, nous étions malheureusement seuls à représenter le Cambodge. En 1997, le royaume khmer n'y comptait pas de représentant. Mais quelques passionnés d'aviation se sont déjà réunis plusieurs fois à Phnom Penh avec le projet de créer le Cambodian Chapter de l'EAA, avec l'aval dynamique du général-prince Norodom Vatvani, commandant la Force Aérienne Royale Cambodgienne.

Parmi les enthousiastes figurait naturellement Jean-Michel Khao, créateur (avec Ken Merlet et d'autres pilotes ULM) d'Angkor'Aile, déjà présenté dans Gavroche. Comme tant d'autres projets au Cambodge, le projet évolue au rythme d'un char à boeufs mais n'est pas enterré! Avec Dominique Causse (Conseiller économique et commercial près l'ambassade de France), Jo Piazza d'Olmo, Jean-Luc et Joëlle Legay, Jean-Yves Catry et d'autres, nous y veillons! Des pilotes cambodgiens brevetés en France ou en Amérique du Nord et disséminés dans l'administration et le secteur privé sont prêts à nous emboîter le pas...

Ah, si nous pouvions reconstituer l'ancien Aéroclub khmer d'avant 1975! Le Cambodge alignait alors beaucoup d'avions civils: non seulement des particuliers étaient autorisés à



En s'équipant de six P206, la FARC a ouvert la voie à l'emploi de l'ULM 3-axes au Cambodge.

Grâce à son train d'atterrissage très haut et ses grandes ailes, l'ULM biplace " Storch/Criquet " peut se poser en 20 mètres à peu près n'importe où !

### Cinquante ans après le Morane MS-500 "Criquet"

Le biplace le plus stupéfiant et le seul à pouvoir se poser à peu près n'importe où au Cambodge est le fabuleux "Criquet", appareil allemand d'observation et de liaison conçu en 1936. Cet avion, jamais égalé depuis lors dans ses performances d'atterrissage et décollage ultra-courts, a été utilisé par l'armée française pendant la guerre d'Indochine.

Dès le milieu des années 50, les armées du Sud-Vietnam, du Laos et du Cambodge en ont hérité, à leur plus grande satisfaction. Ils

L'EAA (prononcez "i-é-é"), c'est la plus grande association aéronautique du monde! Fondée aux Etats-Unis il y a quelque trente ans, elle rassemble les passionnés d'aviation, avec une prédilection pour les possesseurs d'appareils classés "expérimental" car construits au moins à 51% par l'acheteur, ce qui les distingue des appareils "d'usine" ou "de série". Chaque année, pendant une semaine à cheval sur la fin juillet et le début août, l'EAA organise à Oshkosh (Wisconsin) le plus grand rassemblement d'avions, d'hélicoptères et d'ULM au monde: plus de 2.500 machines et 800.000 personnes y évoluent

posséder un appareil, mais également les sociétés industrielles et plantations pour leurs besoins professionnels, sans compter les multiples petites compagnies aériennes parfaitement autorisées à opérer en dehors de Royal Air Cambodge. L'Aéroclub khmer alignait quelques monomoteurs. En 1996, le projet de créer un aéroclub au sein de Royal Air Cambodge avait été élaboré par le prince Norodom Ranariddh mais n'a malheureusement pas atteint le stade de la concrétisation. Mais nous n'abandonnons pas l'espoir d'amener des "Criquet" dans le ciel du Cambodge...

**DIVERS**

**A vendre:** Caisse enregistreuse Olympia CM 720: 4000 bahts. Ordinateur Macintosh Classic Color (80 MB): 7000 bahts. Ordinateur portable (noir et blanc) Amstrad ANB 386SX20: 4000 bahts. Imprimante Canon BJ: 4000 bahts. Photocopieuse Sharp Z-57: 12 000 bahts. Comptoirs de promotion pour vente dans supermarchés

(150x60x80cm): 4000 bahts/pièce. Contacter Serge. Tél: 728 23 39.

**Cause Santé,** à saisir avant mai 1998, voilier Sloop 13 m, 1982, tout équipé pour naviguer au long cours. Voiles neuves, moteur Peugeot, 52 Hp révisé 1995, prêt à naviguer, bon état général, visible à Phuket Boat Lagoon. Prix: 270 000 francs. Contacter M. Jean Prieur: Fax: 076 239 056 ou Thai Marine Leisure: Fax: 076 344 262.

**Croisière/plongée** de 5J/6N à bord du MV Andaman Seafarer vers les îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale et cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co. Ltd, 1/10 Soi Ao Chalong, Viset Road, Moo 5, Tambon Rawai, Phuket 83130. Tél: (076) 280644/5. Fax: (076) 381219. Internet: www.pidcdivers.com.

**Suan Luang Resort,** situé à Bang Saphan, à 400 km au sud de Bangkok est composé de 10 bungalows et d'un restaurant proposant une cuisine traditionnelle thaïlandaise, française et des spécialités de fruits de mer. Dans un grand jardin tropical (2 hectares), l'hôtel est situé à quelque centaines de mètres de la plage et à une vingtaine de kilomètres de la Birmanie. Vous découvrirez les îles avoisinantes, la faune marine, les grottes, les lacs, les cascades et les autres attractions de la région. Location de vélo tout terrain, de moto, plongée, spéléologie et trecks vers la frontière birmane.

Direction franco-thaïe. Prix des bungalows: 300 bahts (avec ventilateur), 500 bahts (avec air conditionné). Tél: 01 488 64 80 ou 01 212 56 87. Fax: 032 548 177.

**Recherche** en français, livres, revues et k7 vidéo. Un ordinateur, émetteur/récepteur 27 mZ, un magnétophone de poche, une paire de jumelles, une chaise de bureau. Contacter Mr Monnier au 215 37 20 ext 804.

**Correspondance:** Homme Français, 37 ans, cherche correspondance avec jeune femme asiatique (thaïe, cambodgienne), en français ou en anglais. Ecrire à Mr Martin, Maison du Pont Rot, 22110 Plounevez-Quintin, France.

**AUTOS-MOTOS**

**A vendre:** Moto Suzuki Intruder 1400 cc de 1995. Excellent état d'origine. 14 000 km. Bleu métal. Prix: 150 000 bahts. Contacter Frédéric à Chiangmai. Tél/Fax: (053) 246 155.

**Vends** Honda Steed 600 cc. Bon état (avec casque Cheygnon). Prix: 65000 bahts. Tél: 287 41 30 Demander T. Bazoge au Lycée français.

**IMMOBILIER**

**A louer** sur Bangkok, appartement 200 m<sup>2</sup>, 3 chambres/salles de bains. Libre le 1er février 1998, situé au milieu d'un grand jardin, "Le Palmyra" soi Nantha (derrière l'hôtel Suko-thai), près de l'Ecole Française. Prix: 55 000 bahts/mois. Tél: travail: 266 6677 (ext 142). Domicile: 286 8203.

**Appartement à louer,** Soi Thonglor Sukhumvit 55. 2 chambres, 50 m<sup>2</sup>, piscine. Prix: 15 000 bahts/mois. Tél: 381 27 49.

**A louer appartement** dans un condominium, près de Jomtien, 80 m<sup>2</sup>, 2 chambres, 2 salles de bains, cuisine équipée, air-conditionné, meublé avec goût et très confortable, balcon, accès à toutes facilités. Prix: 16 500 bahts par mois.

**THAÏLANDE • PARADIS DU GOLF**



**01 827 6920**

**Christophe Hochart • Moniteur golf P.G.A. • France**

Leçons individuelles, collectives, parcours accompagnés, organisations événements golf.

Contacter Khun Terd. Tél: (038) 77 62 67.

**A vendre:** A Cros de Cagnes, appartement 2 pièces, 29 m<sup>2</sup> et terrasse 12 m<sup>2</sup>, chauffage individuel, salle de bains et cuisine équipées, garage en sous-sol. Appartement au calme situé à 10 minutes de l'aéroport de Nice et à 30 m de la plage, accès par passage sous terrain. Prix: 400 000 FF. Tél: 285 52 69 ou en France au 4 93 0742 30.

**A louer:** Maison deux pièces + cuisine, salle de bains, lingerie, dans une propriété clôturée, calme. Prix: 10.000/mois. Sukhumvit 63 (Eka-mai). Tél: 39 17 389.

**Cherche française** pour partager grande maison toute équipée, Soi Thonglor (Sukhumvit 55), 3 chambres, 2 salles de bains, à partir de janvier 98. Loyer mensuel: 12 500 bahts. Contacter Eve au 718 07 80 (bureau).

**Maison à partager,** calme, grand compound, arbres, 3 salles de bains, 6 chambres, cuisine, buanderie, bonne. Quartier Sukhumvit. Environnement agréable. Prix: 15 000 bahts. Idéal pour couple ou personne seule. 2 chambres sont disponibles. Tél/Fax: 391 7389. Recherche personnes sérieuses. Préférence de nationalité française.

**Recherche** petit logement de 2

**LOCATIONS**

Maison, Apt, Shop house...

**Contactez Véronique chez ADNA au 618.83.00/2**

- Appartements de 2 et 3 chambres, sur Yen Akard, meublés, cuisine équipée, surface de 200 à 300 m<sup>2</sup>.

Prix à louer: 75 000/85000 bahts / mois.

- Appartements neufs de 2 et 3 chambres, Yen Akard, entièrement meublés, décorés, surface de 100 m<sup>2</sup>. Prix à louer: 50 à 55 000 bahts/mois.

- Appartements neufs de deux chambres, Yen Akard, tout meublés, équipés. Belles facilités, surface de 80 à 90 m<sup>2</sup>. Prix à louer: 40 000 à 45 000 bahts/mois.

pièces, propre et confortable, avec TV câblée, dans un quartier calme. Prix souhaité entre 5000 et 7000 bahts. Contacter M. Monnier au 215 3720 ext. 804. Fax: 215 4802.

**A louer** sur Sukhumvit 77, petite villa (80 m<sup>2</sup>), grand jardin, quartier calme, 2 chambres, 2 salles de bains, 1 cuisine, 1 salle à manger. Prix: 15000 bahts/mois. Contacter Erik. Tél: 318 16 17 (poste 133).



**Anglais - Thaï**  
**Leçons privées**  
**Groupes de 2-3 élèves**

Silom Complex 22ème étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14ème étage  
Sukhumvit  
Tél : 255-6070-1

L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

**RIO BEAUTY SALON**

76/11 THANON NANGLINCHI  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
Ouvert tous les jours  
7h30 - 20h00  
Parking Gratuit Rio  
Residence Hotel



# RED

Restaurant Européen  
à  
l'Accent Québécois

Repas 11h00 à 14h00  
du Lundi au Vendredi  
Dîner à partir de 18h00

Pour réservation  
360 676

ou appelez notre  
nouveau numéro

 012 831 407

Service Traiteur  
et Livraison

56e1Preah Sihanouk, Phnom Penh

# La Paillote

## Hôtel-Restaurant

N° 234, Rue130- 54. Phnom Penh



Située juste en face du marché central de Phnom Penh  
"La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style  
brasserie, pour y déguster une cuisine française  
traditionnelle et asiatique.

Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des  
prix très attractifs.

Nous vous proposons également notre service traiteur  
pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.  
VISA et MASTER carte sont acceptées.

Tél: (855) 23 722 151 Fax: (855) 23 426 513

BAR-RESTAURANT

# LA TAVERNE



DIRECTION FRANCAISE  
TERRASSE FACE AU TONLE SAP

Ouvert 7/7  
de 8h à 1h du matin

*Cuisine traditionnelle française  
spécialités lyonnaises, fondues,  
charcuterie maison, etc...  
Plats Khmers à partir de 3 US \$*

373, QUAI SISOWATH  
(près du Palais Royal - face au Tonlé Sap)  
PHNOM - PENH - CAMBODGE -  
TEL: (855) 23 360 780 +MOBILE: 012 800 923



## COMIN KHMERE

Etudes - Fourniture - Installation - Maintenance

■ Conditionnement d'air



■ Electricité (HT à BT)

  
Merlin Gerin Square D Telemecanique

■ Groupes électrogènes



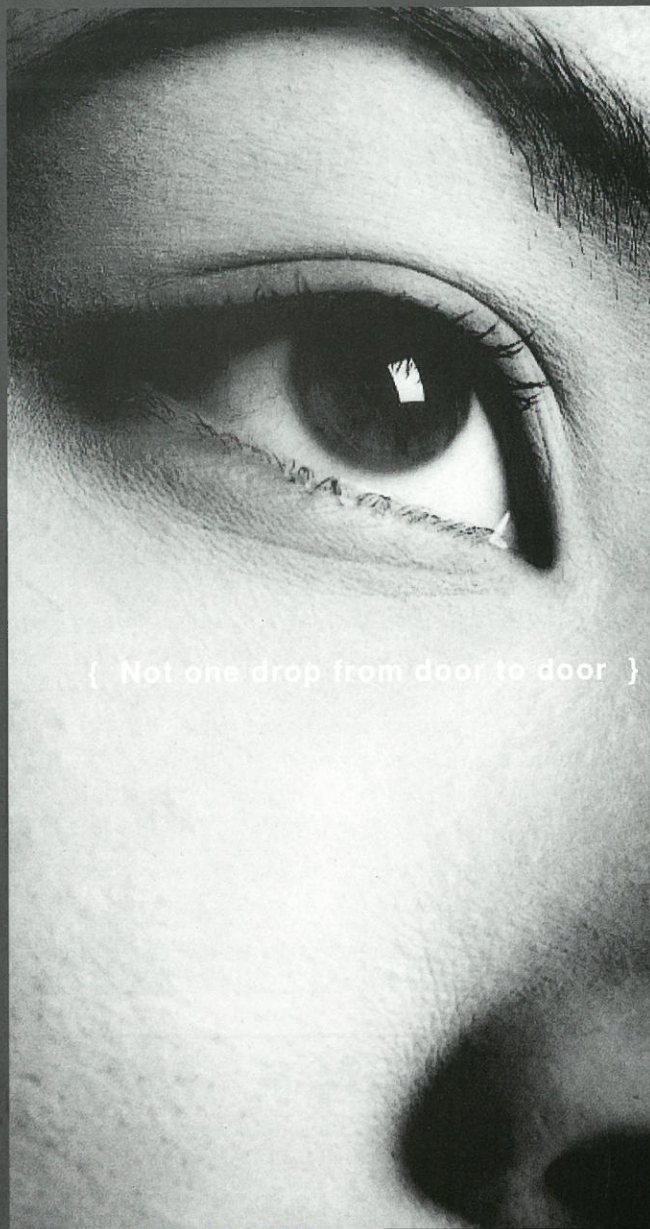
■ Centrales diesel



■ Outillage professionnel



48 Vithei Samdech Pann (rue 214)  
PO Box 28 Phnom Penh  
Fax: (855-23) 426 622  
Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000



{ Not one drop from door to door }

Your emotions go through enough when it's time to move. That's why we treat you with good old fashioned care and attention while your worldly goods travel safely. If you ever shed a tear, it will be for the joy of a new adventure.

For your next move...  
call Derrick Young at 742 9890.

**Global  
Silverhawk**

Si au Gavroche nous gardons les pieds  
sur terre,  
le magazine, lui, s'envole sur Internet !

**Tapez: [www.gavroche.com](http://www.gavroche.com)**

Peu importe où vous vous trouvez,  
vous pourrez toujours nous trouver...

**E-mail:  
[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)**



**Gavroche, là où il faut ! quand il  
faut !**

**Création, Marketing, Hosting  
et Maintenance de Sites  
INTERNET**

**MAT**



**Multimédia *Advanced* Techniques**

Omni Complex, 69 Sukhumvit Soi 4  
<http://www.matdesign.com> - Tél: 656-7794



De nombreux offres à saisir!  
Des prix raisonnables  
et pourquoi ne pas acheter?... les prix baissent!!!!

### Locations

- **Très bel appartement** au soi 30 de Sukhumvit. Décor luxueux et de bon goût. Balcons/terrasse, 3 chambres, 290 m<sup>2</sup>. Cuisine suréquipée. Toutes facilités. A voir absolument. Prix: 90 000 bahts.
- **Encore quelques appartements disponibles**, dans belle résidence neuve, au soi 4 de Sukhumvit, accès facile sur Sathorn. 2 ou 3 chambres. Belles salles de bains. Entièrement meublés. De 55 000 à 80 000 bahts.
- **Au soi 8 dans immeuble de caractère**, très beau 4 chambres. Parquet neuf. Grande cuisine rénovée, conception à l'européenne. Balcons. A saisir. Prix: 80 000 bahts.
- **Rare, sur Sathorn**: town-house neuve, 5 chambres. Piscine, sauna, tennis, etc... très bien meublé et décoré. Prix: 75 000 bahts.
- **Appartement de 2 chambres**, rénové, 190 m<sup>2</sup>, meublé, cuisine équipée. Prix: 50 000 bahts.
- **Appartement de 2 chambres proche de l'école**, 180 m<sup>2</sup>, meublé, cuisine équipée, balcons. Prix: 40 000 bahts.

Service et conseils gratuits.  
Demandez Jean-Pierre.  
Tél: 229 42 84. Fax: 229 42 91  
Mobile: 01 618 42 94

**A partager** grande maison avec jardin, en centre ville, Sukhumvit Soi 4, 4 chambres, 3 salles de bains, câble, air conditionné, grand séjour, salle à manger, terrasse, maid, cuisine toute équipée. Accès facile sur Sukhumvit et Rama IV. Demander Emmanuel Marion. Tél: 267 08 10.

**A vendre ou louer**, Suksabai Villa sud Pattaya, bungalow, 100 m<sup>2</sup>, grand salon, cuisine, 2 chambres, 2 salles de bains. Toute équipée, TV

cablée, téléphone. Tél: (038) 42 81 81.

### AFFAIRES À CÉDER

**A vendre**: Guest house/bar/restaurant centre Hua Hin, près de la plage, bonne affaire, prix négociable. Tél: 032 53 20 62. Demander Kees.

**A vendre restaurant à Chiangmai** situé à 400 m de la porte de la ville. Jardin exotique, cascades, atmosphère thaïe. Maison ancienne en

teck pour concerts éventuels. Capacité bois, 2 étages, restaurant et facilités de 120 places. Possibilité de location mensuelle. Contacter Khun Yupin au (053) 206 507.

**A reprendre** à Mae Hong Son, Chiangmai: Guest house en location, jardin, piscine, véranda, séjour, cuisine, 6 chambres, salles de bains privées + maison de famille. Très bon état, direction européenne. Tél: (053) 612 1 90.

**A vendre** à Koh Samui, centre Lamai Beach, resort de 21 bungalows + bar sur la plage. Contrat sur 10 ans. Prix: 2,5 millions de bahts. Loyer 70 000 bahts par mois. Contacter Michel. Fax: 077 230 293.

### DEMANDES D'EMPLOI

**Etudiant en licence MASS** donne cours de mathématiques, sciences physiques, anglais et français pour les non francophones. Tél: 286 7311/7 Ext: F2.

**Français**, 26 ans, diplômé d'école de commerce, spécialisé en comptabilité, plus d'un an d'expérience sur Bangkok, recherche emploi dans un secteur comptabilité/contrôle de gestion. Tél: 756 2228 ext 505.

**Ingénieur français**, 32 ans, 8 ans d'expérience dans la construction (France, Thaïlande et Hong Kong) notamment dans le domaine de l'eau, recherche emploi sur la région de l'Eastern Sea Board. Disponible immédiatement pour contrat court ou long terme. Parle couramment anglais. Contacter le (01) 355 3597 ou fax: (038) 723 402.

### Schenker International Transports Maritimes et aériens

Nos spécialistes en déménagements sauront vous conseiller et vous assister par un service personnalisé.

Schenker international, agréé ISO 9002, met à votre disposition son réseau mondial de 500 agences dont 29 en France.

Contactez:  
**John Quarmby**. Tél: 259 76 54 ou 259 76 40 ext. 200  
**Claude Goalec**. Tél: 661 28 99 ou 259 76 40 ext. 224  
Fax: 259 76 52  
**Schenker, 3683 Rama IV Road, Klongtoey, Bangkok 10110**

**Olivier, éducateur sportif**, B.E.E.S 2ème degré, spécialiste en boxe anglaise et préparateur physique, cherche emploi comme entraîneur: boxe, musculation, gym tonic etc, dans complexe touristique, club de gym ou hôtel de standing. Bonne connaissance de la Thaïlande. Curriculum vitae disponible au Gavroche. Tél: 253 3929.

**Français, 32 ans, cherche emploi dans le domaine du marketing et de la communication.** Diplômé d'une école de commerce avec spécialisation en marketing international. Parle thaï et anglais, réside en Thaïlande depuis 5 ans. C.V disponible au Gavroche et sur Internet: <http://www.mygale.org/04/thainet>

## BUREAUX ET ENTREPOTS A LOUER

**Sukhumvit 50**: 2 lots de 500 et 250 m<sup>2</sup> de bureaux, 300 m<sup>2</sup> d'entrepôts.

Prix très attractif, locaux disponibles dès maintenant

Nouvel immeuble de 5 étages

dans un environnement calme et vert

Accès immédiat au réseau d'autoroutes et au port

Ascenseurs, parking, lignes téléphoniques, cantine.

**Patanakarn soi 19**: de 500 à 2000 m<sup>2</sup> d'entrepôts

Prix: de 130 à 150 bahts / m<sup>2</sup> selon la surface occupée

Immeuble rénové en 1996

Sécurité, bureaux attenants aux entrepôts, lignes téléphoniques

Contactez Calberson (Thailand) Ltd., Khun Yonthida ou Mr. Biron

Tél : 742 9888, Fax : 741 4080-1

# Mots fléchés thématiques

## Spécial embouteillage

Par Franjac St Ecounioie

Zigzagueras Marche une fois sur deux	Y prier peut préserver Colère	Demandent de gros bonnets	1	Etend un réseau	Prophétiseras	Devant le turbo
					Nouveau	Article étranger
Vainement attendue Ras le bol				Possessif Souvent grillés	Apparue Dieu des vents	Scotché dans un embouteillage
Puer le gasoil	Grand - père (Phon.)					Période
	6				Avec le sac c'est la fin	
Activité dépensière Directeur régional		Au dessus du capot	5	Soi Elles ignorent les feux rouges		Etat Major
	4	Nous le sommes dans les embouteillages Classe il vaut mieux s'y attacher		Pas chers sur la route Pronom		
Les chauffards y vont parfois					Note S'envole après l'accident	
				Pointue		Arbre toxique Utile dans le trafic
Sacré pain	Pas crispé au volant				Arbre Se froisse sous le choc	
		Verbalisa		Démonstratif		Cassées
Prénom Elimèrent					Résine puante Freine droit	
				Les pneus en sont victimes		
C'est difficile dans un bouchon Pronom		Roi du ballon Roi burlesque			Reste La vie n'en manque pas	
				Rapés		Mi-mouche
Au 1/3 par exemple Fou du volant	2	Bismuth Petite Citroën		Vas-y fonce ! C'est mon ancien !		Venu d'ailleurs St
				Féminin au pluriel		
365		Grandes voies de circulation			Gonflé	7

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

Cette assurance vous sera utile en cas d'accident



# Exotissimo

Travel Co.Ltd.

SUKHUMVIT (en face de Rajah Hotel)  
21/17 SUKHUMVIT SOI 4 BANGKOK 10110  
Tél: 253 52 40/1  
Fax: (662) 254 76 83

SILOM (en face de Silom Village)  
755 SILOM ROAD, BANGKOK 10500  
Tél: 235 91 96, 233 15 10  
Fax: (662) 233 48 85

15 à 40 %  
de réduction  
sur les hôtels

NOUS PARLONS FRANÇAIS

## SÉJOURS COMBINÉS

Hôtel et avion inclus - Départ de Bangkok

Vietnam..... 420 US\$ 3 jours et 2 nuits Visa inclus	Tokyo..... 565 US\$ 4 jours 3 nuits	Singapour..... 320 US\$ 4 jours 3 nuits
Laos..... 350 US\$ 3 jours 2 nuits Visa inclus	Beijing..... 570 US\$ 4 jours 3 nuits Visa inclus	Hongkong..... 395 US\$ 4 jours 3 nuits
Cambodge..... 320 US\$ 3 jours 2 nuits	Bali..... 555 US\$ 4 jours 3 nuits	Nepal..... 455 US\$ 4 jours 3 nuits
Birmanie..... 330 US\$ 4 jours 3 nuits Visa inclus	Kuala Lumpur..... 385 US\$ 4 jours 3 nuits	Penang..... 330 US\$ 4 jours 3 nuits

**NOUVEAU: ANGKOR WAT 3 jours/2 nuits: 430 US\$**

## THAILANDE

Transport, hôtel et petit déjeuner inclus

Chiangmai 3 jours 2 nuits	52 US\$
Pattaya 3 jours 2 nuits	44 US\$
Hua-Hin 4 jours 3 nuits	68 US\$
Koh Samet 3 jours 2 nuits	48 US\$
Phuket 4 jours 3 nuits	88 US\$
Koh Samui 4 jours 3 nuits	92 US\$

note: Les tarifs des séjours combinés sont valables sur base d'hébergement 2 personnes.

## BILLETS D'AVION

BKK-Paris-BKK 460 US\$	BKK-Tokyo-BKK 264 US\$	BKK-Melbourne-BKK 450 US\$
BKK-Europe*-BKK 460 US\$	BKK-Jakarta-BKK 217 US\$	BKK-Kul-Sin-BKK 244 US\$
BKK-Penang-BKK 142 US\$	BKK-Séoul-BKK 356 US\$	BKK-Los Angeles-BKK 428 US\$
BKK-Singapour-BKK 124 US\$	BKK-Colombo-BKK 184 US\$	BKK-San Francisco-BKK 428 US\$
BKK-Hongkong-BKK 148 US\$	BKK-Dempasar-BKK 268 US\$	BKK-Honolulu-BKK 428 US\$
BKK-Kualalumpur-BKK 164 US\$	BKK-Kathmandu-BKK 196 US\$	BKK-Delhi-BKK 206 US\$
BKK-Manille-BKK 140 US\$	BKK-Sydney-BKK 450 US\$	BKK-Sin-Dps-BKK 272 US\$
*17 villes en Europe.	BKK-Taïpei-BKK 199 US\$	BKK-Hkg-Sin-BKK 312 US\$

note: Pour certaines destinations, les taxes d'aéroport sont à ajouter aux tarifs communiqués

Réservation par Fax (662) 254 76 83 ou Internet E-mail: [Exotvlth@linethai.co.Th](mailto:Exotvlth@linethai.co.Th)

Livraison et envoi des documents sur demande.

PARKING GRATUIT

Dans le cadre de son expansion et pour être plus proche de ses clients en Asie du Sud-Est  
**la Société de Conseil en Investissements Internationaux**

ouvre ses bureaux à Bangkok :

- Accéder aux fonds des meilleurs gestionnaires
- Doper un portefeuille...
- Ouvrir un compte à l'étranger...
- Préparer sa retraite...



South East Asia Co., Ltd

- Confier la gestion de son épargne à de grandes signatures...
- De la capitalisation en assurance vie pour une retraite...
- A l'optimisation de vos placements en France comme à l'étranger...

Epargnants, investisseurs, détenteurs de capitaux, vous qui recherchez performance, sécurité et confidentialité, n'hésitez pas à nous contacter.

Didier BÖMH et son nouveau collaborateur Philippe VERNY seront à votre écoute et détermineront avec vous vos objectifs à court, moyen et long terme.

11/15 Soi Ruam Rudee, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330. Tél: 650 97 36/7 Fax: 251 59 07  
Rue des Caroubiers 15, Case Postale 1835, 1227 Carouge/Genève Suisse. Tél: (001-41) 22 309 30 29 Fax: (001-41) 22 309 30 28



#### CARTES A PUCES

- Contrôle d'accès, badge d'entreprises
- Gestion de collectivités
- Systèmes modulables, simples d'utilisation
- Version Thai/Anglaise/Française
- Connection aisée avec autres softwares
- Formation du personnel et service après-vente

#### GESTION DE MAINTENANCE ASSISTÉE PAR ORDINATEUR (G.M.A.O.)

- Création d'un système de maintenance moderne
- Gestion de stocks, de parc de véhicules, de pièces
- Systèmes modulables, simples d'utilisation
- Version Thai/Anglaise/Française
- Connection aisée avec autres softwares
- Formation du personnel et service après-vente

# COPERNIC

Copernic Co., Ltd

75/ Ocean Tower II, Sukhumvit soi 19 (Asoke)

Tel: (662) 661 6890-91, Fax: (662) 661 6892, E.mail: copernic@mozart.inet.co.th



*Découvrez l'ivresse du vin  
Français à prix Carrefour*

<b>CHABLIS</b>	<b>530 B</b>	<b>BORDEAUX ROUGE</b>	<b>225B</b>
<b>MEDOC</b>	<b>335 B</b>	<b>COTES DU RHONE</b>	<b>139 B</b>
<b>LUSSAC ST EMILLION</b>	<b>330 B</b>	<b>COTES DU BOURG</b>	<b>270 B</b>
<b>SAUVIGNON</b>	<b>140 B</b>	<b>SYLVANER</b>	<b>230 B</b>
<b>BOURG ALIGOTE 94</b>	<b>320 B</b>		



**Carrefour**



**คาร์ฟูร์**

**Carrefour Sukhapiban 3**  
643/7 Sukhapiban 3 Rd,  
Huamark  
Bangkapi, Bangkok 10240  
Tél: 735 30 62-73  
Fax: 370 11 51

**Carrefour Srinakarintr**  
425 Srinakarintr Rd, Samrong  
Nua,  
Muang Samutprakan  
Tél: 758 84 63-9  
Fax: 758 82 62

**Carrefour Suwintawong**  
123 Moo 16, Suwintawong Rd  
Kwang Minburi, Khet Minburi,  
Bangkok 10 510  
Tél: 906 48 14-21  
Fax: 906 48 22

**Carrefour Bangyai**  
1/8 Moo 6, Talingchan-Suphanburi Rd,  
Saothonghin District, Bangyai District,  
Nonthaburi 11 140  
Tél: 903 11 12-9  
Fax: 903 11 11

**Carrefour Rangsit**  
70/1 Moo 15, Paholyothin Rd,  
Khukat, Lumlukka,  
Pathumthani 12 130  
Tél: 995 09 12-9  
Fax: 995 09 11

**Carrefour Chiangmai**  
94 Moo 4, Chiang Mai - Lampang Rd,  
T. Nongpakkrang, A. Muang,  
Chiang Mai 50 000  
Tél: (053) 850 670-77  
Fax: (053) 850 686

**Carrefour Petchkasen**  
29/1 Moo 7, Petchkasen Rd,  
Laksong, Nongkam,  
Bangkok 10 160  
Tél: 807 47 54-60  
Fax: 807 47 52

## Pour lui, nous avons engagé un combat mondial.

**Nos armes :** Pour toutes les générations présentes et à venir, nous luttons sans relâche pour un monde plus sain. Chaque jour, plus d'un million de personnes sont protégées avec un vaccin Pasteur Mérieux Connaught. Notre mission : apporter les **vaccins par an.** meilleures réponses immunologiques à la prévention des maladies infectieuses et des cancers. Nos combattants : 5000 hommes et femmes animés d'un esprit d'équipe, de responsabilité et d'initiative. Nos armes : plus d'un milliard de vaccins produits chaque année grâce à de puissants moyens technologiques. Notre stratégie : une présence dans 150 pays, des projets de recherche innovants, des alliances internationales, une activité commerciale assurée par 3 entités géographiques : l'Amérique du Nord, l'Europe au travers de Pasteur Mérieux MSD, société commune avec le groupe pharmaceutique mondial Merck & Co, et l'International pour les autres pays du monde. C'est le combat engagé par Louis Pasteur que nous poursuivons aujourd'hui : un combat à l'échelle mondiale. Un combat que nous voulons gagner. **La vie, de toutes nos forces.**



**PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT**

PASTEUR MERIEUX CONNAUGHT (THAILAND) LTD.  
3195/9 VIBULTHANI TOWER 1, 4TH FLOOR, RAMA 4 ROAD,  
KLONGTON, KLONGTOEY, BANGKOK 10110, THAILAND.  
TEL: (66 2) 661 33 66 FAX: (66 2) 661 33 73

GRUPE RHÔNE-POULENC

Les piscines



pools

# JEAN DESJOYAUX

1<sup>er</sup> RESEAU EXCLUSIF MONDIAL



## Nos 2 techniques de base

### LA "STRUCTURE BETON" DESJOYAUX® : COFFRAGE PERDU



- Imputrescible, autoportante, écologique
- Tous les avantages du béton sans ses inconvénients
- Une technique simple, rapide, garantie 10 ans
- Des piscines toutes formes, toutes dimensions



BOURSE DE PARIS



Fédération Française de Natation



### LA FILTRATION DESJOYAUX® : FILTRATION SANS CANALISATION



Véritable nage  
à contre-courant  
24 km/h

- Plus de risque de fuite,
- Hydrothérapie, massages
- Turb'ean jet, bain à remous
- Sport, tonus, santé

*la différence*

HEAD OFFICE: THAILAND  
J.D POOL THAILAND CO.  
6/2 M.2 THEPKRASATRI RD  
T.KOHKAEW, AMUANG  
PHUKET - 83 000

Tél: (66 076) 239 771/6 Fax: (66 076) 239 776  
BKK OFFICE. Tél: (662) 731 74 55 Fax: (662) 731 74 59

**POUR PLUS  
D'INFORMATIONS  
MERCİ DE NOUS  
RETOURNER  
CE COUPON**

HEAD OFFICE: CAMBODIA  
DESJOYAUX CAMBODIA Ltd  
INSURANCE PARK  
55, rue 178, PHNOM PENH, CAMBODGE.  
Tél: (855 23) 365 202  
Fax: (855 23) 365 202/217 036  
Mobile: (855) 15 813 360 M. KHAOU

PISCINES JEAN DESJOYAUX

BP 16 - 42480 LA FOUILLOUSE - FRANCE - TEL. : +33 4 77 36 12 12 - FAX : +33 4 77 36 12 10